

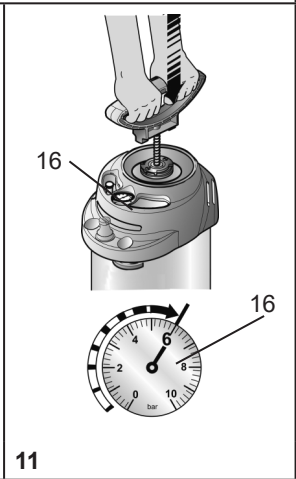
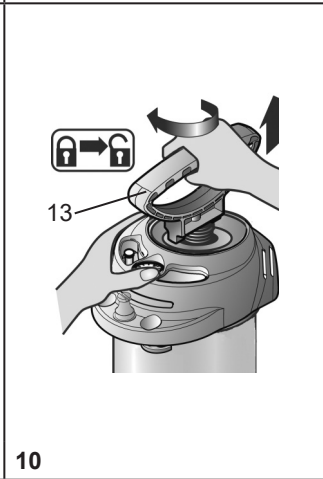
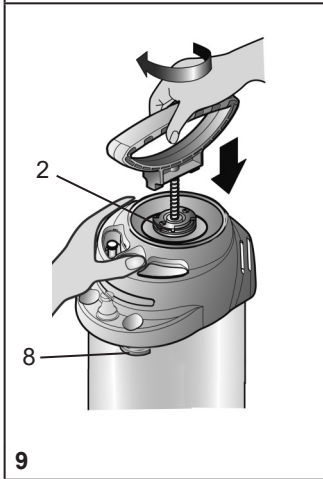
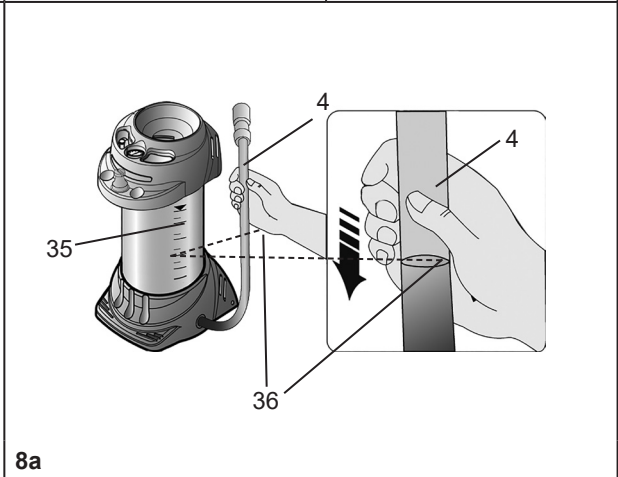
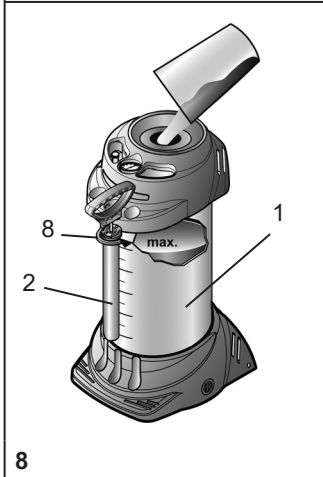
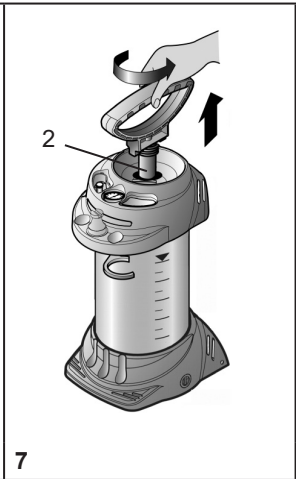
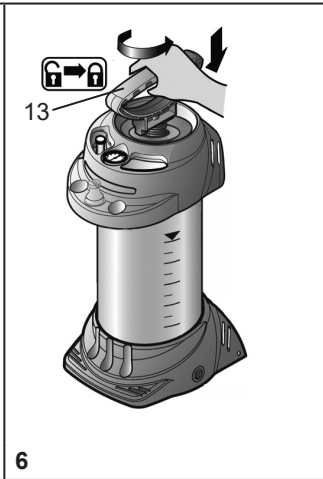
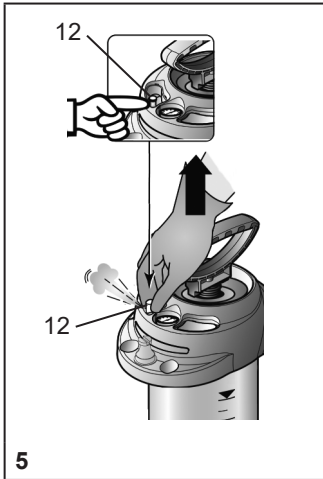
**3585..**  
**3615..**

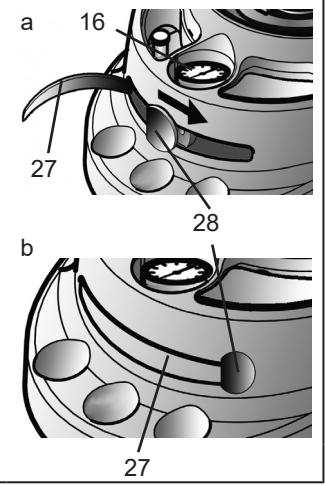
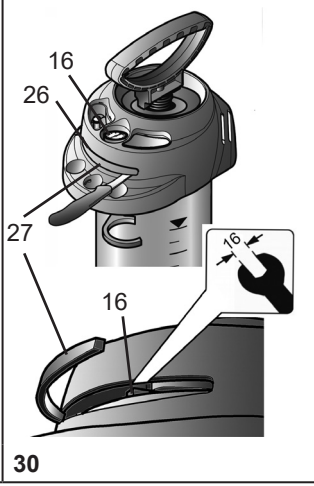
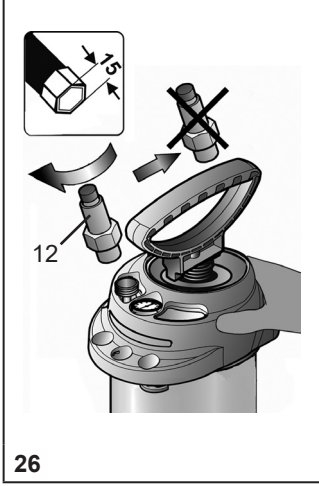
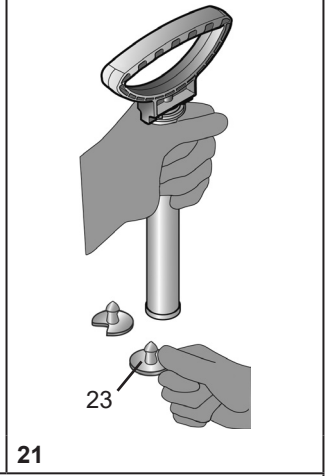
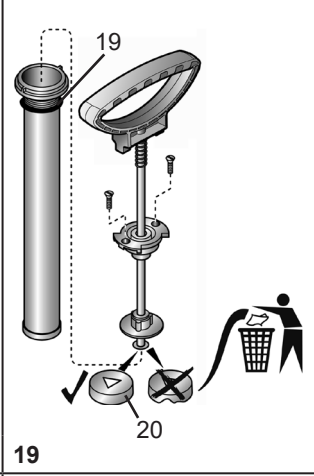
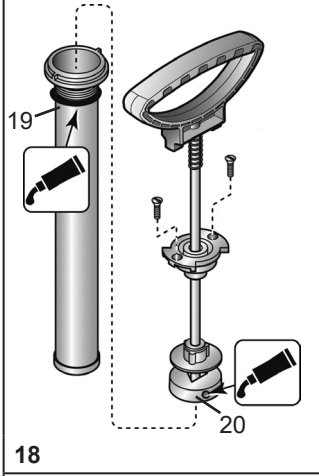
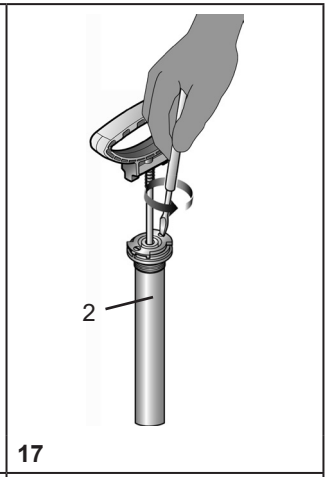
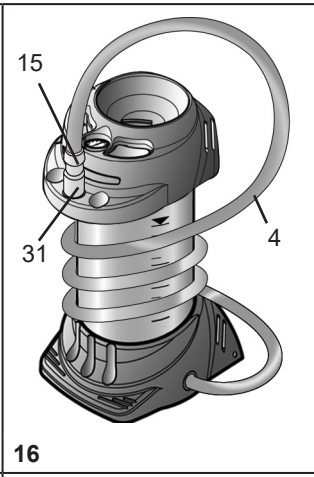
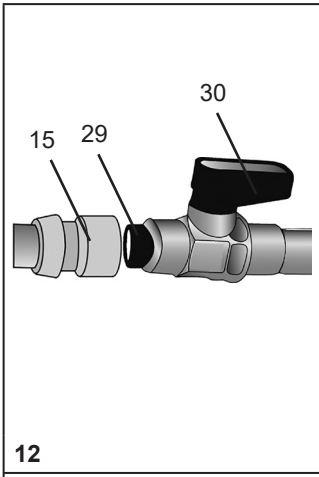
DE (DEUTSCH)	
<b>Gebrauchsanleitung</b> .....	<b>4</b>
EN (ENGLISH)	
<b>Instructions for Use</b> .....	<b>10</b>
FR (FRANÇAIS)	
<b>Mode d'emploi</b> .....	<b>16</b>
IT (ITALIANO)	
<b>Istruzioni per l'uso</b> .....	<b>22</b>
CZ (ČESKY)	
<b>Návod k použití</b> .....	<b>28</b>
SK (SLOVENSKY)	
<b>Návod na použitie</b> .....	<b>34</b>
SLO (SLOVENŠČINA)	
<b>Navodilo za uporabo</b> .....	<b>40</b>
HU (MAGYAR)	
<b>Használati útmutató</b> .....	<b>46</b>
RO (ROMÂNĂ)	
<b>Instrucțiune de folosire</b> .....	<b>52</b>
LV (LATVIEŠU)	
<b>Lietošanas instrukcija</b> .....	<b>58</b>
EST (EESTI)	
<b>Kasutusjuhend</b> .....	<b>64</b>
LT (LIETUVIŲ)	
<b>Naudojimo instrukcija</b> .....	<b>70</b>
PL (POLSKI)	
<b>Instrukcja użytkowania</b> .....	<b>76</b>
DK (DANSK)	
<b>Brugsanvisning</b> .....	<b>82</b>
FIN (SUOMI)	
<b>Käyttöohje</b> .....	<b>88</b>
N (NORSK)	
<b>Bruksanvisning</b> .....	<b>94</b>
S (SVENSKA)	
<b>Bruksanvisning</b> .....	<b>100</b>



**MFD**

Ludwigsburger Straße 71  
D-71691 Freiberg/Neckar





## Herzlichen Glückwunsch

zu Ihrem neuen Qualitätsprodukt und Danke für das Vertrauen in unsere Marke. Ihre Zufriedenheit mit unserem Produkt und unserem Service ist uns sehr wichtig. Wir bitten um eine Rückmeldung, sollten Ihre Erwartungen nicht erfüllt sein. Unsere Adresse finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanleitung.



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Verwendung des Gerätes!  
Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf.



Die Gebrauchsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Gerätes und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.

Beim Arbeiten mit dem Gerät sind besondere Sicherheitsmaßnahmen notwendig.

## Verwendung

Wasserdruckbehälter 3585.. und 3615.. sind für das Ausbringen von Kühl- und Spülflüssigkeiten, im Regelfall Wasser, bei Bohrgeräten, Betonsägen, Trennschleifern etc. bestimmt.



Unsachgemäße Verwendung kann zu gefährlichen Verletzungen und Umweltschäden führen.

Beachten Sie bei jeder Anwendung die Sicherheitshinweise und -datenblätter der Mittelhersteller. Beachten Sie die angegebenen maximalen Konzentrationen für chemische Stoffe und Zubereitungen. Auf Anfrage beraten wir Sie gerne.

Beachten Sie die in Ihrem Land jeweils gültigen gesetzlichen und behördlichen Bestimmungen.

Das Gerät darf ausschließlich im Außenbereich oder in gut durchlüfteten Räumen verwendet werden. Lassen Sie sich vom Verkäufer oder einem Sachkundigen in die Bedienung des Gerätes einweisen, falls Sie zum ersten Mal damit arbeiten.

### Nicht geeignet für

- entzündliche Flüssigkeiten
- Wasserstoffperoxyd und ähnlich Sauerstoff abgebende Mittel
- ätzende Stoffe (*bestimmte Desinfektions- und Imprägniermittel, Säuren, Laugen*)
- ammoniakhaltige Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten mit Temperaturen über 50 °C
- Netzmittel (*Tenside*), Lösungsmittel und lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können.
- zähe, klebrige oder Rückstand bildende Flüssigkeiten (*Farben, Fette*)
- den Einsatz im Lebensmittelbereich.

### Unter keinen Umständen verwenden

- fremde Druckquellen ohne original Druckluftfüllventil
- zur Abflammung
- zur Lagerung und Aufbewahrung von Flüssigkeiten
- als Augendusche.

## Sicherheit



Mit dem Gerät dürfen nur geschulte, gesunde und ausgeruhte Personen arbeiten. Sie sollen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten sein.

Kinder und Jugendliche dürfen das Gerät nicht benutzen.

Bewahren Sie das Gerät kindersicher auf.

Treffen Sie Vorsorge gegen Missbrauch bei Benutzung gefährlicher Mittel.

→ **Unfallgefahr!**



Tragen Sie beim Umgang mit gefährlichen Stoffen geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Atemschutz nach geltenden nationalen Vorschriften.



Vermeiden Sie Zündquellen in der Umgebung.



Lassen Sie das Gerät nicht in der Sonne stehen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht über die maximale Betriebstemperatur erwärmt wird (→ *Tabelle 1*). Schützen Sie das Gerät vor Frost und Ammoniak.



Bei Glätte, Nässe, Schnee, Eis, an Hängen und bei unebenem Gelände besteht Rutsch- und Stolpergefahr.



Reparaturen oder Veränderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Lassen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Teile sofort durch unseren Service oder von uns autorisierte Servicepartner ersetzen.

Das Sicherheitsventil darf nicht unwirksam gemacht werden.

→ **Explosionsgefahr!**



Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile.

Für Schäden durch Verwendung von Fremtteilen übernehmen wir keine Haftung.



Beobachten Sie beim Pumpen stets das Manometer um den maximalen Sprühdruk nicht zu überschreiten (→ *Tabelle 1*).

Vor dem Befüllen, nach Gebrauch, vor Wartungsarbeiten, bei Arbeitsunterbrechungen und zur Lagerung muss das Gerät drucklos sein.



Beim Transport beachten: Gerät so transportieren, dass es gegen Beschädigung und Umkippen gesichert ist. Das Gerät muss drucklos sein.

→ **Explosionsgefahr!**

 Sie finden die im Text genannten Abbildungen in den Seiten 2 – 3 der Gebrauchsanleitung, sowie auf dem Beiblatt.

## Lieferumfang


Behälter [1] mit Pumpe [2] und Ersatzteilbeutel [3], Gebrauchsanleitung [5], Schlauch [4] (Abb. 1)

## Technische Daten

Typ	3585..	3615..
Max. Einfüllmenge	10 l	10 l
Gesamtinhalt	13 l	13 l
Max Betriebsdruck	6 bar	
Max. Betriebstemperatur	50 °C	
Leergewicht	5,2 kg	4,7 kg
Gesamtgewicht max.	16,5 kg	22,8 kg
Behälterwerkstoff	Stahl mit Polyesterbeschichtung	Edelstahl
Technische Restmenge	0,03 l	


Tabelle 1

## Zusammenbauen

- Schrauben Sie den Schlauch [4] in die Auslassöffnung [10] fest ein. (Abb. 2)
-  Achten Sie auf die Lage des Stützens, um die Verriegelung einschieben zu können.
- Schieben Sie die Verriegelung [11] ein. (Abb. 2)
  - Die Verriegelung klemmt und der Schlauch ist gegen das Herausdrehen aus dem Behälter gesichert.

## Prüfen

**Sichtkontrolle:** Sind Behälter [1], Pumpe [2] und Schlauch [4] unbeschädigt? (Abb. 1)

 Achten Sie besonders auf die Verbindungen zwischen Behälter - Schlauch und Schlauch – Steckkupplung, sowie den Zustand vom Pumpengewinde.

**Dichtheit:** Pumpen Sie das leere Gerät auf 2 bar auf (Abb. 11).

- Druck darf innerhalb von 30 min. nicht mehr als 0,5 bar abfallen.

**Funktion:** Ziehen Sie den roten Knopf des Sicherheitsventils [12]. (Abb. 5)

- Druck muss entweichen.



Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig und nach längerer Nichtbenutzung z. B. einer Winterpause.

Lassen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Teile sofort durch unseren Service oder von uns autorisierte Servicepartner ersetzen.

## Vorbereiten



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.  
Das Gerät muss sich in senkrechter Stellung befinden.  
Beim Füllen aus einer Wasserleitung darf die Leitung oder ein Schlauch nicht in den Behälter hineinragen.

1. Ziehen Sie den roten Knopf des Sicherheitsventils [12] so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist. (Abb. 5)
2. Drücken Sie den Pumpengriff [13] nach unten und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn.
  - ▶ Pumpengriff ist verriegelt. (Abb. 6)
3. Schrauben Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter [1]. (Abb. 7)
- 👉 *Zur schmutzfreien Aufbewahrung empfehlen wir die Pumpe in den Pumpenhalter [8] einzuhängen. (Abb. 8)*
4. Füllen Sie die Flüssigkeit in den Behälter [1]. (Abb. 8)
5. Kontrollieren Sie die Füllhöhe [36] am Schlauch [4]. (Abb. 8a)



Das Gerät muss drucklos sein.

- 👉 *Führen Sie den durchsichtigen Schlauch [4] mehrmals am Behälter [1] von oben nach unten (Flüssigkeitsspiegel in dem Schlauch und im Behälter gleichen sich aus). Der im Schlauch [4] sichtbare Flüssigkeitsspiegel [36] entspricht dann der Füllhöhe im Behälter, die Sie an der Skala [35] ablesen können. (Abb. 8a)*
6. Schrauben Sie die Pumpe [2] in den Behälter [1]. (Abb. 9)
7. Schwenken Sie den Pumpenhalter [8] ein. (Abb. 9)
8. Drücken Sie den Pumpengriff [13] nach unten und drehen ihn im Uhrzeigersinn.
  - ▶ Pumpengriff ist entriegelt. (Abb. 10)
9. Erzeugen Sie Druck (ca. 2 bar) im Behälter [1] (Abb. 11).
- 👉 *Max. Druck sollte 6 bar nicht überschreiten (roter Strich am Manometer [16], Abb. 11). Wird der max. Druck überschritten, spricht das Sicherheitsventil an und lässt den Überdruck ab.*
10. Drücken Sie den Pumpengriff [13] nach unten und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn.
  - ▶ Pumpengriff ist verriegelt. (Abb. 6)

## Gebrauch



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

1. Verbinden Sie die Steckkupplung [15] des Wasserdruckbehälters mit dem Stecknippel [29] Ihres Gerätes (Abb. 12)
2. Betätigen Sie den Kugelhahn [30]. (Abb. 12)
  - ▶ Die Flüssigkeitszufuhr beginnt.
- 👉 *Die Flüssigkeitsmenge kann über den Kugelhahn [30] am Gerät (z. B. Bohrergerät) reguliert werden.*
3. Fällt der Druck unter 1 bar (min. 0,5 bar) ab, pumpen Sie nach. (Abb. 11)
4. Ist der Behälter leer, füllen Sie nach. (→ Kapitel „Vorbereiten“)

## Nach Gebrauch



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.  
Lassen Sie niemals Flüssigkeit im Gerät.

1. Halten Sie die Steckkupplung [15] und ziehen bzw. drehen gleichzeitig deren Außenring. (Abb. 12)
  - ▶ Die Steckkupplung [15] ist vom Stecknippel [29] des Gerätes getrennt.
2. Ziehen Sie den roten Knopf des Sicherheitsventils [12] so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist. (Abb. 5)
3. Verriegeln Sie den Pumpengriff [13]. (Abb. 6)
4. Schrauben Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter [1]. (Abb. 7)
5. Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.
6. Wickeln Sie den Schlauch [4] um den Behälter und stecken die Steckkupplung [15] auf den Steckdorn [31] des Wasserdruckbehälters. (Abb. 16)
7. Zum Austrocknen und Lagern bewahren Sie den Wasserdruckbehälter in trockener, vor Sonnenstrahlen geschützter und frostfreier Umgebung auf.



Sammeln und entsorgen Sie die Restmenge und den Behälter nach geltenden Gesetzen, Vorschriften und Regeln.  
Achten Sie auf die Vorschriften des Mittelherstellers!



Reinigen Sie nach Gebrauch die Schutzausrüstung und sich selbst.

## Wartung und Pflege



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

Nach 50-maligem Gebrauch, mindestens einmal jährlich:

- Schrauben Sie die Pumpe [2] aus dem Behälter. (Abb. 7)
- Bauen Sie die Pumpe [2] auseinander. (Abb. 17)
- Fetten Sie den O-Ring [19] und die Manschette [20] ein. (Abb. 18)
- Bauen Sie die Pumpe zusammen.
- Verriegeln Sie die Kolbenstange mit Griff [13] und schrauben die Pumpe [2] in den Behälter [1] ein.



Beachten Sie die gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften Ihres Landes und überprüfen Sie das Gerät regelmäßig.  
Sollte es keine speziellen Regeln geben, empfehlen wir alle 2 Jahre eine äußere und alle 5 Jahre eine innere Prüfung, sowie alle 10 Jahre eine Festigkeitsprüfung, durch einen Sachkundigen durchzuführen.



## Störungen



Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile.

Störung	Ursache	Abhilfe
Im Gerät baut sich kein Druck auf	Pumpe nicht festgeschraubt.	Pumpe fest einschrauben
	O-Ring [19] an der Pumpe defekt.	O-Ring tauschen. (Abb. 19)
	Manschette [20] defekt.	Manschette tauschen. (Abb. 19)
Flüssigkeit dringt oben aus der Pumpe.	Ventilscheibe [23] verschmutzt oder defekt.	Ventilscheibe reinigen oder austauschen. (Abb. 21)
Sicherheitsventil bläst zu früh ab.	Sicherheitsventil [12] defekt.	Sicherheitsventil austauschen. (Abb. 26)
Manometer zeigt keinen Behälterdruck an.	Manometer [16] defekt.	Stege (oben, unten, rechts) [26] durchtrennen. Blende [27] aufklappen, Manometer [16] mit Schlüssel herausdrehen und tauschen. Befestigungsknopf [28] einsetzen, nach rechts verschieben und Blende [27] einstecken. (Abb. 30)

Kontaktadresse für weitere Infos → siehe Titelseite.

## Garantie

Wir garantieren, dass ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs für den Zeitraum der jeweilig gültigen gesetzlichen Gewährleistungspflicht (max. 3 Jahre) dieses Gerät keine Material- und Verarbeitungsfehler aufweist. Sollten sich während der Garantiezeit Mängel herausstellen, wird der Hersteller oder der Distributor in Ihrem Land ohne Berechnung der Arbeits- und Materialkosten das Gerät reparieren oder (nach Ermessen des Herstellers) es selbst oder seine schadhaften Teile ersetzen. In so einem Fall bitten wir um unverzügliche Kontaktaufnahme mit uns. Wir benötigen die Rechnung oder den Kaufbeleg über den Erwerb des Gerätes. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile (Dichtungen, O-Ringe, Manschette usw.) und Defekte, die auf Grund unsachgemäßen Gebrauchs und höherer Gewalt aufgetreten sind.

## Konformitätserklärung

Produkte der Baureihen 3585.. und 3615.. erfüllen die Anforderungen der Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU und tragen die CE-Kennzeichnung.

Die Angaben und Abbildungen in dieser Gebrauchsanleitung dienen nur zur Orientierung und sind in keiner Weise bindend. Der Hersteller behält sich das Recht vor, wenn er es für erforderlich hält, Änderungen oder Verbesserungen an den Produkten vorzunehmen, ohne Kunden, die ein ähnliches Modell besitzen, darüber informieren zu müssen.

## Welcome and congratulations

on purchasing your new quality product. Thank you for the trust you have shown in our brand. Your satisfaction with our product and services is very important to us. Please contact us if your expectations are not met. You will find our address on the title page of these instructions for use.



Make certain to read the instructions for use before using the device!  
Keep the instructions for use in a safe place where they can be easily found. The instructions for use are an integral part of the device and must be enclosed when the device is passed on. Particular safety measures are required when working with the device.



## Usage

Water pressure tanks 3585.. and 3615.. are designed for supplying drills, concrete saws, cut-off grinders, etc. with cooling and rinsing liquids, usually water.



Improper use may result in dangerous injuries and environmental damage.

Follow the safety notices and data sheets of the substance manufacturers before each application. Observe the specified maximum concentrations for chemical substances and preparations. We will be happy to advise you on what best suits your needs. Observe the legal and statutory regulations applicable in your country. The device may be used outdoors or in well ventilated rooms only. Have the salesperson or an expert show you how to operate the device if you are working with it for the first time.

### Not suitable for

- Combustible liquids
- Hydrogen peroxide and similar substances that give off oxygen
- Corrosive substances (*certain disinfecting and impregnating agents, acids and bases*)
- Liquids containing ammonia
- liquids at temperatures above 50 °C (122 °F)
- Wetting agents (*surfactants*), solvents, and liquids containing solvents which can cause or promote cracking in the applied plastics.
- Viscous or sticky liquids or liquids that form residues (*dyes, greases*)
- Use in applications for foodstuffs.

### Under no circumstances should you use

- external sources of pressure without original compressed air filling valve
- for flaming
- for storing and holding liquids
- as an eyewash.

## Safety



Only trained, healthy and rested people may work with the device. You should not be under the influence of alcohol, drugs or medication. Children and adolescents must not use the device. Keep the spraying devices safe from access to children. Take precautions to prevent hazardous substances from being misused.  
→ **Accident risk!**



Wear appropriate protective clothing, goggles and respiratory protection in line with the applicable national regulations when working with hazardous substances.



Avoid ignition sources in the environment.



Do not allow the device to remain under pressure and/or exposed directly to sunlight. Make certain the device is not heated beyond the maximum operating temperature. (→ *Table 1*). Protect the device from frost and ammonia.



There is a risk of slipping or tripping on smooth or wet surfaces, snow, ice, on slopes and on uneven terrain.



Repairs and modifications to the device are not permitted. Have damaged parts or parts that do not work properly repaired immediately by our customer service department or by service partners authorized by us.

The effect of the safety valve must not be bypassed or made inoperative.  
→ **Explosion hazard!**




Use only original spare and accessory parts. We cannot assume any liability resulting from the use of third-party parts.



When pumping, always observe the pressure gauge to ensure the maximum spraying pressure is not exceeded (→ *Table 1*). All excess pressure must be released from the device before filling, after use, before carrying out maintenance work, on work breaks, and before placing it in storage.



Points to note when transporting the device: Transport the device in such a way that it is protected against damage and tipping. All excess pressure must be released from the device.  
→ **Explosion hazard!**

 You will find the illustrations referred to above in the pages 2 – 3 of the instructions for use, as well as on the insert.

## Scope of delivery

Tank [1] with pump [2] and spare-parts pouch [3], instructions for use [5], hose [4] (Fig. 1)


## Technical data

Type	3585..	3615..
Max. filling amount	10 l	10 l
Total contents	13 l	13 l
Max. operating pressure	6 bar (88 psi)	
Max. operating temperature	50 °C (122 °F)	
Weight when empty	5.2 kg	4.7 kg
Gross weight max.	16.5 kg	22.8 kg
Material of tank	Steel with polyester coating	Stainless steel
Technical residual quantity	0.03 l	

Table 1

## Assembly

1. Screw the hose [4] tightly into the outlet port [10]. (Fig. 2)


 Note the location of the spigot in order to be able to insert the lock.

2. Insert the lock [11]. (Fig. 2)

- ▶ The lock closes and the hose is secured from unscrewing out of the tank.

## Checks

**Visual inspection:** Are tank [1], pump [2] and hose [4] undamaged? (Fig. 1)

 Pay special attention to the connections between the tank – hose and hose – plug-in coupling and to the condition of the pump thread.

**No leaks:** Pump up the empty device to 2 bar (29 psi) (Fig. 11).

- ▶ The pressure must not decrease more than 0.5 bar (7,35 psi) within 30 minutes.

**Function:** Pull the red button on the safety valve [12]. (Fig. 5)

- ▶ The pressure must dissipate.



Check the device regularly and after a longer period of non-use, e.g. a winter break. Have damaged parts or parts that do not work properly repaired immediately by our customer service department or by service partners authorized by us.


## Preparation



Observe the instructions in the section entitled „Safety“.



The device must be in an upright position.

If filling the tank from a water line, ensure that the line or a hose does not project into the tank.

1. Pull up the red button on the safety valve [12] until all excess pressure is released from the tank. (Fig. 5).
2. Press the pump handle [13] down and turn it counterclockwise.
  - ▶ The pump handle is locked in place. (Fig. 6).
3. Unscrew the pump [2] from the tank [1]. (Fig. 7).
-  To ensure the pump remains clean during storage, we recommend you attach the pump to the pump holder [8]. (Fig. 8).
4. Add the liquid to the tank [1]. (Fig. 8)
5. Check the level [36] on the hose [4]. (Fig. 8a)




All excess pressure must be released from the device.

-  Move the transparent hose [4] on the tank [1] from top to bottom several times (the liquid level in the hose and tank is equalized). The liquid level [36] visible in the hose [4] then corresponds to the level in the tank and can be read off the scale [35]. (Fig. 8a)
6. Screw the pump [2] into the tank [1]. (Fig. 9)
7. Swivel in the pump holder [8]. (Fig. 9)
8. Press the pump handle [13] down and turn it clockwise.
  - ▶ The pump handle is unlocked. (Fig. 10)
9. Generate pressure (approx. 2 bar) in the tank [1] (Fig. 11).
-  The maximum pressure should not exceed 6 bar (red line on the pressure gauge [16], Fig. 11). If the maximum pressure is exceeded, the safety valve will engage and release the excess pressure.
10. Press the pump handle [13] down and turn it counterclockwise.
  - ▶ The pump handle is locked in place. (Fig. 6)

## Use



Observe the instructions in the section entitled “Safety”.

1. Connect the plug-in coupling [15] of the water pressure tank to the plug-in nipple [29] on your device (Fig. 12)
2. Activate the ball valve [30]. (Fig. 12)
  - ▶ The liquid starts to be supplied.
-  The amount of liquid can be regulated via the ball valve [30] on the device (e.g. drill).
3. If the pressure drops below 1 bar (min. 0.5 bar), pump again. (Fig. 11)
4. If the tank is empty, refill. (→ See chapter entitled „Preparation“)

## After Usage



Observe the instructions in the section entitled "Safety".  
Never leave liquid in the device.

1. Hold the plug-in coupling [15] and pull and simultaneously rotate its outer ring. (Fig. 12)
  - ▶ The plug-in coupling [15] is disconnected from the plug-in nipple [29] on the device.
2. Pull up the red button on the safety valve [12] until all excess pressure is released from the tank. (Fig. 5)
3. Lock the pump handle in place [13]. (Fig. 6)
4. Unscrew the pump [2] from the tank [1]. (Fig. 7)
5. Wipe off the device with a moist cloth.
6. Wind the hose [4] around the tank and connect the plug-in coupling [15] to the plug-in mandrel on the water pressure tank [31]. (Fig. 16)
7. For drying and storing the water pressure tank, keep it in a dry place protected from sunlight and freezing temperatures.



Collect and dispose of the residual liquid and the tank according to all applicable laws, requirements and regulations.  
Follow the instructions of the spray product manufacturer!



Clean the protective equipment and yourself every time after usage.

## Care and maintenance



Observe the instructions in the section entitled "Safety".

After using the device 50 times or at least once a year:

- Unscrew the pump [2] from the tank. (Fig. 7)
- Dismantle the pump [2]. (Fig. 17)
- Grease the O-ring [19] and the sleeve [20]. (Fig. 18)
- Assemble the pump.
- Lock the piston rod with handle [13] and screw the pump [2] into the tank [1].



Observe the legal requirements of your country for accident prevention and check the device in regular intervals.  
Unless otherwise specified, we recommend that an expert carries out an external test every 2 years and an internal test every 5 years as well as a strength test every 10 years.

## Faults



Use only original spare and accessory parts.

Fault	Cause	Remedy
No pressure builds up in the device	The pump is not screwed on tightly.	Screw the pump on tightly
	O-ring [19] on the pump is faulty.	Replace the O-ring. (Fig. 19)
	Diaphragm [20] is defective.	Replace the diaphragm. (Fig. 19)
Liquid flows out of the pump.	Valve disk [23] dirty of defective.	Clean or replace the valve disk. (Fig. 21)
Safety valves blows off too early.	Safety valve [12] is defective.	Replace safety valve. (Fig. 26)
Pressure gage is not indicating any tank pressure.	Pressure gage [16] defective.	Sever attachments (at top, at bottom, on right) [26]. Open panel [27], unscrew pressure gage [16] with wrench and replace. Insert fixing knob [28], push to right and insert panel [27]. (Fig. 30)

Contact address for additional information → see title page.

## Warranty

We guarantee that from the time it is first purchased for a period of the legally valid required warranty period (maximum 3 years) this device will not exhibit any material or processing errors. If defects are discovered during the warranty period, the manufacturer or the distributor in your country will repair the device without charging for the labor or material or (at the discretion of the manufacturer) replace the device itself or its defective parts. If such defects are discovered, please contact us immediately. We require the invoice or cash register receipt for purchase of the device. The warranty does not include wearing parts (seals, O-rings, diaphragm, etc.) or defects, which have occurred due to improper use or unforeseeable circumstances.

## Declaration of Conformity

Products which belong to the 3585.. and 3615.. series satisfy the requirements of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU and carry the CE mark.

The data and illustrations in these instructions for use are for orientation only and not binding in any way. The manufacturer reserves the right to make changes or improvements to the products if these are considered appropriate without having to notify customers owning a similar model about this fact.

## Toutes nos félicitations

pour l'achat de votre nouveau produit de qualité et tous nos remerciements pour la confiance que vous accordez à notre marque.

Votre satisfaction en ce qui concerne notre produit et notre service est très importante pour nous.

Nous vous serions reconnaissants de nous informer si vos attentes devaient être déçues.

Vous trouverez notre adresse sur la page de garde de ce mode d'emploi.



Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil !

Conservez soigneusement le mode d'emploi.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil et doit donc être transmis en cas de cession. Des mesures de sécurité particulières sont nécessaires lors du travail avec l'appareil.

## Utilisation

Les réservoirs sous pression d'eau 3585.. et 3615.. sont conçus pour l'apport de liquides de refroidissement et de rinçage, en général l'eau, sur les appareils de perçage, les scies à béton, les tronçonneuses etc.



Une utilisation inappropriée peut conduire à de graves blessures et des dommages environnementaux.

Respectez les consignes de sécurité et les fiches de données de sécurité des fabricants des différentes substances à chaque utilisation. Respectez les concentrations maximales indiquées pour les substances chimiques et les préparations. Si vous le souhaitez, nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

Respectez les dispositions légales et officielles en vigueur dans votre pays respectif.

L'appareil doit être utilisé uniquement à l'extérieur ou dans des locaux bien ventilés. S'il s'agit de la première fois que vous utilisez un tel appareil, faites-vous expliquer son fonctionnement par le vendeur ou un spécialiste.

### Ne convient pas pour

- des liquides inflammables
- le peroxyde d'hydrogène et les produits similaires libérant de l'oxygène
- les substances corrosives (*certaines désinfectants et imprégnants, acides, bases*)
- les liquides contenant de l'ammoniaque
- des liquides à des températures supérieures à 50 °C
- Agents mouillants (*agents tensioactifs*), solvants et liquides contenant des solvants pouvant provoquer ou favoriser la formation de fissures sur les matières plastiques utilisées.
- des liquides visqueux, collants ou formant des résidus (*peintures, graisses*)
- l'utilisation dans le domaine alimentaire.

### N'utiliser en aucun cas

- sources de pression externes sans soupape de remplissage d'air comprimé d'origine
- pour le flambage
- pour le stockage et la conservation de liquides
- comme douche oculaire.



## Sécurité



Seules des personnes formées, en bonne santé et bien reposées doivent travailler avec l'appareil. Elles ne doivent pas se trouver sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Les enfants et les jeunes ne doivent pas utiliser l'appareil.  
Conservez le pulvérisateur hors de portée des enfants. Prenez des mesures préventives contre l'usage abusif lors de l'utilisation de produits dangereux.  
→ **Risque d'accident !**



Lors de la manipulation de substances dangereuses, portez des vêtements et lunettes de protection ainsi qu'une protection respiratoire conformément aux dispositions nationales en vigueur.



Éviter les sources d'inflammation à proximité.



Ne laissez pas l'appareil exposé au soleil. Assurez-vous que l'appareil n'est pas échauffé au-delà de la température maximale de service (→ *Tableau 1*). Protégez l'appareil du gel et de l'ammoniaque.



Il existe un risque de glissades et de chutes en cas de verglas, de pluie, de neige, de glace, sur les pentes et les terrains accidentés.



Toute réparation ou modification sur l'appareil n'est pas autorisée.  
Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou qui ne sont plus opérationnelles par notre service après-vente ou par un partenaire de maintenance autorisé.

La soupape de sécurité ne peut pas être mise hors fonction.

→ **Risque d'explosion !**



N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.  
Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants.




Lors du pompage, observez toujours le manomètre afin de ne pas dépasser la pression de pulvérisation max. (→ *Tableau 1*).

L'appareil doit être sans pression avant tout remplissage, après utilisation, avant les travaux d'entretien, lors des interruptions de travaux et pour l'entreposer.



À observer lors de son transport : Transporter l'appareil de manière à éviter tout endommagement ou tout renversement. L'appareil doit être sans pression.

→ **Risque d'explosion !**

 Les figures mentionnées dans le texte sont situées dans les pages 2 – 3 de ce mode d'emploi, ainsi que sur la feuille jointe.

## Etendue de la livraison

Réservoir [1] avec pompe [2] et sac de pièces de rechange [3], mode d'emploi [5], tuyau flexible [4] (fig. 1)


## Caractéristiques techniques

Type	3585..	3615..
Quantité de remplissage max.	10 l	10 l
Capacité totale	13 l	13 l
Pression de service max.	6 bars	
Température de service max.	50 °C	
Poids à vide	5,2 kg	4,7 kg
Poids total max.	16,5 kg	22,8 kg
Matériau du réservoir	Acier avec revêtement polyester	Acier inoxydable
Quantité résiduelle	0,03 l	

Tableau 1

## Assemblage

1. Vissez le tuyau flexible [4] dans l'ouverture de purge [10]. (fig. 2)


 Tenez compte de la position de l'embout afin de pouvoir insérer le dispositif de verrouillage.

2. Insérez le dispositif de verrouillage [11]. (fig. 2)

- ▶ Le dispositif de verrouillage se bloque et le tuyau flexible est protégé contre tout dévissage du réservoir.

## Contrôle

**Contrôle visuel** : Le réservoir [1], la pompe [2] et le tuyau flexible [4] sont-ils intacts ? (fig. 1)

 Veillez en particulier aux connexions entre le réservoir et le tuyau flexible d'une part ainsi qu'entre le tuyau flexible et le raccord rapide d'autre part, sans oublier l'état du filetage de la pompe.

**Étanchéité** : Par pompage, faites monter la pression dans l'appareil vide à 2 bars (fig. 11).

- ▶ La pression ne peut pas redescendre de plus de 0,5 bar en 30 min.

**Fonctionnement** : Tirez le bouton rouge de la soupape de sécurité [12]. (fig. 5)

- ▶ La pression doit s'évacuer.



Vérifiez l'appareil à intervalles réguliers et si vous ne l'avez pas utilisé depuis longtemps, par ex. pendant l'hiver.

Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou qui ne sont plus opérationnelles par notre service après-vente ou par un partenaire de maintenance autorisé.

## Préparation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ». L'appareil doit être placé à la verticale. Lors du remplissage à partir d'une conduite d'eau, la conduite ou le flexible ne doit pas pénétrer dans le réservoir.

1. Tirez le bouton rouge de la soupape de sécurité [12] vers le haut jusqu'à ce que le réservoir soit sans pression. (fig. 5)
2. Poussez la poignée de la pompe [13] vers le bas et tournez-la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
  - ▶ La poignée de la pompe est verrouillée. (fig. 6)
3. Dévissez la pompe [2] du réservoir [1]. (fig. 7)
  - ☞ *Pour un stockage à l'abri de la poussière, nous recommandons de suspendre la pompe dans le support de pompe [8]. (fig. 8)*
4. Remplissez le réservoir [1] avec le liquide. (fig. 8)
5. Contrôlez la hauteur de remplissage [36] sur le tuyau flexible [4]. (fig. 8a)



L'appareil doit être sans pression.

- ☞ *Amenez plusieurs fois le tuyau flexible transparent [4] de haut en bas dans le réservoir [1] (le niveau de liquide dans le tuyau flexible et dans le réservoir s'égalise). Le niveau de liquide [36] visible dans le tuyau flexible [4] correspond alors à la hauteur de remplissage dans le réservoir, que vous pouvez lire sur l'échelle graduée [35]. (fig. 8a)*
6. Vissez la pompe [2] dans le réservoir [1]. (fig. 9)
7. Relevez le support de pompe [8]. (fig. 9)
8. Poussez la poignée de la pompe [13] vers le bas et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - ▶ La poignée de la pompe est déverrouillée. (fig. 10)
9. Générez la pression désirée (env. 2 bars) dans le réservoir [1] (fig. 11).
  - ☞ *Ne dépassez pas la pression max. de 6 bars (trait rouge sur le manomètre [16], fig. 11). Si la pression max. est dépassée, la soupape de sécurité se déclenche et évacue la surpression.*
10. Poussez la poignée de la pompe [13] vers le bas et tournez-la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
  - ▶ La poignée de la pompe est verrouillée. (fig. 6)

## Utilisation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».

1. Reliez le couplage enfichable [15] du réservoir sous pression d'eau avec le raccord cannelé [29] de votre appareil (fig. 12)
2. Actionnez le robinet à boisseau sphérique [30]. (fig. 12)
  - ▶ L'amenée de liquide commence.
  - ☞ *La quantité de liquide peut être régulée via le robinet à boisseau sphérique [30] sur l'appareil (par ex. appareil de perçage).*
3. Si la pression chute en dessous de 1 bar (min. 0,5 bar), pompez de nouveau. (fig. 11)
4. Si le réservoir est vide, remplissez-le. (→ chapitre « Préparation »)

## Après utilisation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».  
Ne laissez jamais de liquide dans l'appareil.

1. Maintenez le couplage enfichable [15] et tirez ou tournez simultanément sa bague extérieure. (fig. 12)
  - Le couplage enfichable [15] est séparé du raccord cannelé [29] de l'appareil.
2. Tirez le bouton rouge de la soupape de sécurité [12] vers le haut jusqu'à ce que le réservoir soit sans pression. (fig. 5)
3. Verrouillez la poignée de la pompe [13]. (fig. 6)
4. Dévissez la pompe [2] du réservoir [1]. (fig. 7)
5. Essayez l'appareil avec un chiffon humide.
6. Enroulez le tuyau flexible [4] autour du réservoir et branchez le couplage enfichable [15] sur le mandrin enfichable du réservoir sous pression d'eau [31]. (fig. 16)
7. Pour le séchage et le stockage, conservez le réservoir sous pression d'eau dans un endroit sec, à l'abri des rayons du soleil et du gel.



Collectez et éliminez la quantité restante et le récipient conformément aux lois, prescriptions et règles en vigueur.  
Respectez les prescriptions du fabricant des différentes substances !



Après usage, nettoyez l'équipement de protection et vous-même.

## Maintenance et nettoyage



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».

Après 50 utilisations, au moins une fois par an :

- Dévissez la pompe [2] du réservoir. (fig. 7)
- Démontez la pompe [2]. (fig. 17)
- Graissez le joint torique [19] et la manchette [20]. (fig. 18)
- Assemblez la pompe.
- Verrouillez la tige de piston avec poignée [13] et vissez la pompe [2] dans le réservoir [1].



Respectez les prescriptions légales de prévention des accidents de votre pays et contrôlez régulièrement l'appareil. En absence de consignes spécifiques, nous vous recommandons de confier votre appareil à un spécialiste pour un contrôle extérieur tous les 2 ans, pour un contrôle intérieur tous les 5 ans et pour un essai de résistance tous les 10 ans.

## Défauts



N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

Défaut	Cause	Remède
Il ne s'établit pas de pression dans l'appareil	La pompe n'est pas correctement vissée.	Visser correctement la pompe
	Le joint torique [19] de la pompe est défectueux.	Remplacer le joint torique. (fig. 19)
	La manchette [20] est défectueuse.	Remplacer la manchette. (fig. 19)
Du liquide sort au-dessus de la pompe.	Le disque de soupape [23] est encrassé ou défectueux.	Nettoyer le disque de soupape ou le remplacer. (fig. 21)
la soupape d'arrêt soufflé trop tôt.	La soupape d'arrêt [12] est défectueuse.	Remplacer la soupape d'arrêt. (fig. 26)
Le manomètre n'indique aucune pression du réservoir.	Le manomètre [16] est défectueux.	Sectionner les tiges (haut, bas, droite) [26]. Ouvrir le diaphragme [27], dévisser le manomètre [16] avec la clé et le remplacer. Placer la tête de fixation [28], déplacer à droite et insérer le diaphragme [27]. (fig. 30)

Adresse à contacter pour des informations supplémentaires → voir page de garde.

## Garantie

Nous garantissons que, à partir du moment de l'achat, cet appareil ne présente pas de défaut de matériau ou de fabrication pendant une période correspondant à l'obligation légale de garantie respectivement valable (max. 3 ans). Si des défauts devaient se présenter pendant la période de garantie, le fabricant ou le distributeur dans votre pays réparera l'appareil sans porter en compte de frais de matériau ni de main-d'œuvre ou (à l'appréciation du fabricant) remplacera l'appareil ou les pièces défectueuses. Dans un tel cas, nous vous prions de nous contacter au plus tôt. Vous devez conserver la facture ou le ticket de caisse concernant l'achat de l'appareil. Sont exclus de la garantie les pièces d'usure (joints d'étanchéité, joints toriques, manchette, etc.) et les défauts qui sont à mettre sur le compte d'une utilisation non conforme et d'un cas de force majeure.

## Déclaration de conformité

Les produits des gammes 3585.. et 3615.. sont conformes aux exigences de la directive sur les appareils à pression 2014/68/EU et portent le marquage CE.

Les indications et illustrations dans ce mode d'emploi sont uniquement fournies à titre indicatif et ne sont en aucun cas contractuelles. Le fabricant se réserve le droit de modifier ou améliorer ses produits s'il le juge nécessaire sans avoir à en informer les clients qui possèderaient un modèle similaire.

## Congratulazioni

per l'acquisto del vostro nuovo prodotto di qualità e grazie per la fiducia riposta nel nostro marchio.

Diamo molta importanza alla vostra soddisfazione per il nostro prodotto e i nostri servizi. Qualora non fossero soddisfatte le vostre aspettative, vi preghiamo di informarci in merito. Il nostro indirizzo si trova sulla prima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio! Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso.



Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del dispositivo e dovranno essere consegnate con l'apparecchio in caso di cessione futura. Durante l'utilizzo dell'apparecchio è necessario adottare particolari misure di sicurezza.

## Applicazione

I recipienti a pressione per acqua 3585.. e 3615.. sono destinati alla raccolta di liquidi di refrigerazione e di risciacquo, solitamente acqua, usati in trapani, seghe per cemento, smerigliatrici da taglio ecc.



Un impiego non appropriato può avere per conseguenza pericolose lesioni e danni ambientali.

Ad ogni applicazione, osservare le avvertenze di sicurezza e le schede tecniche fornite dal produttore della sostanza utilizzata. Osservare le concentrazioni massime indicate per le sostanze e i preparati chimici. Su richiesta saremo lieti di offrirvi consulenza.

Osservare le relative disposizioni di legge ufficiali nazionali vigenti.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aperto o in ambienti ben aerati.

Se lo si utilizza per la prima volta, permettete che il rivenditore o una persona esperta vi istruiscano in merito all'uso dell'apparecchio.

### Non adatto per

- liquidi infiammabili
- perossido di idrogeno e altre sostanze liberanti ossigeno
- sostanze caustiche (*determinanti disinfettanti e impregnanti, acidi, liscivie*)
- liquidi contenenti ammoniaca
- liquidi con temperature superiori a 50 °C
- Imbibenti (*tensoattivi*), solventi e liquidi contenenti solventi che causano o possono favorire la formazione di crepe sulle plastiche usate.
- liquidi viscosi, collosi o formanti residui (*vernici, grassi*)
- impiego nel settore dei generi alimentari.

### Non utilizzare in nessun caso

- fonti di pressione esterne senza utilizzare la valvola d'alimentazione dell'aria compressa originale
- per lo spegnimento di fiamme
- per l'immagazzinamento e la conservazione di liquidi
- per sciacquarsi gli occhi.

## Sicurezza



L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone addestrate, sane e riposaste. L'utilizzatore non deve essere sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.

Ai bambini e agli adolescenti è vietato utilizzare l'apparecchio.

Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Adottare misure opportune per prevenire un utilizzo abusivo di sostanze pericolose.

→ **Pericolo di incidenti!**



Durante la manipolazione di sostanze pericolose indossare indumenti protettivi, occhiali protettivi e una protezione per le vie respiratorie adeguati, conformemente alle norme nazionali in vigore.



Evitare fonti di accensione nell'ambiente.



Non lasciare l'apparecchio al sole. Accertarsi di non surriscaldare l'apparecchio oltre la temperatura d'esercizio massima consentita (→ *Tabella 1*). Proteggere l'apparecchio dal gelo e dall'ammoniaca.



Su superfici scivolose, umide, neve, ghiaccio, pendii e terreni accidentati sussiste il pericolo di scivolamento e inciampo.



Non è consentito eseguire riparazioni o apportare modifiche all'apparecchio. Fare sostituire immediatamente i componenti danneggiati o non funzionanti dal nostro servizio assistenza o da partner di assistenza da noi autorizzati.

Non rendere inefficace la valvola di sicurezza.

→ **Pericolo di esplosione!**



Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.

L'azienda non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo di pezzi fabbricati da terzi.




Durante il pompaggio, osservare costantemente il manometro per evitare di superare la pressione di spruzzatura massima (→ *Tabella 1*).

Prima del riempimento, dopo l'uso, prima di eventuali manutenzioni, in caso di interruzioni del lavoro e in vista del magazzinaggio, l'apparecchio deve essere depressurizzato.



Avvertenza per il trasporto: Durante il trasporto, assicurarsi che l'apparecchio non si rovesci o venga danneggiato. L'apparecchio deve essere completamente depressurizzato.

→ **Pericolo di esplosione!**

 Le figure menzionate nel testo sono contenute alle pagine 2 – 3 delle istruzioni per l'uso, nonché sul supplemento.

## Dotazione


Recipiente [1] con pompa [2] e sacchetto con ricambi [3], istruzioni per l'uso [5], tubo flessibile [4] (fig. 1)

## Dati tecnici

Tipo	3585..	3615..
Capacità max.	10 l	10 l
Capacità totale	13 l	13 l
Pressione d'esercizio max.	6 bar	
Temperatura d'esercizio max.	50 °C	
Peso a vuoto	5,2 kg	4,7 kg
Peso totale max.	16,5 kg	22,8 kg
Materiale del recipiente	Acciaio rivestito di poliestere	Acciaio legato
Residuo tecnico	0,03 l	


Tabella 1

## Assemblaggio

- Avvitare saldamente il tubo flessibile [4] nell'apertura di scarico [10]. (fig. 2)
-  Osservare la posizione del raccordo, per poter spingere dentro il bloccaggio.
- Spingere dentro il bloccaggio [11]. (fig. 2)
  - Il bloccaggio si incastra e il tubo flessibile è così protetto contro lo svitamento dal recipiente.

## Controllo

**Controllo visivo:** Il recipiente [1], la pompa [2] ed il tubo flessibile [4] sono intatti? (fig. 1)

 Osservare in particolare le connessioni tra serbatoio – tubo flessibile e tubo flessibile – giunto ad innesto, nonché la condizione del filetto della pompa.

**Ermeticità:** Alimentare l'apparecchio vuoto con una pressione di 2 bar attraverso la pompa (fig. 11).

- Nei 30 minuti successivi, la pressione non deve scendere di oltre 0,5 bar.

**Funzione:** Tirando su la manopola rossa della valvola di sicurezza [12]. (fig. 5)

- La pressione deve scaricarsi.



Controllare l'apparecchio regolarmente, così come in seguito a un periodo di inattività prolungata, ad es. dopo la pausa invernale. Si raccomanda di lasciar sostituire immediatamente i componenti danneggiati o non più funzionanti da parte del nostro servizio di assistenza o da partner di servizio da noi autorizzati.



## Preparativi



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo „Sicurezza“. L'apparecchio deve essere in posizione verticale. Nel riempire l'apparecchio da una condotta dell'acqua, la condotta o un eventuale tubo flessibile non deve penetrare all'interno del serbatoio.

1. Estrarre verso l'alto la manopola della valvola di sicurezza [12] finché viene completamente depressurizzato il serbatoio. (fig. 5)
2. Premere verso il basso la manopola della pompa [13] e girarla quindi in senso antiorario.
  - ▶ La manopola della pompa è bloccata. (fig. 6)
3. Svitare la pompa [2] dal serbatoio [1]. (fig. 7)
- ☞ *Per una conservazione pulita, consigliamo di fissare la pompa nel supporto della pompa [8]. (fig. 8)*
4. Riempire il fluido da spruzzare nel recipiente [1]. (fig. 8)
5. Controllare il livello di riempimento [36] attraverso il tubo flessibile [4]. (fig. 8a)



L'apparecchio deve essere completamente depressurizzato.

- ☞ *Condurre il tubo flessibile trasparente [4] parecchie volte nel recipiente [1] dall'alto verso il basso (il livello del liquido nel tubo flessibile e nel recipiente si compensano). Il livello di liquido [36] visibile nel tubo flessibile [4] corrisponde poi al livello di riempimento del recipiente, leggibile sulla scala [35]. (fig. 8a)*
6. Avvitare la pompa [2] nel recipiente [1]. (fig. 9)
7. Orientare verso l'interno il supporto della pompa [8]. (fig. 9)
8. Premere verso il basso la manopola della pompa [13] e girarla quindi in senso orario.
  - ▶ La manopola della pompa è sbloccata. (fig. 10)
9. Produrre la pressione desiderata (ca. 2 bar) nel recipiente [1] (fig. 11).
- ☞ *La pressione massima non dovrebbe superare 6 bar (trattino rosso sul manometro [16], fig. 11). In caso di superamento della pressione massima, si attiva la valvola di sicurezza, che scarica di conseguenza la pressione in eccesso.*
10. Premere verso il basso la manopola della pompa [13] e girarla quindi in senso antiorario.
  - ▶ La manopola della pompa è bloccata. (fig. 6)

## Uso



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo „Sicurezza“.

1. Collegare il giunto ad innesto [15] del recipiente a pressione dell'acqua al nipplo ad innesto [29] del vostro apparecchio (fig. 12)
2. Attivare il rubinetto a sfera [30]. (fig. 12)
  - ▶ Il convogliamento del liquido ha inizio.
- ☞ *La quantità di liquido può essere regolata tramite il rubinetto a sfera [30] sull'apparecchio (p.e. del trapano).*
3. Se la pressione scende sotto a 1 bar (min. 0,5 bar), aumentarla con la pompa. (fig. 11)
4. Se il recipiente è vuoto, rabboccatelo. (→ Capitolo „Preparativi“)

## Dopo l'uso



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo "Sicurezza".  
Non lasciare mai il liquido nell'apparecchio.

1. Tenere fermo il giunto ad innesto [15] e tirare o ruotare contemporaneamente il suo anello esterno. (fig. 12)
  - Il giunto ad innesto [15] è ora separato dal nipplo ad innesto [29] dell'apparecchio.
2. Estrarre verso l'alto la manopola della valvola di sicurezza [12] finché il recipiente viene completamente depressurizzato. (fig. 5)
3. Bloccare la manopola della pompa [13]. (fig. 6)
4. Svitare la pompa [2] dal recipiente [1]. (fig. 7)
5. Strofinare l'apparecchio con un panno umido.
6. Avvolgere il tubo flessibile [4] intorno al recipiente ed infilare il giunto ad innesto [15] sulla spina del recipiente a pressione per acqua [31]. (fig. 16)
7. Per l'asciugatura e l'immagazzinamento occorre conservare il recipiente a pressione per acqua in un ambiente asciutto, protetto dai raggi solari e dal gelo.



Raccogliere e smaltire i quantitativi residui e il serbatoio conformemente alle disposizioni legislative, le norme e i regolamenti vigenti. Osservare le norme fornite dal produttore della sostanza utilizzata!



Pulire l'attrezzatura per la protezione personale e sé stessi dopo l'uso

## Manutenzione e cura



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo "Sicurezza".

Dopo 50 impieghi, almeno una volta all'anno:

- Svitare la pompa [2] dal serbatoio. (fig. 7)
- Smontare la pompa [2]. (fig. 17)
- Ingrassare l'O-Ring [19] e il manicotto [20]. (fig. 18)
- Assemblare la pompa.
- Bloccare l'asta del pistone con l'impugnatura [13] e avvitare quindi la pompa [2] nel serbatoio [1].



Osservare le norme antinfortunistiche prescritte ai sensi di legge nel rispettivo paese di impiego e controllare periodicamente l'apparecchio. Qualora non fossero in vigore delle regolamentazioni specifiche, raccomandiamo comunque di effettuare almeno ogni 2 anni un controllo visivo esterno e un controllo interno ogni 5 anni, nonché incaricare ogni 10 anni un perito per effettuare un controllo della robustezza.

## Anomalie



Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.

Guasto	Causa	Rimedio
Nell'apparecchio non viene prodotta pressione	Pompa non avvitata strettamente.	Avvitare strettamente la pompa.
	O-Ring [19] difettoso nella pompa.	Sostituire l'O-Ring. (fig. 19)
	Manicotto [20] difettoso.	Sostituire il manicotto. (fig. 19)
Fuoriuscita di liquido sopra dalla pompa	Disco della valvola [23] sporco o difettoso.	Pulire o sostituire il disco della valvola. (fig. 21)
la valvola di sicurezza scarica precocemente.	Valvola di sicurezza [12] difettosa.	Sostituire la valvola di sicurezza. (fig. 26)
Il manometro non indica nessuna pressione nel recipiente,	Manometro [16] difettoso.	Separare gli steli (sopra, sotto, a destra) [26]. aprire il diaframma [27], svitare il manometro [16] con la chiave e sostituirlo. Inserire il pulsante di fissaggio [28], spostarlo verso destra e inserire il diaframma [27]. (fig. 30)

Indirizzo di contatto per maggiori informazioni → si veda alla prima pagina.

## Garanzia

Dal momento del primo acquisto per il periodo relativo all'obbligo di concessione di garanzia prescritta e sensi di legge (massimo 3 anni) si garantisce che quest'apparecchio non presenta alcuni difetti materiali od errori di lavorazione. Qualora dovessero verificarsi dei difetti durante il periodo di garanzia, il produttore o il distributore competente nel rispettivo paese di impiego provvederà gratuitamente, vale a dire senza calcolare costi salariali o materiali, alla riparazione o (a discrezione del produttore) alla sostituzione del completo apparecchio o dei componenti danneggiati. In questo caso preghiamo di contattarci immediatamente. A tal fine ci occorre la fattura o la ricevuta relativa all'acquisto dell'apparecchio. La garanzia non copre comunque i componenti soggetti alla normale usura (guarnizioni, O-Ring, manicotto, ecc.) e difetti attribuibili ad un impiego non appropriato e a forza maggiore.

## Dichiarazione di conformità

I prodotti delle serie 3585.. e 3615.. soddisfano i requisiti della direttiva sulle apparecchiature a pressione 2014/68/EU e sono identificati con il marchio CE.

Le indicazioni e le figure contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono puramente orientative e non sono in alcun modo vincolanti. Il produttore si riserva il diritto, qualora lo ritenga necessario, di apportare modifiche o migliorie ai prodotti senza dover necessariamente informare in merito i clienti che possiedono il modello in questione.

## Blahopřejeme

k vašemu novému kvalitnímu výrobku a děkujeme za vaši důvěru v naši značku. Vaše spokojenost s naším výrobkem a naším servisem je pro nás velmi důležitá. Pokud by se nesplnila vaše očekávání, tak nás laskavě kontaktujte. Naši adresu naleznete na titulní stránce tohoto návodu k použití.



Před použitím zařízení si prosím přečtěte návod k použití!

Návod k použití dobře uschovejte.



Návod k použití je integrální součástí přístroje a musí se předat společně s předáním přístroje. Při práci s přístrojem jsou nutná zvláštní bezpečnostní opatření.

## Použití

Tlakové zásobníky vody 3585.. a 3615.. jsou určeny pro výtěžek chladicích a proplachovacích kapalin, zpravidla vody, u vrtacích zařízení, pil na beton, rozbrušovaček atd.



Neodborné použití může způsobit nebezpečná poranění a ekologické škody.

Při každém použití se vždy řiďte bezpečnostními pokyny a datovými listy od výrobce prostředku. Dodržujte uvedené maximální koncentrace chemických látek a přípravků. Na vyžádání vám rádi poradíme.

Dodržujte příslušná zákonná a úřední ustanovení platná ve vaší zemi.

Přístroj se smí používat výhradně ve venkovních prostorách nebo v dobře větraných vnitřních prostorách. Pokud s přístrojem budete pracovat poprvé, nechte se o jeho obsluze poučit od prodáváče nebo odborníka.

### Nehodí se pro

- zápalné kapaliny
- peroxid vodíku a podobné prostředky vydávající kyslík
- žíraviny (*určité dezinfekční a impregnační prostředky, kyseliny, louhy*)
- kapaliny obsahující amoniak
- kapaliny s teplotou přesahující 50 °C
- Smáčení prostředky (*tenzidy*), rozpouštědla a kapaliny obsahující rozpouštědla, které mohou vyvolat nebo podpořit tvoření trhlin.
- viskózní, lepkavé nebo zbytky tvořící kapaliny (*barvy, tuky*)
- použití v potravinářské oblasti

### Nepoužívat za žádných okolností

- externí zdroje tlaku bez originálního plnicího ventilu stlačeného vzduchu
- k ožehnutí plamenem
- ke skladování a uschování kapalin
- jako oční sprchy.

## Bezpečnost



S přístrojem smí pracovat jen zaškolené, zdravé a odpočaté osoby. Nepřipravujte pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. Děti a mládež nesmějí zařízení používat.

Děti a mládež nesmějí zařízení používat.

Uschovávejte přístroj tak, aby nebyl dostupný dětem.

Učiňte preventivní opatření proti zneužití při použití nebezpečných prostředků.

→ **Nebezpečí nehody!**



Při zacházení s nebezpečnými látkami noste vhodný ochranný oděv, ochranné brýle a ochranu dýchacích cest podle platných předpisů v dané zemi.



Vyhnete se zápalným zdrojům v okolí.



Nenechávejte stát přístroj na slunci. Ujistěte se, že není přístroj zahřátý víc, než je přípustná maximální provozní teplota (→ *Tabulka 1*). Chraňte přístroj před mrazem a čpavkem.



Při náledí, mokru, sněhu, ledu, na svazích a na nerovném terénu hrozí nebezpečí uklouznutí a klopýtnutí.



Přístroj je zakázáno opravovat nebo upravovat.

Poškozené nebo nefunkční díly nechejte okamžitě nahradit naším servisem nebo námi autorizovaným servisním partnerem.

Pojistný ventil se nesmí uvést z činnosti.

→ **Nebezpečí výbuchu!**



Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Za škody způsobené použitím cizích dílů nepřevzeme ručení.




Při čerpání vždy pozorujte manometr, aby se nepřekročil max. rozprašovací tlak (→ *Tabulka 1*).

Před naplněním, po použití, před údržbou, při přerušení práce a k uskladnění musí být přístroj bez tlaku.



Při přepravě dodržujte: Přepravujte přístroj tak, aby byly zajištěn proti poškození a převržení. Přístroj musí být bez tlaku.

→ **Nebezpečí výbuchu!**

 **Obrázky uvedené v textu naleznete v stránkách 2 – 3 tohoto návodu k použití, jakož i na přibaleném listě.**

## Rozsah dodávky

Zásobník [1] s čerpadlem [2] a sáček náhradních dílů [3], návod k použití [5], hadice [4] (obr. 1)


## Technické údaje

Typ	3585..	3615..
Max. plnicí množství	10 l	10 l
Celkový obsah	13 l	13 l
Max. provozní tlak	6 barů	
Max. provozní teplota	50 °C	
Hmotnost naprázdno	5,2 kg	4,7 kg
Celková hmotnost max.	16,5 kg	22,8 kg
Materiál zásobníku	Ocel s vrstvou polyesteru	Ušlechtilá ocel
Technické zbytkové množství	0,03 l	

Tabulka 1

## Montáž

1. Pevně zašroubujte hadici [4] do otvoru vypouštěcího otvoru [10]. (obr. 2)


 **Dbejte na polohu hrdla, aby se mohlo zasunout zablokování.**

2. Zasuňte zablokování [11]. (obr. 2)

- ▶ Zablokování je sevřeno a rozprašovací vedení je zajištěno proti vyšroubování ze zásobníku.

## Kontrola

**Vizuální kontrola:** Jsou zásobník [1], čerpadlo [2] a hadice [4] nepoškozené? (obr. 1)

 **Věnujte pozornost zvláště spojům mezi zásobníkem a hadicí a mezi hadicí a nástrčnou spojkou, a také stavu závitů čerpadla.**

**Těsnost:** Napumpujte prázdné zařízení na 2 bary (obr. 11).

- ▶ Tlak nesmí během 30 min. více opadnout než o 0,5 barů.

**Funkce:** Vytáhněte červený knoflík pojistného ventilu [12]. (obr. 5)

- ▶ Tlak musí uniknout.



Přístroj kontrolujte pravidelně a po delším nepoužívání – například po zimní přestávce.

Poškozené nebo nefunkční díly nechejte okamžitě nahradit naším servisem nebo námi autorizovaným servisním partnerem.

## Příprava



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“. Přístroj musí být ve svislé poloze. Při napouštění z vodovodu nesmí trubka nebo hadice zasahovat do nádrže.

1. Vytáhněte červený knoflík pojistného ventilu [12] tak vysoko, až je zásobník bez tlaku. (obr. 5)
2. Stiskněte rukojeť čerpadla [13] dolů a otočte jí proti směru pohybu hodinových ručiček.
  - ▶ Rukojeť čerpadla je zablokovaná. (obr. 6)
3. Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku [1]. (obr. 7)
- ☞ *K uschování v čistotě doporučujeme čerpadlo zavěsit do držáku čerpadla [8]. (obr. 8)*
4. Naplňte rozprašovací kapalinu do zásobníku [1]. (obr. 8)
5. Zkontrolujte výšku naplnění [36] na hadici [4]. (obr. 8a)



Přístroj musí být bez tlaku.

- ☞ *Vedďte průhlednou hadici [4] několikrát na zásobníku [1] shora dolů (hladiny kapaliny v hadici a v zásobníku se vyrovnají). Hladina kapaliny [36] viditelná v hadici [4] odpovídá pak výšce naplnění v zásobníku, kterou můžete na stupnici [35] odečíst. (obr. 8a)*
6. Zašroubujte čerpadlo [2] do zásobníku [1]. (obr. 9)
7. Vtočte držák čerpadla [8]. (obr. 9)
8. Stiskněte rukojeť čerpadla [13] dolů a otočte jí ve směru pohybu hodinových ručiček.
  - ▶ Rukojeť čerpadla je odblokovaná. (obr. 10)
9. Vytvořte tlak (cca. 2 bary) v zásobníku [1] (obr. 11).
- ☞ *Max. tlak by neměl překročit 6 barů (červená ryska na manometru [16], obr. 11). Překročil-li se max. tlak, zareaguje pojistný ventil a vypustí přetlak.*
10. Stiskněte rukojeť čerpadla [13] dolů a otočte jí proti směru pohybu hodinových ručiček.
  - ▶ Rukojeť čerpadla je zablokovaná. (obr. 6)

## Použití



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.

1. Spojte nástrčnou spojku [15] tlakového zásobníku vody s nástrčnou vsuvkou [29] vašeho zařízení (obr. 12)
2. Uveďte v činnost kulový kohout [30]. (obr. 12)
  - ▶ Přívod kapaliny začíná.
- ☞ *Množství kapaliny lze prostřednictvím kulového kohoutu [30] regulovat na zařízení (např. vrtací zařízení).*
3. Opadne-li tlak pod 1 bar (min. 0,5 barů), dopumpujte. (obr. 11)
4. Je-li zásobník prázdný, doplňte jej. (→ Kapitola „Příprava“)

## Po použití



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.  
Nikdy nenechávejte v přístroji kapalinu.

1. Držte nástrčnou spojku [15] a táhněte, popř. otočte současně vnějším kroužkem. (Obr. 12)
  - Nástrčný spojka [15] je od nástrčné vsuvky [29] zařízení odpojena.
2. Vytáhněte červený knoflík pojistného ventilu [12] tak vysoko, až je zásobník bez tlaku. (Obr. 5)
3. Zablokujte rukojeť čerpadla [13]. (obr. 6)
4. Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku [1]. (obr. 7)
5. Zařízení otřete vlhkou tkaninou.
6. Hadici [4] omotejte kolem zásobníku a nastrčte nástrčnou spojku [15] na nástrčný trn [31] tlakového zásobníku vody. (obr. 16)
7. K vysušení a skladování uschovejte tlakový zásobník vody v suchém, před slunečním zářením a mrazem chráněném okolí.



Sbírejte a zlikvidujte zbytkové množství a nádobu podle platných zákonů, předpisů a pravidel. Dbejte na předpisy výrobce prostředku!



Po použití vyčistěte osobní ochranné pomůcky a umyjte se.

## Údržba a ošetřování



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.

Po 50násobném použití, aspoň jednou v roce:

- Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku. (obr. 7)
- Čerpadlo [2] rozeberte. (obr. 17)
- Namažte O-kroužek [19] a manžetu [20]. (obr. 18)
- Smontujte čerpadlo.
- Zajistěte pístnici s rukojetí [13] a zašroubujte čerpadlo [2] do zásobníku [1].



Dodržujte zákonné předpisy úrazové prevence platné ve vaší zemi a pravidelně přístroj kontrolujte. V případě, že neexistují speciální pravidla, doporučujeme, aby odborník provedl každé 2 roky všechny vnější kontroly a každých 5 let vnitřní kontrolu a dále každých 10 let zkoušku pevnosti.



## Poruchy



Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Porucha	Příčina	Pomoc
V zařízení se nevytvoří tlak	Čerpadlo není utaženo.	Čerpadlo utáhněte
	Defektní kroužek O [19] na čerpadle.	Kroužek O vyměňte. (obr. 19)
	Defektní manžeta [20].	Manžetu vyměňte. (obr. 19)
Kapalina vystupuje nahore z čerpadla.	Znečištěná nebo defektní podložka ventilu [23].	Podložku ventilu vyčistěte nebo vyměňte. (obr. 21)
Pojistný ventil příliš brzy vyfukuje.	Defektní pojistný ventil [12].	Pojistný ventil vyměňte. (obr. 26)
Manometr nezobrazuje tlak zásobníku.	Defektní manometr [16].	Unášecí (nahore, dole, vpravo) [26] oddělte. Kryt [27] vyklopte, manometr [16] klíčem vyšroubujte a vyměňte. Upevňovací knoflík [28] vsadte, posuňte doprava a vsadte kryt [27]. (obr. 30)

Kontaktní adresa k získání dalších informací → viz titulní strana.

## Záruka

Zaručujeme, že od časového okamžiku prvního nabytí pro časové období příslušně platné zákonné povinnosti poskytnutí ručení (max. 3 roky) nevykazuje toto zařízení chyby materiálu a zpracování. V případě, že se během záruční doby vyskytnou nedostatky, výrobce nebo distributor ve vaší zemi bez zaúčtování nákladů na práci a materiál zařízení opraví nebo (podle posouzení výrobce) je nebo jeho poškozené díly nahradí.

V takovém případě prosíme o okamžitý kontakt s námi. Potřebujeme účet nebo pokladní stvrzenku o koupi zařízení.

Ze záruky jsou vyloučeny rychleopotřebitelné díly (těsnění, kroužky O, manžeta atd.) a defekty, které vznikly na základě neodborného použití nebo vyšší moci.

## Prohlášení o shodě

Výrobky konstrukčních skupin 3585.. a 3615.. splňují požadavky směrnice o tlakových zařízeních 2014/68/EU a jsou opatřeny značkou CE.

Údaje a obrázky uvedené v tomto návodu k použití slouží jen pro orientaci a nejsou žádným způsobem závazné. Výrobce si vyhrazuje právo, pokud to bude považovat za nutné, provádět změny a vylepšení výrobků, aniž by o tom musel informovat zákazníky, kteří vlastní podobný model.

## Srdečné blahoželáme

k vášmu novému kvalitnému výrobku a ďakujeme za dôveru našej značke.

Vaša spokojnosť s našimi výrobkami a našimi výrobkami je pre nás veľmi dôležitá.

Prosíme vás o spätnú väzbu, ak by vaše očakávania neboli splnené.

Našu adresu nájdete na titulnej strane tohto návodu na použitie.



Pred použitím prístroja si prečítajte návod na použitie!



Tento návod na použitie si dobre uschovajte. Návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou prístroja a musí byť odovzdaný ďalej spolu s výrobkom.

Pri práci s prístrojom sú potrebné zvláštne bezpečnostné opatrenia.

## Použitie

Vodné tlakové nádoby 3585.. a 3615 sú určené na prívod chladiacich a vyplachovacích kvapalín, spravidla vody, pri vrtných náradíach, pílach na betón, rozbrusovacích pílach, atď.



Neodborné používanie môže viesť k nebezpečným poraneniam a škodám na životnom prostredí.

Pri každej aplikácii dodržiavajte bezpečnostné pokyny a dátové listy výrobcu prostriedku. Dodržiavajte stanovené maximálne koncentrácie pre chemikálie a prípravy. Na vyžiadanie vám radi poradíme.

Dodržiujte platné právne a úradné predpisy vo vašej krajine.

Prístroj sa smie používať výlučne v exteriéri alebo v dobre vetraných priestoroch. Nechajte sa predavačom alebo odborníkom zaučiť do obsluhy prístroja, ak s ním pracujete po prvý krát.

### Nevhodné pre

- ľahko zápalné kvapaliny
- peroxid vodíka a podobné kyslík odovzdávajúce prostriedky
- leptajúce materiály (*určité dezinfekčné a impregnačné prostriedky, kyseliny, lúhy*)
- kvapaliny obsahujúce amoniak
- kvapaliny s teplotou nad 50 °C
- Zmäčacie činidlá (*povrchovo aktívne látky*), rozpúšťadlá a kvapaliny obsahujúce rozpúšťadlá, ktoré môžu spôsobiť alebo podporiť tvorbu trhlín na použitých plastoch.
- viskózne, lepivé alebo zvyšky vrstvy tvoriace kvapaliny (*farby, tuky*)
- použitie v potravinárskej oblasti.

### Nepoužívajte za žiadnych okolností

- cudzie zdroje tlaku bez originálneho plniaceho ventilu stlačeného vzduchu
- k skladovaniu a uschovaniu kvapalín
- na opaľovanie plameňom
- ako očnú sprchu.

## Bezpečnosť



S prístrojom môžu pracovať iba zaškolené, zdravé a oddychnuté osoby. Nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov. Deti a mladiství nesmú zariadenie používať. Prístroj uschovajte bezpečne pre deti. Pri používaní nebezpečných prostriedkov prijmite preventívne opatrenia proti zneužitiu.

→ **Nebezpečenstvo nehody!**



Pri manipulácii s nebezpečnými látkami používajte vhodný ochranný odev, ochranné okuliare a ochranu dýchania podľa národných predpisov.



Zabráňte zápalným zdrojom v okolí.



Prístroj nenechajte stáť na slnku. Zabezpečte, aby sa prístroj nezohrieval nad maximálnu prevádzkovú teplotu (→ *tabuľka 1*). Prístroj chráňte pred mrazom a čpavkom.



Pri poľadovici, vlhku, snehu, ľadu, na svahoch a na nerovnom povrchu hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia a zakopnutia.



Opravy alebo zmeny na prístroji nie sú dovolené. Poškodené alebo nefunkčné diely nechajte ihneď vymeniť našim servisom alebo nami autorizovaným servisným partnerom.

Poistný ventil sa nesmie zablokováť.

→ **Nebezpečenstvo výbuchu!**



Používajte len originálne náhradné diely a diely príslušenstva. Za škody z dôvodu používania cudzích častí nepreberáme žiadnu záruku.




Pri čerpaní pozorujte stále manometer, aby ste neprekročili max. rozprašovací tlak (→ *tabuľka 1*). Pred naplnením, po použití, pred údržbou, prerušením práce a skladovaním musí byť prístroj bez tlaku.



Pri preprave dbajte na nasledovné: Prepravujte prístroj tak, aby bol zaistený proti poškodeniu a prevráteniu. Prístroj musí byť v stave bez tlaku.

→ **Nebezpečenstvo výbuchu!**

 *Obrázky uvedené v texte nájdate na stranách 2 – 3 tohto návodu na použitie ako aj na priloženom liste.*

## Rozsah dodávky

Nádoba [1] s čerpadlom [2] vreckom s náhradnými dielmi [3], návodom na použitie [5], hadicou [4] (obr. 1)

## Technické údaje

Typ	3585..	3615..
Max. plniace množstvo	10 l	10 l
Celkový objem	13 l	13 l
Max. prevádzkový tlak	6 bar	
Max. prevádzková teplota	50 °C	
Vlastná hmotnosť	5,2 kg	4,7 kg
Celková hmotnosť max.	16,5 kg	22,8 kg
Materiál nádoby	Oceľ s polyesterovým povlakom	Ušľachtilá oceľ
Technické zvyškové množstvo	0,03 l	

Tabuľka 1

## Zmontovanie

1. Naskrutkujte pevne hadicu [4] do vypúšťacieho otvoru [10]. (obr. 2)


 *Dávajte pozor na polohu hrdla, aby sa mohol zasunúť blokovací mechanizmus.*

2. Zasuňte blokovací mechanizmus [11]. (obr. 2)

- ▶ Blokovací mechanizmus blokuje a hadica je zabezpečená proti vyskrutkovaniu z nádoby.

## Kontrola

**Vizuálna kontrola:** Sú nádoba [1], čerpadlo [2] a hadica [4] nepoškodené? (obr. 1)

 *Dávajte zvlášť pozor na spoje medzi nádobou – hadicou, ako aj na stav závitů čerpadla a hadice.*

**Testnosť:** Napumpujte prázdny prístroj na 2 bar (obr. 11).

- ▶ Tlak nesmie počas 30 min. klesnúť o viac ako 0,5 bar.

**Funkcia:** Potiahnite červený gombík poistného ventilu [12]. (obr. 5)

- ▶ Tlak musí uniknúť.



Zariadenie kontrolujte pravidelne a keď sa dlhšiu dobu nepoužívalo, napr. zimná prestávka. Poškodené alebo nefunkčné diely dajte ihneď vymeniť nášmu servisu alebo nami autorizovaným servisným partnerom.

## Príprava



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

Prístroj sa musí nachádzať v kolmej polohe.

Pri plnení z vodovodného potrubia sa nesmie vedenie ani hadica nachádzať v nádobe.

1. Vyťahujte červený gombík poistného ventilu [12] nahor dovedy, kým nádoba je bez tlaku. (obr. 5)
2. Stlačte držiak čerpadla [13] smerom dole a otočte ho proti smeru pohybu hodinových ručičiek.
  - ▶ Držiak čerpadla je zablokovaný. (obr. 6)
3. Vyskrutkujte čerpadlo [2] z nádoby [1]. (obr. 7)
  - ☞ *Kvôli uschovaniu bez znečistenia odporúčame čerpadlo zavesiť do držiaka čerpadla [8]. (obr. 8)*
4. Naplňte kvapalinu do nádoby [1]. (obr. 8)
5. Skontrolujte výšku naplnenia [36] na hadici [4]. (obr. 8a)



Prístroj musí byť v stave bez tlaku.

- ☞ *Vedzte priehľadnú hadicu [4] viackrát na nádobe [1] zhora smerom dole (hladiny kvapaliny v hadici a v nádobe sa vyrovnajú). Hladina kvapaliny [36] viditeľná v hadici [4] potom zodpovedá výške naplnenia v nádobe, ktorú môžete odčítať na stupnici [35]. (obr. 8a)*
6. Naskrutkujte čerpadlo [2] do nádoby [1]. (obr. 9)
7. Otočte držiak čerpadla [8]. (obr. 9)
8. Stlačte držiak čerpadla [13] smerom dole a otočte ho v smere pohybu hodinových ručičiek.
  - ▶ Držiak čerpadla je odblokovaný. (obr. 10)
9. Vytvorte požadovaný tlak (cca 2 bar) v nádobe [1] (obr. 11).
  - ☞ *Max. tlak by nemal prekročiť 6 bar (červená čiarka na manometri [16], obr. 11). Ak sa max. tlak prekročí, zareaguje poistný ventil a uvoľní nadmerný tlak.*
10. Stlačte držiak čerpadla [13] smerom dole a otočte ho proti smeru pohybu hodinových ručičiek.
  - ▶ Držiak čerpadla je zablokovaný. (obr. 6)

## Používanie



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

1. Spojte zásuvnú spojku [15] vodnej tlakovej nádoby s hrdlom [29] na vašom prístroji (obr. 12).
2. Otvorte guľový kohút [30]. (obr. 12)
  - ▶ Začína prívod kvapaliny.
- ☞ *Množstvo kvapaliny sa dá regulovať guľovým kohútom [30] na prístroji (napr. vrtné náradie).*
3. Ak spadne tlak pod 1 bar (min. 0,5 bar), dočerpajte ho. (obr. 11)
4. Ak je nádoba prázdna, doplňte ju. (→ Kapitola „Príprava“)

## Po použití



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.  
Kvapaliny nikdy nenechávajú v prístroji.

1. Podržte zásuvnú spojku [15] a vytiahnite, resp. otočte súčasne jej vonkajší krúžok. (obr. 12)  
▶ Zásuvná spojka [15] je oddelená od spojky [29] prístroja.
2. Vyťahujte červený gombík poistného ventilu [12] nahor dovedy, kým nádoba je bez tlaku. (obr. 5)
3. Zablokujte držiak čerpadla [13]. (obr. 6)
4. Vyskrutkujte čerpadlo [2] z nádoby [1]. (obr. 7)
5. Prístroj vytrite vlhkou handrou.
6. Naviňte hadicu [4] okolo nádoby nasuňte zásuvnú spojku [15] na zásuvný trň [31] na vodnej tlakovej nádobe. (obr. 16)
7. K vysušeniu a uskladneniu uschovajte vodnú tlakovú nádobu v suchom prostredí bez mrazu, chránenom pred slnečnými lúčmi.



Zvyškové množstvo a nádobu zbierajte a likvidujte podľa platných zákonov, predpisov a pravidiel. Dbajte na predpisy výrobcu prostriedku!



Po použití očistite ochranné vybavenie a samých seba.

## Údržba a ošetrovanie



Dodržiavajte pokyny v kapitole „Bezpečnosť“.

Po 50-násobnom použití, minimálne raz ročne:

- Vyskrutkujte čerpadlo [2] z nádoby. (obr. 7)
- Rozoberte čerpadlo [2]. (obr. 17)
- Namažte vodiaci O-krúžok [19] a manžetu [20]. (obr. 18)
- Zmontujte čerpadlo.
- Zablokujte piestnicu s rukoväťou [13] a naskrutkujte čerpadlo [2] do nádoby [1].



Dodržiavajte zákonné predpisy na zabránenie vzniku úrazom vašej krajiny a prístroj pravidelne kontrolujte.

Ak nie sú dané žiadne špeciálne pravidlá, odporúčame vykonať každé 2 roky vonkajšiu a každých 5 rokov vnútornú kontrolu, ako aj každých 10 rokov skúšku pevnosti prostredníctvom odborníka.

## Poruchy



Používajte len originálne náhradné diely a diely príslušenstva.

Porucha	Príčina	Náprava
V prístroji sa nevytvára žiaden tlak	Čerpadlo nie je pevne nas-krutkované.	Naskrutkujte pevne čerpadlo.
	O-kružok [19] na čerpadle je chybný.	Vymeňte O-kružok. (obr. 19)
	Manžeta [20] je chybná.	Vymeňte manžetu. (obr. 19)
Kvapalina preniká hore z čerpadla.	Ventilová podložka [23] je znečistená alebo chybná.	Vyčistíte alebo vymeňte ventilovú podložku. (obr. 21)
Poistný ventil vypúšťa príliš skoro.	Poistný ventil [12] je chybný.	Vymeňte poistný ventil. (obr. 26)
Manometer nezobrazuje žiaden tlak v nádobe.	Manometer [16] je chybný.	Odpojte spojky (hore, dole, vpravo) [26]. Vyklopte clony [27], vytočte a vymeňte manometer [16] s kľúčom a vymeňte ho. Nasadte upevňovací gombík [28], presuňte smerom doprava a zastrčte clonu [27]. (obr. 30)

Kontaktná adresa pre ďalšie informácie → titulná strana.

## Záruka

Garantujeme, že od okamihu prvého nadobudnutia počas obdobia príslušne platnej zákonnej záručnej povinnosti (max. 3 roky) tento prístroj nevykazuje žiadne chyby materiálu a spracovania. Ak by sa počas záručnej doby objavili nedostatky, výrobca alebo distribútor vo vašej krajine prístroj opraví bez vyúčtovania nákladov na prácu a materiál alebo (podľa uváženia výrobcu) vymení samotný prístroj alebo vymení jeho chybné diely.

V takomto prípade vás prosíme o bezodkladné nadviazanie kontaktu. Potrebujeme faktúru alebo pokladničný blok o kúpe prístroja.

Zo záruky sú vyňaté rýchlo opotrebitelné diely (tesnenia, o-kružky, manžeta atď.) a chyby, ktoré vznikli na základe neodborného používania a vyššej moci.

## Vyhlásenie o zhode

Produkty konštrukčných radov 3585.. a 3615.. spĺňajú požiadavky smernice o tlakových zariadeniach 2014/68/EU a nesú značku CE.

Informácie a ilustrácie v tomto návode na použitie sú iba orientačné a nie sú záväzné.

Výrobca si vyhradzuje právo, ak to pokladá za potrebné, vykonať akékoľvek zmeny alebo vylepšenia výrobkov bez toho, aby o tejto skutočnosti musel informovať zákazníkov, ktorí vlastnia podobný model.

## Iskreno čestitamo,

za vaš nov kakovostni izdelek in za zaupanje v našo znamko.

Za nas je vaše zadovoljstvo z našimi izdelki in storitvami zelo pomembno.

Če vaših pričakovanj nismo izpolnili, nas, prosimo, obvestite o tem.

Naš naslov boste našli na naslovni strani teh navodil.



Pred uporabo naprave preberite navodilo za uporabo!

Navodilo za uporabo dobro shranite.



Navodilo za uporabo je sestavni del naprave in ga je treba pri predaji naprave drugim priložiti. Pri delu z napravo je treba upoštevati posebna varnostna navodila.

## Uporaba

Vodni tlačni posodi 3585.. in 3615.. sta predvideni za zagotavljanje hladilne in izpiralne tekočine, praviloma vode, pri vrtalnikih, žagah za beton, rezalnih brusilnikih, itd.



Neprimerna uporaba lahko povzroči hude telesne poškodbe in škoduje okolju.

Pri vsaki uporabi upoštevajte navodila varnostne napotke in varnostne liste proizvajalca sredstva. Upoštevajte navedene maksimalne koncentracije kemičnih snovi in pripravkov. Po želji vam bomo z veseljem svetovali.

Upoštevajte v vaši državi veljavne zakonske in upravne predpise.

Napravo lahko uporabljate izključno na prostem ali v dobro prezračevanih prostorih. Če prvič delate z napravo, se glede uporabe posvetujte s prodajalcem ali strokovnjakom.

### Ni primerno za

- vnetljive tekočine
- vodikov peroksid in podobne snovi, ki sproščajo kisik,
- jedke snovi (*določena razkužila in sredstva za impregnacijo, kisline in baze*),
- tekočine, ki vsebujejo amoniak,
- Tekočine s temperaturo nad 50 ° C
- Omočila (*tenzidi*), topila in tekočine z vsebnostjo topil, ki lahko na uporabljenih plastičnih materialih povzročijo nastajanje razpok.
- židke in lepljive snovi ter take snovi, ki tvorijo ostanke (*barve, maziva*),
- uporabo v živilstvu.

### V nobenem primeru ne smete uporabljati

- tuji viri tlaka brez originalnega polnilnega ventila za stisnjeni zrak
- do plamena
- za skladiščenje in shranjevanje snovi,
- kot prho za izpiranje oči.



## Varnost



Napravo lahko uporabljajo le usposobljene, zdrave in spočite osebe. Ne smete biti pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.  
Otroci in mladina naprave ne smejo uporabljati.  
Napravo hranite izven dosega otrok.  
Preprečite možnost zlorabe naprave, tako da bi se uporabilo nevarne snovi.  
→ **Nevarnost nezgode!**



Pri ravnanju z nevarnimi snovmi uporabljajte primerno zaščitno obleko, očala in dihalne aparate v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi



Izogibajte se virom vžiga v okolici.



Naprava ne sme biti nikoli izpostavljena sončni svetlobi. Zagotoviti morate, da se naprava ne bo segrela nad najvišjo dopustno delovno temperaturo (→ *tabela 1*). Napravo zaščitite pred zmrzaljo in amoniakom.



Pri poledici, vlagi, snegu, ledu ter na visečih in neravnih pobočjih obstaja možnost zdrsov in spotikanja.



Naprave ne smete popravljati niti predelovati.  
Poškodovane dele in tiste dele, ki ne delujejo brezhibno, naj naša servisna služba oz. naš pooblaščen servisler nemudoma popravi.

Delovanja varnostnega ventila ne smete okrniti.

→ **Nevarnost eksplozije!**




Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor.  
Za škodo, nastalo zaradi uporabe tujih delov, ne prevzemamo nikakršne odgovornosti.



Med črpanjem stalno opazujte manometer in ne prekoračite maks.  
Dopustnega tlaka za razprševanje (→ *tabela 1*).  
Pred polnjenjem, po uporabi, pred izvedbo vzdrževalnih del, med prekinitvami med delom in med skladiščenjem mora biti iz naprave sproščen tlak.



Pri transportu upoštevajte: Napravo transportirajte tako, da bo zavarovana pred poškodbami in prevrnitvijo. V napravi ne sme biti nadtlaka.  
→ **Nevarnost eksplozije!**

 V besedilu navedene slike najdete na straneh 2–3 v tem navodilu za uporabo in na glejte prilogo.

## Obseg dobave

Posoda [1] s črpalko [2], vrečka z rezervnimi deli [3], navodilo za uporabo [5], cev [4] (sl. 1).


## Tehnični podatki

Vrsta	3585..	3615..
Maks. količina polnjenja	10 l	10 l
Skupna prostornina	13 l	13 l
Maks. delovni tlak	6 bar	
Maks. delovna temp.	50 °C	
Teža prazne napr.	5,2 kg	4,7 kg
Skupna teža najv.	16,5 kg	22,8 kg
Material posode	Jeklo s poliestrsko oblogo	Nerjavno jeklo
Tehn. preost. kol.	0,03 l	

Tabela 1

## Sestavljanje

1. Cev [4] trdno privijte v izpustno odprtino [10], (sl. 2)


 **Pozorni bodite na položaj nastavka, ki mora omogočati vstavljanje blokirnega dela.**

2. Vstavite blokirni del [11], (sl. 2).

- ▶ Blokirni del prime in cev je zavarovana pred odvitjem iz posode.

## Preverjanje

**Pregled:** Ali so posoda [1], črpalka [2] in cev [4] nepoškodovani? (sl. 1)

 **Posebno pozorni bodite na povezovalne priključke med posodo in cevjo ter na stanje navojev črpalke in cevi.**

**Tesnost:** Prazno napravo načrpajte na 2 bara (sl. 11).

- ▶ V času 30 minut padec tlaka ne sme presegati 0,5 bara.

**Delovanje:** Povlecite za rdeč gumb varnostnega ventila [12], (sl. 5).

- ▶ Tlak se mora zmanjševati.



Napravo preverjajte redno in po daljšem premoru uporabe, npr. po koncu zime. Poškodovane dele in tiste dele, ki ne delujejo brezhibno, naj naša servisna služba oz. naš pooblaščen servisler nemudoma popravi.

## Priprava



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

Naprava naj bo položena v navpičnem položaju.

Pri polnjenju z vodo iz vodovodne napeljave vod oz. cev ne smeta segati v posodo.

1. Povlecite za rdeč gumb varnostnega ventila [12] navzgor za toliko, da v posodi ni tlaka. (sl. 5)
2. Pritisnite ročaj črpalke [13] navzdol in ga obrnite v levo.
  - ▶ Ročaj črpalke je blokiran. (sl. 6)
3. Črpalko [2] odvijte iz posode [1]. (sl. 7)
- 👉 *Za shranjevanje brez nečistoč priporočamo, da črpalko obesite v nosilec črpalke [8]. (sl. 8)*
4. Tekočino nalijte v posodo [1], (sl. 8).
5. Višino polnjenja [36] preverite na cevi [4], (sl. 8a).



V napravi ne sme biti nadtlaka.

- 👉 *Prozorno cev [4] v posodi [1] večkrat potisnite od zgoraj navzdol (gladini tekočine v cevi in posodi se izravnata). Gladina tekočine [36], vidna v cevi [4], ustreza tedaj višini polnjenja v posodi, ki jo lahko odčitate na skali [35], (sl. 7).*
6. Črpalko [2] privijte v posodo [1], (sl. 8).
7. Zasukajte držalo črpalke [8], (sl. 8).
8. Pritisnite ročaj črpalke [13] navzdol in ga obrnite v desno.
  - ▶ Ročaj črpalke je sproščen, (sl. 9).
9. V posodi [1] vzpostavite tlak (pribl. 2 bara) (sl. 10).
- 👉 *Maks. tlaka 6 barov ne smete prekoračiti (rdeča črtica na manometru [16], sl. 11). Pri prekoračitvi maks. vrednosti tlaka se aktivira varnostni ventil in zniža tlak.*
10. Pritisnite ročaj črpalke [13] navzdol in ga obrnite v levo.
  - ▶ Ročaj črpalke je blokiran, (sl. 6).

## Uporaba



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

1. Vtično sklopko [15] vodne tlačne posode priključite na vtični nastavek [29] vaše naprave (sl. 12).
2. Aktivirajte krogelno pipo [30], (sl. 12).
  - ▶ Dovod tekočine se začne.
- 👉 *Količino tekočine je mogoče regulirati s krogelno pipo [30] na napravi (npr. vrtalniku).*
3. Če pade tlak pod 1 bar (min. 0,5 bara), ga s črpanjem ponovno vzpostavite, (sl. 11).
4. Če se posoda izprazni, jo ponovno napolnite, (→ poglavje „Priprava“).

## Po uporabi



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.  
V napravi nikoli ne pustite tekočine.

1. Primate za vtično sklopko [15] in povlecite oz. obrnite hkrati njen zunanji obroč, (sl. 12).
  - ▶ Vtično sklopko [15] tako odstranite z vtičnega nastavka [29] naprave.
2. Povlecite za rdeč gumb varnostnega ventila [12] navzgor za toliko, da v posodi ni tlaka, (sl. 5).
3. Blokirate ročaj črpalke [13], (sl. 6).
4. Črpalko [2] odvijte iz posode [1], (sl. 7).
5. Napravo obrišite z vlažno krpo.
6. Cev [4] navijte okoli posode in vstavite vtično sklopko [15] na vtični trn [31] vodne tlačne posode, (sl. 16).
7. Med sušenjem in skladiščenjem hranite vodno tlačno posodo v suhem, pred neposredno sončno svetlobo zaščitenem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo.



Ostanke in posodo zberite ter zavržite med odpadke v skladu z veljavnimi zakoni, predpisi in pravili. Upoštevajte predpise proizvajalca sredstva!



Po uporabi očistite zaščitno opremo in tudi sebe.

## Vzdrževanje in nega



Upoštevajte napotke v poglavju „Varnost“.

Po 50. uporabi ali vsaj enkrat letno:

- Črpalko [2] odvijte iz posode. (sl. 7)
- Razstavite črpalko [2]. (sl. 17)
- Namažite O-obroč [19] in manšeto [20]. (sl. 18)
- Sestavite črpalko.
- Blokirate batnico z ročajem [13] in privijte črpalko [2] v posodo [1].



Upoštevajte lokalne zakonske predpise za preprečevanje nesreč in redno preverjajte napravo. Če v zvezi s tem ne obstajajo specifična pravila, vam priporočamo, da vsaki 2 leti daste izvesti zunanje preverjanje in vsakih 5 let notranje preverjanje, vsakih 10 let pa napravo daste preveriti strokovnjaku glede tlačne trdnosti.

## Motnje



Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor.

Motnja	Vzrok	Pomoč
V napravi se tlak ne vzpostavi	Črpalka ni trdno privita.	Trdno privijte črpalko.
	O-obroč [19] na črpalki pokvarjen.	Zamenjajte O-obroč (sl. 19).
	Manšeta [20] pokvarjena.	Zamenjajte manšeto, (sl. 19).
Tekočina izteka zgoraj na črpalki.	Ventilska ploščica [23] zamazana ali pokvarjena.	Očistite ali zamenjajte ventilsko ploščico (sl. 21).
Varnostni ventil izpusti prezgodaj.	Varnostni ventil [12] pokvarjen.	Zamenjajte varnostni ventil, (sl. 26).
Manometer ne prikazuje tlaka v posodi.	Manometer [16] pokvarjen.	Razklenite nastavke (zgoraj, spodaj in desno) [26], Zvrnite oblogo [27] in s ključem popolnoma odvijte manometer [16] ter ga zamenjajte,. Vstavite pritrdilni gumb [28], potisnite v desno in vstavite oblogo [27], (sl. 30).

Kontaktni naslov za podrobnejše informacije → glejte naslovno stran.

## Garancija

Jamčimo v roku od datuma prvega nakupa do zakonsko veljavnega garancijskega roka (maks. 3 leta) za napake v materialu in proizvodnji. Če se med trajanjem veljavnosti garancije pojavijo napake, proizvajalec ali distributer v svojem območju brezplačno popravita napravo oziroma zamenjata poškodovane dele (po presoji proizvajalca).

V takem primeru nas, prosimo, nemudoma obvestite. Potrebovali bomo račun ali blagajniški izpisek za nakup naprave.

Za obrabne dele (tesnila, O-obroči, manšete itd.) in za okvare, ki so nastale zaradi neprimernega načina uporabe ali nasilne uporabe, garancija ne velja.

## Izjava o skladnosti

Izdelki serij 3585.. in 3615.. izpolnjujejo zahteve direktive o tlačnih napravah 2014/68/EU in so opremljene z znakom CE.

Podatki in slike v tem navodilu za uporabo so zgolj informativni in niso na noben način obvezujoči. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb ali izboljšav izdelkov, kadarkoli se mu to zdi potrebno, ne da bi o tem obveščal kupce podobnih modelov.

## Sok szerencsét

Új minőségi termékéhez, és köszönjük márkánkba vetett bizalmát. Termékünkkel és szolgáltatásainkkal való elégedettsége nagyon fontos számunkra. Kérjük szíves visszajelzését, amennyiben elvárásai nem teljesültek volna. Címünket a jelen használati útmutató címlapján találja meg.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót!

Ezt a használati útmutatót jól őrizze meg.



A használati útmutató a készülék részét képezi, és annak továbbadásakor az útmutatót is át kell adni a készülékkel. Az eszközzel végzett munkák során különleges biztonsági intézkedésekre van szükség.

## Alkalmazási lehetőségek

A 3585.. és 3615.. típusú nyomásos víztartályok hűtő- és mosófolyadékok (általában víz) fűrészkészülékeknel, betonfűrészeknel, vágókorongoknál stb. történő kijuttatására készültek.



A szakszerűtlen használat veszélyes érzésekhez és környezeti károkhoz vezethet.

Minden használat során vegye figyelembe a szer gyártójának biztonsági utasításait és adatlapjait. Vegye figyelembe a vegyszerek és készítmények megadott maximális koncentrációit. Igény esetén szívesen biztosítunk tanácsadást.

Vegye figyelembe az Ön országában érvényes törvényi előírásokat.

A készüléket kizárólag külterületen vagy jól szellőztetett helyiségekben szabad használni. Kérje meg az eladót vagy egy szakembert, hogy mutassa be a készülék használatát, amennyiben Ön első alkalommal dolgozik ezzel.

### A készülék nem alkalmas

- gyúlékony folyadékokhoz,
- hidrogénperoxidhoz és más, oxigént kibocsátó szerekhez,
- maró anyagokhoz (*bizonyos fertőtlenítő és impregnáló szerekhez, savakhoz, lúgokhoz*),
- ammóniát tartalmazó folyadékokhoz,
- 50 °C feletti hőmérsékletű folyadékok
- Nedvesítőszer (tenzidek), oldószer és oldószer-tartalmú folyadékok, melyek a használt műanyagokon szakadásokat idézhetnek elő, vagy segíthetik azok képződését.
- nyúlós, ragacsos vagy maradékot képző folyadékokhoz (*festékekhez, zsirokhoz*),
- élelmiszereknél való alkalmazásra.

### Semmilyen körülmények között nem használható

- külső nyomásforrások eredeti sűrített levegős töltőszepel nélkül
- perzseléshez,
- folyadékok tárolására,
- szem kimosására.

## Biztonság



Az eszközzel kizárólag olyan szakképzett, egészséges és kipihent személyek dolgozhatnak, akik nem állnak alkoholos, kábítószeres vagy gyógyszeres befolyásoltág alatt.

Gyermekek és fiatalok nem használhatják a készüléket.

A készüléket gyermekektől elzárt helyen tárolja.

Tegye meg a veszélyes szerek használata elleni intézkedéseket.

→ **Balesetveszély!**



A veszélyes anyagokkal való munkavégzés során viseljen az érvényes nemzeti előírások szerinti megfelelő védőruházatot, védőszemüveget és légzőkészüléket.



Kerülje a környezetben levő gyújtóforrásokat.



Ne hagyja az eszközt a napon állni. Gondoskodjon arról, hogy az eszköz ne lépje túl a maximális üzemi hőmérsékletet (→ 1. táblázat). Védje a készüléket a fagytól és ammóniától.



Csúszós, nedves, havas, jeges, lejtős és egyenetlen terepen csúszás és megbotlás veszélye áll fenn.



A készüléken tilos javításokat vagy változtatásokat végezni.

A meghibásodott vagy nem működőképes alkatrészeket azonnal cseréltesse ki szervizünkkel vagy az általunk felhatalmazott szervizpartnerrel.

A biztonsági szelepet nem szabad hatástalanná tenni.

→ **Robbanásveszély!**



Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Az idegen alkatrészek használata miatti károkért nem vállalunk felelősséget.




Felpumpálásakor mindig figyelje a manométert (→ 1. táblázat), és ne lépje túl a maximális szórónyomást.

A töltés előtt, használat után, karbantartási munkák előtt, a munkavégzés megszakításakor és az eltárolásakor a készüléknek nyomásmentes állapotban kell lennie.



A szállítás során ügyeljen a következőkre: A készüléket úgy szállítsa, hogy az biztosítva legyen sérülés és felborulás ellen. A készüléknek nyomásmentes állapotban kell lennie.

→ **Robbanásveszély!**

 A szövegben megemlített ábrákat a használati útmutató 2. és 3. kihajtható oldalán és a mellékelt lapon találhatja meg.

## Szállítási terjedelem

Tartály [1] a szivattyúval [2] és alkatrészcsomaggal [3], használati útmutató [5], tömlő [4] (1. ábra).

## Műszaki adatok

Típus	3585..	3615..
Max. töltési mennyiség	10 l	10 l
Teljes úrtartalom	13 l	13 l
Max. üzemi nyomás	6 bar	
Max. működési hőmérséklet	50 °C	
Üres súly	5,2 kg	4,7 kg
Max. összsúly	16,5 kg	22,8 kg
A tartály anyaga	poliészterrel bevont acél	nemesacél
Technikai maradék	0,03 l	

1. táblázat

## Összeszerelés

1. Csavarja be fixen a tömlőt [4] a kiömlőnyílásba [10]. (2. ábra)


 *Ügyeljen a csomk helyzetére, hogy be tudja tolni a rögzítőt.*

2. Tolja be a rögzítőt [11]. (2. ábra)

▶ A rögzítő megszorul, és biztosítja a tömlőt a tartályból való kitekerődés ellen.

## Ellenőrzés

**Szemrevételezés:** Nem sérült a tartály [1], a szivattyú [2] és a tömlő [4]? (1. ábra)

 *Különösen a tartály - tömlő és a tömlő - gyorscsatlakozó közti összeköttetésekre ügyeljen, valamint a szivattyúmenet állapotára.*

**Tömítettség:** Pumpálja fel az üres készüléket 2 bar-ra (11. ábra).

▶ A nyomás 30 percen belül nem szabad, hogy 0,5 bar-nál jobban csökkenjen.

**Működés:** Húzza meg a biztonsági szelep [12] piros gombját. (5. ábra)

▶ A nyomásnak le kell csökkennie.



Ellenőrizze a készüléket rendszeresen és hosszabb használaton kívüli időszak, pl. téli szünet után.

A sérült vagy működésképtelen alkatrészeket haladéktanul cseréltesse ki szervizszolgálatunkkal vagy valamelyik hivatalos szervizpartnerünk közreműködésével.



## Előkészületek



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

Az eszköznek függőleges helyzetben kell lennie.

A vízvezetékéből történő feltöltés esetén a vízvezeték vagy a tömlő nem nyúlhat a tartályba.

1. Húzza fel addig a biztonsági szelep [12] piros gombját, amíg a tartály nyomásmentes nem lesz. (5. ábra)
2. Nyomja meg lefelé a pumpakart [13], majd fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
  - ▶ A pumpakar reteszelve van. (6. ábra)
3. Csavarja ki a pumpát [2] a tartályból [1]. (7. ábra)
- ☞ *A szennyeződésmentes tárolás érdekében azt javasoljuk, hogy akassza be a pumpát a pumpatartóba [8]. (8. ábra)*
4. Töltse be a folyadékot a tartályba [1]. (8. ábra)
5. Ellenőrizze a töltésszintet [36] a tömlőn [4]. (8a. ábra)



A készüléknek nyomásmentesnek kell lennie.

- ☞ *Vigye el az átlátszó tömlőt [4] többször a tartály [1] mellett fentről lefelé (a tömlővezetékben és a tartályban lévő folyadékszint kiegyenlítődik). A tartályban [4] látható folyadékszint [36] így megfelel a tartály töltésszintjének, amit a skálán [35] le is olvashat. (8a. ábra)*
6. Csavarja be a pumpát [2] a tartályba [1]. (9. ábra)
7. Fordítsa be a pumpatartót [8]. (9. ábra)
8. Nyomja meg lefelé a pumpakart [13], majd fordítsa el az óramutató járásával egyező irányba.
  - ▶ A pumpakar ki van reteszelve. (10. ábra)
9. Hozza létre a nyomást (kb. 2 bar) a tartályban [1] (11. ábra).
- ☞ *A max. nyomás ne legyen nagyobb 6 bar-nál (piros vonal a manométeren [16], 11. ábra). Ha túllépi a max. nyomást, akkor megszólal a biztonsági szelep, és leengedi a túlnyomást.*
10. Nyomja meg lefelé a pumpakart [13], majd fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
  - ▶ A pumpakar reteszelve van. (6. ábra)

## Használat



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

1. Kösse össze a nyomásos víztartály gyorscsatlakozóját [15] készülékének gyorscsatlakozós csöcsönkjával [29] (12. ábra).
2. Nyissa ki a golyóscsapot [30]. (12. ábra)
  - ▶ A folyadék áramlása elkezdődik.
- ☞ *A folyadék mennyisége a készüléken (pl. fúrógépen) lévő golyóscsap [30] szabályozható..*
3. Ha a nyomás 1 bar (min. 0,5 bar) alá csökken, akkor pumpáljon utána. (11. ábra)
4. Ha üres a tartály, akkor töltsön bele folyadékot. (→ „Előkészületek” c. fejezet)

## Használat utáni teendők



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.  
Soha ne hagyjon folyadékot a készülékben

1. Tartsa erősen a gyorscsatlakozót [15], és ugyanakkor húzza meg vagy forgassa el annak külső gyűrűjét. (12. ábra)
  - ▶ A gyorscsatlakozó [15] levált a készülék gyorscsatlakozós csőcsonkjáról [29].
2. Húzza fel addig a biztonsági szelep [12] piros gombját, amíg a tartály nyomásmentes nem lesz. (5. ábra)
3. Rögzítse a pumpakart [13]. (6. ábra)
4. Csavarja ki a pumpát [2] a tartályból [1]. (7. ábra)
5. Törölje le a készüléket egy nedves ruhadarabbal.
6. Tekerje a tartály köré a tömlőt [4], és dugja rá a gyorscsatlakozót [15] a nyomásos víztartály tuskéjére [31]. (16. ábra)
7. Kiszáritáshoz és tároláshoz tartsa a nyomásos víztartályt száraz, napsütéstől védett és fagymentes helyen.



A maradék mennyiséget és a tartályt az érvényes törvényeknek, előírásoknak és szabályoknak megfelelően gyűjtse össze és ártalmatlanítsa.  
Tartsa be a szer gyártójának előírásait!



Használat után tisztítsa meg a védőfelszerelést, és tisztálkodjon le Ö is.

## Karbantartás és ápolás



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra.

Minden 50 használat után, de legalább évente egyszer:

- Csavarozza ki a szivattyút [2] a tartályból. (7. ábra)
- Szerelje szét a szivattyút [2]. (17. ábra)
- Zsírozza meg az O-gyűrűt [19] és a karmantyút [20]. (18. ábra)
- Szerelje össze a szivattyút.
- Reteszelve be a dugattyúrudat a fogantyúval [13], és a szivattyút [2] csavarozza be a tartályba [1].



Ügyeljen országának érvényes balesetmegelőzési előírásaira, és rendszeresen ellenőrizze a készüléket. Amennyiben más különleges szabályok nem érvényesek, akkor javasoljuk, hogy szakemberrel 2 évente végeztesse el a készülék külső, 5 évente pedig a készülék belső ellenőrzését, valamint 10 évente a tömítettség ellenőrzését.

## Zavarok



Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Zavar	A zavar oka	A zavar elhárítása
Nem alakul ki nyomás a készülékben	Nincs szorosan becsavarva a pumpa.	Csavarja be szorosan a pumpát
	Hibás a pumpán lévő O-gyűrű [19].	Cserélje ki az O-gyűrűt. (19. ábra)
	Hibás a mandzsetta [20].	Cserélje ki a mandzsettát. (19. ábra)
Folyadék lép ki felül a pumpából.	Elszennyeződött vagy hibás a szeleptányér [23].	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szeleptányért. (21. ábra)
A biztonsági szelep túl korán lefúj.	Hibás a biztonsági szelep [12].	Cserélje ki a biztonsági szelepet. (26. ábra)
A manométer nem jelez ki tartálynymóást.	Hibás a manométer [16].	Vágja át az összekötő bordákat (fent, lent, jobbra) [26]. Hajtsa fel a takarólemezt [27], csavarja ki a manométert [16] egy kulccsal, és cserélje azt ki. Helyezze be a rögzítőgombot [28], tolja el jobbra, majd dugja be a takarólemezt [27]. (30. ábra)

Elérhetőség további információért → lásd a címloldalt.

## Garancia

Garantáljuk, hogy ez a készülék a vásárlás időpontjától kezdve a mindenkor érvényes garancia vállalási kötelezettség időtartamában (max. 3 év) semmilyen anyaghibával vagy gyártási hibával nem fog rendelkezni. Ha a garanciaidőn belül hiányosságok jelentkeznének, akkor a gyártó vagy az Ön országában tevékenykedő forgalmazó munka- és anyagköltség felszámolása nélkül megjavítja vagy (a gyártó megítélése szerint) kicseréli magát a készüléket vagy annak hibás alkatrészeit.

Ilyen esetben haladéktalanul vegye fel velünk a kapcsolatot. A javításhoz szükségünk vagy a készülék vásárlására vonatkozó számlára vagy pénztárblockkra.

A garancia alá nem tartoznak azok a kopó alkatrészek (tömítések, O-gyűrűk, mandzsetták stb.) és hibák, amelyek a szakszerűtlen használat vagy vis major miatt keletkeznek.

## Megfelelőségi nyilatkozat

A 3585.. és 3615.. típusú termékek teljesítik a nyomókészülékekre vonatkozó, 2014/68/EU sz. irányelv követelményeit, és viselik a CE-jelet.

A jelen használati útmutatóban található adatok és ábrák csak tájékoztató jellegűek, és nem bírnak kötelező érvénnyel. A gyártó fenntartja a jogot, hogy ha szükségesnek tartja, módosításokat vagy fejlesztéseket végezzen termékein a hasonló modellt birtokló ügyfelek értesítése nélkül.

## Felicitări

pentru noul dvs. produs de calitate și multe mulțumiri pentru încrederea acordată mărcii noastre. Pentru noi este foarte importantă mulțumirea dvs. față de produsul nostru și service-ul oferit. Dacă așteptările dvs. nu vor fi împlinite, vă rugăm să ne-o comunicați. Adresa noastră o găsiți pe pagina-titlu a prezentei instrucțiuni de folosire.



Înainte de utilizare aparatului citiți instrucțiunile de folosire!

Păstrați bine instrucțiunile de folosire.



Instrucțiunile de folosire sunt parte integrantă a aparatului și trebuie transmise în cazul schimbării proprietarului. La timpul lucrului cu aparatul sunt necesare măsuri de siguranță speciale.

## Utilizare

Rezervoarele de apă sub presiune 3585.. și 3615.. sunt destinate aducției de lichide de răcire și de spălare, de regulă apă, la mașini de găurit, mașini de tăiat beton, mașini de retezat cu disc abraziv etc.



Utilizarea inadecvată poate conduce la vătămări grave și la afectarea mediului înconjurător.

La fiecare utilizare respectați indicațiile de siguranță și fișele de date de siguranță ale producătorilor substanțelor respective. Observați concentrațiile maxime indicate pentru substanțele și preparatele chimice. Vă consiliem cu plăcere dacă este nevoie.

Respectați reglementările legale în vigoare și indicațiile autorităților naționale.

Folosirea aparatului este permisă exclusiv în exterior sau în încăperi bine aerisite. Solicitați să fiți instruit de către vânzător sau un specialist în operarea aparatului dacă lucrați pentru prima oară cu acesta.

### Pulverizatorul nu este adecvat pentru

- lichide inflamabile
- peroxid de hidrogen sau alte substanțe în mod similar degajatoare de oxigen
- substanțe caustice (*anumite mijloace de dezinfecție și de impregnare, acizi, baze*)
- lichide cu conținut de amoniac
- lichide cu temperaturi de peste 50 °C
- Agenți de umezire tensioactivi, solvenți și lichide cu conținut de solvenți care cauzează sau care pot cauza formarea fisurilor la masele plastice folosite.
- lichide vâscoase, cleoase sau generatoare de reziduuri (*vopsele, unsori*)
- utilizare în sectorul alimentar.

### Este interzisă cu desăvârșire utilizarea

- surse externe de presiune fără ventil de umplere original pentru aerul comprimat
- pentru dare la flacără / flambare
- pentru depozitarea și păstrarea de lichide
- ca spălătoare de ochi.

## Siguranță



Cu aparatul este permis lucrul doar persoanelor instruite, sănătoase și odihnite. Ele nu trebuie să se găsească sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.

Nu este permisă folosirea aparatului de către copii și Păstrați aparatul la loc ferit de copii.

Luați măsuri preventive împotriva utilizării incorecte a substanțelor periculoase.  
→ **Pericol de accident!**



La manipularea substanțelor periculoase purtați îmbrăcăminte de protecție, ochelari de protecție și protecție respiratorie conforme cu reglementările naționale în vigoare.



Evitați sursele de aprindere din mediul ambiant.



Nu lăsați aparatul sub razele solare directe. Asigurați-vă că aparatul nu se încălzește peste temperatura maximă de funcționare (→ *tabelul 1*). Protejați aparatul de îngheț și amoniac.



În caz de polei, umezeală, zăpadă, gheață, în pante și la suprafețe denivelate există pericolul de alunecare și împiedicare.



Nu este admisibilă efectuarea de reparații sau modificări la aparat. Solicitați imediat înlocuirea pieselor deteriorate sau nefuncționale de către service-ul nostru sau de parteneri de service autorizați de către noi.

Nu este permisă scoaterea din funcțiune a supapei de siguranță.

→ **Pericol de explozie!**



Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale.

Nu ne asumăm răspunderea pentru daune produse prin folosirea de piese străine.




Pe parcursul pompării urmăriți permanent manometrul, pentru a nu depăși presiunea maximă de pulverizare (→ *tabelul 1*).

Aparatul trebuie să fie depresurizat înaintea umplerii, după utilizare, înaintea lucrărilor de întreținere, la întreruperi ale lucrului și pentru depozitare.



Pentru transport aveți în vedere: Transportați aparatul astfel încât să fie asigurat contra deteriorării și răsturnării. Aparatul trebuie să fie depresurizat.

→ **Pericol de explozie!**

 *Imaginile la care se face referire în text le găsiți în paginile 2 – 3 a instrucțiunii de folosire, precum și în fișa-anexă.*

## Volumul de livrare

Rezervorul [1] cu pompa [2] și punga cu piese de schimb [3], instrucțiunea de folosire [5], furtunul [4] (fig. 1).

## Date tehnice

Tip	3585..	3615..
Cantitate maximă de umplere	10 l	10 l
Conținut total	13 l	13 l
Presiune de lucru maximă	6 bar	
Temperatură maximă de lucru	50 °C	
Greutate în stare goală	5,2 kg	4,7 kg
Greutatea max. totală	16,5 kg	22,8 kg
Materialul rezervorului	Oțel cu strat de poliester	Oțel superior
Cantitate reziduală tehnică	0,03 l	

Tabelul 1

## Asamblarea

1. Înșurubați strâns furtunul [4] în orificiul de evacuare [10]. (fig. 2)


 *Aveți în vedere poziția ștuțului, pentru a putea introduce zăvorul.*

2. Introduceți prin împingere zăvorul [11]. (fig. 2)

- ▶ Zăvorul se înțepenește, iar furtunul este asigurat împotriva scoaterii prin rotire din rezervor.

## Verificare

**Control vizual:** Verificați dacă rezervorul [1], pompa [2] și furtunul [4] sunt intacte. (fig. 1)

 *Aveți în vedere mai ales racordările dintre rezervor – furtun și furtun – cuplaj-priză, precum și starea filetelui pompei.*

**Etanșeitate:** Pompați în aparatul gol o presiune de 2 bar (fig. 11).

- ▶ Presiunea nu are voie să se diminueze în interval de 30 minute cu mai mult de 0,5 bar.

**Funcție:** Trageți butonul roșu al supapei de siguranță [12]. (fig. 5)

- ▶ Presiunea trebuie să se scurgă.



Verificați regulat aparatul și după o durată de neutilizare mai îndelungată, de ex. după o pauză pe timpul iernii.

Solicitați imediat înlocuirea pieselor deteriorate sau nefuncționale de către service-ul nostru sau de parteneri de service autorizați de către noi.

## Pregătire



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

Aparatul trebuie să se afle în poziție verticală.

La umplerea din conducta de apă aceasta sau furtunul nu are voie să intre în rezervor.

1. Trageți în sus butonul roșu al supapei de siguranță [12] până când rezervorul este lipsit de presiune. (fig. 5)
2. Apăsăți în jos mânerul pompei [13] și rotiți-l în sens opus acelor de ceasornic.
  - ▶ Mânerul pompei este zăvorât. (fig. 6)
3. Deșurubați pompa [2] de la rezervorul [1]. (fig. 7)
- ☞ În scopul unei păstrări ferite de murdărire recomandăm agățarea pompei în suportul de pompă [8]. (fig. 8)
4. Introduceți lichidul în rezervorul [1]. (fig. 8)
5. Controlați înălțimea de umplere [36] la furtunul [4]. (fig. 8a)



Aparatul trebuie să fie lipsit de presiune.

- ☞ Conduceți furtunul transparent [4] de mai multe ori de sus în jos la rezervorul [1] (nivelurile lichidului în furtun și în rezervor se echilibrează). Astfel, oglinda de lichid [36] vizibilă în furtunul [4] corespunde înălțimii de umplere din rezervor, pe care o puteți citi la scala [35]. (fig. 8a)
6. Înșurubați pompa [2] în rezervorul [1]. (fig. 9)
7. Rabateți suportul de pompă [8]. (fig. 9)
8. Apăsăți în jos mânerul pompei [13] și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic.
  - ▶ Mânerul pompei este dezăvorât. (fig. 10)
9. Realizați presiune (circa 2 bar) în rezervorul [1] (fig. 11).
- ☞ Presiunea maximă nu trebuie să depășească 6 bar (marcajul roșu de la manometrul [16], fig. 11). Dacă se depășește presiunea maximă, declanșează supapa de siguranță și evacuează presiunea excedentară.
10. Apăsăți în jos mânerul pompei [13] și rotiți-l în sens opus acelor de ceasornic.
  - ▶ Mânerul pompei este zăvorât. (fig. 6)

## Utilizare



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

1. Legați cuplajul-priză [15] al rezervorului de apă sub presiune cu niplul-priză [29] al aparatului dvs. (fig. 12)
2. Acționați robinetul cu bilă [30]. (fig. 12)
  - ▶ Alimentarea cu lichid începe.
- ☞ Cantitatea de lichid poate fi reglată prin intermediul robinetului cu bilă [30] la aparat (de ex. mașină de găurit).
3. Dacă presiunea scade sub 1 bar (min. 0,5 bar), pompați suplimentar. (fig. 11)
4. Dacă rezervorul este gol, completați. (→ capitolul „Pregătire“)

## După utilizare



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.  
Nu lăsați niciodată lichide în aparat.

1. Țineți cuplajul-priză [15] și trageți, respectiv rotiți concomitent inelul său exterior. (fig. 12)  
▶ Cuplajul-priză [15] este separat de niplul-priză [29] al aparatului.
2. Trageți în sus butonul roșu al supapei de siguranță [12] până când rezervorul este lipsit de presiune. (fig. 5)
3. Zăvorâți mânerul pompei [13]. (fig. 6)
4. Deșurubați pompa [2] de la rezervorul [1]. (fig. 7)
5. Ștergeți aparatul cu o cârpă umedă.
6. Înfășurați furtunul [4] în jurul rezervorului și introduceți cuplajul-priză [15] pe domul-priză [31] al rezervorului de apă sub presiune. (fig. 16)
7. Pentru uscare și depozitare păstrați rezervorul de apă sub presiune într-un loc uscat, ferit de razele soarelui și ferit de ger.



Colectați și debarasați cantitatea reziduală și recipientul în conformitate cu legile, prescripțiile și regulile în vigoare.  
Respectați prescripțiile producătorului de substanțe!



După utilizare curățați echipamentul de protecție și spălați-vă.

## Întreținere și îngrijire



Respectați indicațiile de la capitolul „Siguranță”.

După 50 de utilizări, cel puțin o dată pe an:

- Deșurubați pompa [2] din rezervor. (fig. 7)
- Demontați pompa [2]. (fig. 17)
- Ungeți inelul O [19] și manșeta [20]. (fig. 18)
- Montați la loc pompa.
- Zăvorâți tija pistonului cu mânerul [13] și înșurubați pompa [2] în rezervor [1].



Respectați prescripțiile legale de prevenire a accidentelor din țara dvs. și verificați aparatul în mod periodic. În lipsa unor reglementări speciale, recomandăm efectuarea la fiecare doi ani a unei verificări exterioare, la fiecare cinci ani a unei verificări interioare și la fiecare 10 ani o verificare a rezistenței prin intermediul unui specialist.



## Perturbații



Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale.

Perturbație	Cauză	Remediu
Nu se produce presiune în aparat	Pompa nu este înșurubată strâns.	Înșurubați strâns pompa.
	Inelul O[19] de la pompă este defect.	Înlocuiți inelul O. (fig. 19)
	Manșeta [20] este defectă.	Înlocuiți manșeta. (fig. 19)
Din pompă, sus, se scurge lichid.	Șaiba supapei [23] este murdară sau defectă.	Curățați sau înlocuiți șaiba supapei. (fig. 21)
Supapa de siguranță suflă prea devreme.	Supapa de siguranță [12] este defectă.	Înlocuiți supapa de siguranță. (fig. 26)
Manometrul nu indică presiunea din rezervor.	Manometrul [16] este defect.	Separați punțile ( <i>sus, jos, dreapta</i> ) [26]. Deschideți blenda [27], scoateți prin rotire cu cheia manometrul [16] și înlocuiți-l. Introduceți butonul de strângere [28], deplasați spre dreapta și aplicați blenda [27]. (fig. 30)

Adresa de contact pentru informații suplimentare → Pagina-titlu.

## Garanție

Garantăm că acest aparat nu va prezenta defecte de material și de prelucrare pe perioada termenului legal de garanție valabil în cazul dat (maxim 3 ani), începând cu data primei achiziționări. În cazul în care în perioada de garanție se vădesc defecte, producătorul sau distribuitorul din țara dvs. va repara aparatul sau (la aprecierea producătorului) va înlocui aparatul sau componentele defecte ale acestuia, fără facturare de costuri de manoperă și de material. În asemenea cazuri vă rugăm să luați neîntârziat contact cu noi. Avem nevoie de factura sau de bonul de casă care se referă la cumpărarea aparatului. Sunt exceptate de la garanție piesele supuse uzurii (garnituri, inele O, manșetă etc.), precum și defectele generate de utilizarea inadecvată și de cazuri de forță majoră.

## Declarație de conformitate

Produsele din gamele constructive 3585.. și 3615.. îndeplinesc cerințele liniei directe pentru aparate de presiune 2014/68/EU și poartă marcajul CE.

Indicațiile și figurile din aceste instrucțiuni de folosire au doar rol orientativ și nu sunt obligatorii în niciun fel. Producătorul își rezervă dreptul, atunci când consideră necesar, să efectueze modificări sau ameliorări asupra produselor, fără a fi necesară informarea clienților, care dețin un model similar.

## Sirsnīgi apsveicam

ar jaunā augstas kvalitātes izstrādājuma iegādi un paldies par uzticību mūsu firmas zīmei. Jūsu apmierinātība ar mūsu izstrādājumu un servisu mums ir ļoti svarīga. Lūdzam paziņot, ja Jūsu gaidas nav īstenojušās. Mūsu adrese ir norādīta lietošanas instrukcijas titullapā.



Pirms ierīces lietošanas, izlasiet lietošanas instrukciju!

Pienācīgi uzglabājiet lietošanas instrukciju.



Lietošanas instrukcija ir ierīces neatņemama sastāvdaļa, un tā jānodrošina tālāk nodošanas gadījumā. Darbojoties ar ierīci, ir nepieciešami īpaši drošības pasākumi.

## Lietošana

Ūdens spiedientvertnes 3585.. un 3615.. ir paredzētas dzesēšanas un mazgāšanas šķidrumu izsmidzināšanai, tas parasti ir ūdens, ko izsmidzina urbjiem, betona zāģiem, slīpmašīnām u.t.t.



Nepareiza lietošana var radīt bīstamus savainojumus un kaitējumu apkārtējai videi.

Katrā lietošanas reizē ievērojiet līdzekļa ražotāja drošības norādījumus un drošības datu lapas. Ievērojiet ķīmisko vielu un preparātu norādītās maksimālās koncentrācijas. Pēc pieprasījuma mēs labprāt sniegsim jums konsultācijas. Ievērojiet jūsu valstī attiecīgi spēkā esošās likumdošanas normas un oficiālos noteikumus. Ierīci drīkst izmantot vienīgi ārpus telpām vai labi ventilējamās telpās. Jautājiet pārdevējam vai lietpratējam, lai viņš instruētu jūs par ierīces lietošanu, ja jūs ar to darbosieties pirmo reizi.

### Nav piemērots:

- uzliesmojošiem šķidrumiem
- ūdeņraža pārskābi un līdzīgas skābes izdalošiem līdzekļiem,
- kodīgām vielām (*noteiktiem dezinfekcijas un impregnēšanas līdzekļiem, skābēm, sārmēm*),
- amonjaku saturošiem šķidrumiem,
- šķidrumiem, kuru temperatūra ir lielāka par 50 °C
- Slapinošas vielas (*virsmaktīvās vielas*), šķīdinātāji un šķīdinātājus saturoši šķidrumi, kuri izmantotajos sintētiskajos materiālos var izraisīt vai veicināt plaisāšanu.
- bieziem, lipīgiem vai atliekas veidojošiem šķidrumiem (*krāsām, smērvielām*),
- lietošanai ar pārtikas līdzekļiem.

### Nekādos apstākļos neizmantojiet:

- ārēji spiediena avoti bez oriģinālā saspīestā gaisa iepildīšanas vārsta
- svilināšanai
- šķidrumu glabāšanai un uzglabāšanai,
- kā acu dušu.

## Drošība



Ar ierīci drīkst darboties tikai apmācītas, veselas un atpūtušās personas. Tās nedrīkst būt alkohola, narkotisku vielu vai medikamentu iespaidā. Bērni un jaunieši nedrīkst lietot ierīci. Uzglabājiet ierīci bērniem neaizsniedzamā vietā. Nepieļaujiet nepareizu lietošanu, izmantojot bīstamus līdzekļus.  
→ **Negadījumu risks!**



Rīkojoties ar bīstamām vielām, lietojiet piemērotu aizsargapgērbu, aizsargbrilles un elpošanas masku saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālajiem noteikumiem.



Nepieļaujiet aizdegšanās avotus apkārtnē.



Neatstājiet ierīci saulē. Nodrošiniet, lai ierīce nesasiltu vairāk par maksimālo darbības temperatūru (→ *1. tabula*). Pasargājiet ierīci no sala un amonjaka.



Ja ir gludums, slapjums, sniegs, ledus, nogāze un nelīdzena teritorija, tad pastāv paslīdēšanas un pakļupšanas risks.



Ierīces remonts vai izmaiņas nav pieļaujamas. Mūsu servisam vai mūsu pilnvarotam servisa partnerim nekavējoties lieciet nomainīt bojātas vai nefunkcionējošas detaļas.

Nedrīkst pieļaut, ka nedarbojas drošības vārsts.

→ **Sprādzienbīstamība!**



Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, izmantojot svešas detaļas.



Sūknējot vienmēr vērojiet manometru, lai nepārsniegtu maksimālo smidzināšanas spiedienu (→ *1. tabula*). Pirms iepildīšanas, pēc lietošanas, pirms apkopes darbiem, darba pārtraukumu gadījumā un uzglabāšanas nolūkos ierīcei jābūt atbrīvotai no spiediena.



Ievērojiet transportēšanas laikā: Transportējiet ierīci tā, lai ierīce būtu nodrošināta pret bojāšanu un apgāšanos. Ierīcei jābūt bez spiediena.  
→ **Sprādzienbīstamība!**

 *Tekstā minētos attēlus atradīsiet lietošanas instrukcijas 2. – 3. lappusē, kā arī pielikumā.*

## Piegādes komplektācija

Tvertne [1] ar sūkni [2] un rezerves daļu maisiņu [3], lietošanas instrukcija [5], šļūtene [4] (1. attēls).


## Tehniskie rādītāji

Tips	3585..	3615..
Maks. iepildes daudzums	10 l	10 l
Kopējais tilpums	13 l	13 l
Maks. darba spiediens	6 bar	
Maks. darbības temperatūra	50 °C	
Pašmasa	5,2 kg	4,7 kg
Maks. kopsvars	16,5 kg	22,8 kg
Tvertnes materiāls	Tērauds ar poliestera pārklājumu	Augstvērtīgs tērauds
Tehniskais atlikums	0,03 l	

1. tabula

## Montāža

1. Šļūteni [4] cieši ieskrūvējiet izplūdes atvērumā [10] (2. attēls).


 *Pievērsiet uzmanību uzgaļa pozīcijai, lai varētu iebīdīt fiksatoru.*

2. Iebīdiet fiksatoru [11] (2. attēls).

- ▶ Fiksators nofiksējas un šļūtene ir nodrošināta pret izgriešanos no tvertnes.

## Pārbaude

**Vizuālā kontrole:** Vai nav bojāta tvertne [1], sūknis [2] un šļūtene [4] (1. attēls)?

 *Īpaši pievērsiet uzmanību savienojumiem starp tvertni un šļūteni, starp šļūteni un spraudkontakta savienojumu, kā arī sūkņa vītnes stāvoklim.*

**Blīvums:** Tukšu ierīci piepumpējiet līdz 2 bar (11. attēls).

- ▶ 30 min. laikā spiediens nedrīkst samazināties vairāk kā par 0,5 bar.

**Darbība:** Izvelciet drošības vārsta [12] sarkano pogu (5. attēls).

- ▶ Spiedienam jāizplūst.



Pārbaudiet ierīci regulāri un pēc ilgākas dīkstāves, piemēram, ziemas perioda. Bojātas vai nefunkcionējošas detaļas nekavējoties lieciet nomainīt mūsu servisam vai pilnvarotam servisa partnerim.

## Sagatavošana



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.

Ierīcei jāatrodas vertikālā pozīcijā.

Uzpildot ierīci no ūdensvada, vads vai šļūtene nedrīkst iesniegties tvertnē.

1. Izvelciet drošības vārsta [12] sarkano pogu tik tālu, kamēr tvertnē nav spiediena. (5. attēls)
2. Sūkņa rokturi [13] nospiediet uz leju un pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
  - ▶ Sūkņa rokturis ir nofiksēts. (6. attēls)
3. Izskrūvējiet sūkni [2] no tvertnes [1]. (7. attēls)
- 👉 *Lai uzglabājot pasargātu no netīrumiem, iesakām sūkni iekārt sūkņa turētājā [8]. (8. attēls)*
4. Iepildiet tvertnē [1] šķidrumu (8. attēls).
5. Pārbaudiet šļūtenes [4] iepildes augstumu [36] (8a. attēls).



Ierīcei jābūt bez spiediena.

- 👉 *Vairākas reizes virziet caurspīdīgo šļūteni [4] tvertnē [1] no augšas uz leju (izlīdzinās šķidruma līmenis šļūtenē un tvertnē). Šļūtenē [4] redzamais šķidruma līmenis [36] atbilst iepildes augstumam tvertnē, ko var nolasīt uz skalas [35] (8a. attēls).*
6. Ieskrūvējiet sūkni [2] tvertnē [1] (9. attēls).
7. Pagrieziet sūkņa turētāju [8] (9. attēls).
8. Sūkņa rokturi [13] nospiediet uz leju un pagrieziet to pulksteņrādītāja virzienā.
  - ▶ Sūkņa rokturis ir atbloķēts (10. attēls).
9. Radiet tvertnē [1] vēlamo spiedienu (apm. 2 bar) (11. attēls).
- 👉 *Maks. spiediens nedrīkstētu pārsniegt 6 bar (sarkanā svītra manometrā [16], 11. attēls). Ja tiek pārsniegts maks. spiediens, iedarbojas drošības vārsts un izlaiž lieko spiedienu. 11.*
10. Sūkņa rokturi [13] nospiediet uz leju un pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
  - ▶ Sūkņa rokturis ir nofiksēts (6. attēls).

## Lietošana



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.

1. Savienojiet ūdens spiedientvertnes spraudkontakta savienojumu [15] ar ierīces ligzdu [29] (12. attēls).
2. Darbiniet lodveida krānu [30] (12. attēls).
  - ▶ Sākas šķidruma padeve.
- 👉 *Šķidruma daudzumu ierīcei (piem., urbim) var regulēt ar lodveida krānu [30].*
3. Ja spiediens kļūst mazāks par 1 bar (min. 0,5 bar), piepumpējiet (11. attēls).
4. Ja tvertne ir tukša, uzpildiet to (→ nodaļa “Sagatavošana”).

## Pēc lietošanas



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.  
Nekad neatstājiet šķidrumu ierīcē.

1. Turiet spraudkontakta savienojumu [15] un pavelciet vai pagrieziet vienlaicīgi tā ārējo gredzenu (12. *attēls*).
  - Spraudkontakta savienojums [15] ir atdalīts no ierīces ligzdas [29].
2. Izvelciet drošības vārsta [12] sarkano pogu tik tālu, kamēr tvertnē nav spiediena (5. *attēls*).
3. Atbloķējiet sūkņa rokturi [13] (6. *attēls*).
4. Izskrūvējiet sūkni [2] no tvertnes [1] (7. *attēls*).
5. Nomazgājiet ierīci ar mitru drānu.
6. Sarītiniet šļūteni [4] ap tvertni un uzspraudiet spraudkontakta savienojumu [15] uz ūdens spiedientvertnes tapņa [31] (16. *attēls*).
7. Lai nožāvētu un uzglabātu, glabājiet ūdens spiedientvertni atsevišķi sausā, no saules stariem aizsargātā un neaizsalstošā vietā.



Savāciet un utilizējiet atlikušo daudzumu saskaņā ar spēkā esošajiem likumiem, noteikumiem un nolikumiem. Ievērojiet līdzekļa ražotāja noteikumus!



Pēc lietošanas notīriet aizsargapģērbu un nomazgājieties paši.

## Apkope un apkalpošana



Ievērojiet nodaļā “Drošība” minētos norādījumus.

Pēc 50. lietošanas reizes, vismaz vienreiz gadā:

- Izskrūvējiet sūkni [2] no tvertnes (7. *attēls*).
- Izjauciet sūkni [2]. (17. *attēls*).
- Ieeļļojiet O-veida gredzenu [19] un manšeti [20]. (18. *attēls*).
- Samontējiet sūkni.
- Nofiksējiet virzuļa kātu ar rokturi [13] un ieskrūvējiet sūkni [2] tvertnē [1].



Ievērojiet savas valsts nelaimes gadījumu novēršanas likumu noteikumus un regulāri pārbaudiet ierīci. Ja nav īpašu noteikumu, mēs iesakām ik pēc 2 gadiem veikt ārēju un ik pēc 5 gadiem iekšēju pārbaudi, kā arī ik pēc 10 gadiem stiprības pārbaudi, uzticot to lietpratējam.

## Traucējumi



Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

Traucējums	Cēlonis	Palīdzība
Ierīcē nerodas spiediens	Sūkņis nav cieši pieskrūvēts. Bojāts sūkņa O-veida gredzens [19]. Bojāta manšete [20].	Cieši ieskrūvējiet sūkni. Nomainiet O-veida gredzenu (19. attēls). Nomainiet manšeti (19. attēls).
Šķidrums izspiežas sūkņa augšpusē.	Netīra vai bojāta vārsta paplāksne [23].	Izīriet vai nomainiet vārsta paplāksni (21. attēls).
Drošības vārsts izlaiž gaisu par ātru.	Bojāts drošības vārsts [12].	Nomainiet drošības vārstu (23. attēls).
Manometrs nerāda tvertnes spiedienu.	Bojāts manometrs [16].	Atdaliet stienīšus (augšā, lejā, pa labi) [26]. Atvāziet blīvripu [27], ar atslēgu izgrieziet manometru [16] un nomainiet. Ievietojiet stiprināšanas pogu [28], pabīdiet pa labi un uzlieciet blīvripu [27] (30. attēls).

Kontaktadrese papildu informācijai → skat. titullapu.

## Garantija

Garantējam, ka no pirmās iegādes brīža attiecīgi spēkā esošā likumīgā garantijas sniegšanas pienākuma periodā (maks. 3 gadus) šai ierīcei nebūs nekādu materiālu un apstrādes trūkumu. Ja garantijas laikā atklājas trūkumi, ražotājs vai izplatītājs Jūsu valstī veiks ierīces remontu, neapņēmot darba un materiālu izmaksas, vai (pēc ražotāja ieskatiem) aizstās ierīci vai tās bojātās detaļas. Šādā gadījumā nekavējoties lūdzam ar mums sazināties. Mums nepieciešams rēķins vai kases čeks par ierīces pirkumu. Izņēmums no garantijas ir nodilstošas detaļas (blīvējumi, O-veida gredzeni, manšete utt.) un defekti, kas radušies nepareizas lietošanas un nepārvaramas varas dēļ.

## Atbilstības deklarācija

Sēriju 3585.. un 3615.. izstrādājumi atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā 2014/68/EU par spiediena iekārtām, un tiem ir CE marķējums.

Informācija un attēli šajā lietošanas instrukcijā ir paredzēta tikai orientācijai, un nekādā ziņā nav saistoši. Ražotājs patur sev tiesības, ja viņš uzskata par nepieciešamu, veikt izstrādājumu izmaiņas vai uzlabojumus, neinformējot klientus, kuru īpašumā ir līdzīgi modeļi.

## Õnnitleme

teid uue kvaliteetse toote puhul ning täname, et usaldate meie kaubamärki. Teie rahulolu meie toote ja teenustega on meie jaoks väga tähtis. Juhul, kui toode ei vasta teie ootustele, palume teilt tagasisidet. Meie aadress on toodud selle kasutusjuhendi tiitellehel.



Lugege kasutusjuhend läbi enne seadme kasutamist!

Hoidke kasutusjuhendit kindlas kohas.



Kasutusjuhend on teie seadme lahutamatu osa ja see tuleb seadme edasiandmisel kaasa panna. Seadmega töötades tuleb järgida erilisi ohutusmeetmeid.

## Kasutamine

Veesurvevahutid 3585.. ja 3615.. on mõeldud jahutus- ja loputusvedelike, reeglina vee paigutamiseks puurmasinade, betoonisaagide, abrasiivlõikurite jms jaoks.



Asjatundmatu kasutamine võib põhjustada ohtlikke vigastusi või keskkonnakahjustusi.

Kasutamisel järgige alati tootja ohutusjuhiseid ja ohutuskaarte. Jälgige keemiliste ainete ja valmististe märgitud maksimaalseid kontsentratsioone. Küsimuste korral anname teile meeleldi nõu.

Järgige teie riigis kehtivaid seadusesätteid ja ametkondade määrusi. Seadet on lubatud kasutada ainult välistingimustes või hästi õhutavates ruumides. Kui hakkate seadmega töötama esimest korda, laske müüjal või mõnel asjatundjal endale selle kasutamist selgitada.

### Prits ei sobi

- süttivatele vedelikele
- vesinikperoksiidile ja muudele sarnastele hapnikku eraldavatele vahenditele
- söövitavatele ainetele (*teatud desinfektsiooni- ja impregneerimisvahendid, happed, leotised*)
- ammoniaaki sisaldavatele vedelikele
- vedelike, mille temperatuur on üle 50 °C
- Niisutusvahendid (*pesuained*), lahustid ja lahusteid sisaldavad vedelikud, mis võivad põhjustada või soodustada mõrade tekkimist kasutatud plastmaterjalil.
- viskoosetele, kleepuvatele või ladestuvatele vedelikele (*värvid, rasvad*)
- kasutamiseks toiduainetööstuses

### Mitte mingil juhul ei tohi pritsi kasutada

- välised suruõhuallikad ilma originaalse suruõhu-täiteventiilita
- süütamiseks
- vedelike hoiustamiseks ja säilitamiseks
- silmade pesemiseks



## Ohutus



Seadmega võivad töötada ainult vastava väljaõppe saanud terved ja puhanud inimesed, kes ei tohi olla alkoholi, narkootiliste ainete ega medikamentide mõju all.

Lapsed ja noored ei tohi seadet kasutada.

Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.

Ohtlike ainete kasutamisel võtke ebaõige kasutamise vältimiseks tarvitusele vastavad abinõud.

→ **Õnnetuste oht!**



Kandke ohtlike ainete käitlemisel sobivat kaitseriietust, kaitseprille ja respiraatorit, vastavalt kehtivatele riiklikele määrustele.



Vältige seadme ümber süttimisallikaid.



Ärge jätke seadet päikese kätte. Veenduge, et seade ei kuumene üle maksimaalse töötemperatuuri (→ Tabel 1). Kaitske seadet pakase eest ja ärge kasutage seda ammoniaagiga.



Libedais ja mürgades tingimustes, lumel ja jääl, kallakutel ja ebatasasel maapinnal on oht libiseda ja komistada.



Seadet ei tohi remontida ega modifitseerida.

Kahjustada saanud või mittetöötavad osad tuleb lasta vahetada meie teeninduses või muus volitatud teeninduses.

Kaitseventiili ei tohi deaktiveerida.

→ **Plahvatusoht!**



Kasutage ainult originaalseid varuosi ja lisatarvikuid.

Teiste tootjate varuosade kasutamisest tekkinud kahjude eest tootja ei vastuta.




Jälgige pumpamisel pidevalt manomeetrit, et max pihustussurvet (→ Tabel 1) mitte ületada.

Enne täitmist, pärast kasutamist, enne hooldustööde tegemist, töö katkestamisel ja seadme hoiustamisel peab seade olema rõhuvaba.



Transportimisel jälgige järgmist: Transportige seadet nii, et see oleks kaitstud kahjustuste ja ümberkukkumise eest. Seade peab olema rõhuvaba.

→ **Plahvatusoht!**

 Tekstis nimetatud joonised leiata kasutusjuhendi lahtiklapitavatel lehekülgedel 2–3, ja lisatud leht.

## Tarnekomplekt

Anum [1] koos pumba [2] ja varuosade komplektiga [3], kasutusjuhend [5], voolik [4] (joon. 1).

## Tehnilised andmed

Tüüp	3585..	3615..
Max täitekogus	10 l	10 l
Kogumaht	13 l	13 l
Max töö rõhk	6 baari	
Max töötemperatuur	50 °C	
Tühimass	5,2 kg	4,7 kg
Max kogumass	16,5 kg	22,8 kg
Anuma materjal	Polüesterkattega teras	Roostevaba teras
Tehniline jääkkogus	0,03 l	

Tabel 1

## Kokkupanek

1. Keerake voolik [4] väljalaskeavasse [10]. (joon. 2)


 Jälgige liitmiku asendit, et riivistust oleks võimalik sisse lükata.

2. Lükake riivistus [11] sisse. (joon. 2)

- Riivistus fikseerub ja voolik on anumast väljakeeramise vastu kindlustatud.

## Kontrollimine

**Visuaalne kontroll:** Kas anum [1], pump [2] ja voolik [4] on kahjustusteta? (joon. 1)

 Jälgige eriti anuma-vooliku ja vooliku-pistikühenduse vahelist ühendust ning pumbakeerme ja pihustustoru seisukorda.

**Lekkekindlus:** Pumbake tühi anum 2-baarise rõhu alla (joon. 11).

- Rõhk ei tohi 30 min jooksul langeda rohkem kui 0,5 baari.

**Funktsioon:** Tõmmake kaitseventiili punast nuppu [12]. (joon. 5)

- Rõhk peab väljuma. .



Kontrollige seadet regulaarselt ja pärast pikemat seisuaega, nt pärast talvepauzi. Kahjustada saanud või mittetöötavad osad tuleb lasta vahetada meie teeninduses või muus volitatud teeninduses.

## Ettevalmistamine



Järgige ptk „Ohutus“ olevaid märkusi.  
Seade peab asuma vertikaalses asendis.  
Veetorst täitmisel ei tohi toru või voolik ulatuda anumasse sisse.

1. Hoidke kaitseventiili punast nuppu [12] nii kaua üleval, kuni anum on rõhuvaba. (joon. 5)
2. Vajutage pumbapide [13] alla ja keerake vastupäeva.
  - ▶ Pumbapide on riivistunud. (joon. 6)
3. Keerake pump [2] anumast [1] välja. (joon. 7)
- ☞ *Mustusevabaks hoiustamiseks soovitate pumpa hoida pumbahoidikus [8]. (joon. 8)*
4. Valage vedelik anumasse [1]. (joon. 8)
5. Kontrollige täitekõrgust [36] voolikus [4]. (joon. 8a)



Seade peab olema rõhuvaba.

- ☞ *Viige läbipaistev voolik [4] mitu korda anumal [1] ülevalt alla (voolikus ja anumal olev vedelikutase võrdsustuvad). Voolikus [4] nähtav vedelikutase [36] vastab seejärel anumal olevale täitekõrgusele, mille näete skaalal [35]. (joon. 8a)*
6. Keerake pump [2] anumasse [1]. (joon. 9)
7. Keerake pumbahoidik [8] sisse. (joon. 9)
8. Vajutage pumbapide [13] alla ja keerake päripäeva.
  - ▶ Pumbapide on riivistusest lahti. (joon. 10)
9. Tekitage anumal [1] soovitud rõhk (u 2 baari) (joon. 11).
  - ☞ *Max rõhk ei tohi ületada 6 baari (punane triip manomeetril [16], joon. 11). Max rõhu ületamisel käivitub kaitseventiil ja laseb üleliigse rõhu välja.*
10. Vajutage pumbapide [13] alla ja keerake vastupäeva.
  - ▶ Pumbapide on riivistunud. (joon. 6)

## Kasutamine



Järgige ptk „Ohutus“ olevaid märkusi.

1. Ühendage veesurvevahuti pistikühendus [15] seadme pistiknipliga [29] (joon. 12)
2. Keerake kuulkraani [30]. (joon. 12)
  - ▶ Algab vedeliku juurdevool.
- ☞ *Vedelikukogust saab reguleerida seadme (nt puurmasin) küljes asuva kuulkraaniga [30].*
3. Kui rõhk langeb alla 1 baari (min 0,5 baari), pumbake rõhku juurde. (joon. 11)
4. Kui anum on tühi, täitke see. (→ ptk „Ettevalmistus“)

## Pärast kasutamist



Järgige peatükis „Ohutus“ olevaid märkusi.  
Ärge kunagi jätke vedelikku seadmesse.

1. Hoidke pistikühendust [15] ning tõmmake ja keerake samal ajal selle välisrõngast. (joon. 12)  
▶ Pistikühendus [15] on seadme pistikniplist [29] lahtiühendatud.
2. Hoidke kaitseventiili punast nuppu [12] nii kaua üleval, kuni anum on rõhuvaba. (joon. 5)
3. Riivistage pumbapide [13]. (joon. 6)
4. Keerake pump [2] anumast [1] välja. (joon. 7)
5. Pühkige seadet niiske rätikuga.
6. Kerige voolik [4] anuma ümber ja pange pistikühendus [15] veesurvevahuti pistikutornile [31]. (joon. 16)
7. Kuivatamiseks ja hoiustamiseks hoidke veesurvevahutit kuivas, päikese eest kaitstud ja külmumiskindlas kohas.



Koguge ja kõrvaldage jääkkogus ja mahuti vastavalt kehtivatele seadustele, eeskirjadele ja reeglitele. Järgige vahendi tootja eeskirju!



Peske pärast kasutamist nii kaitsevarustust kui ka iseennast.

## Hooldus ja korrashoid



Järgige ptk „Ohutus“ olevaid märkusi.

Pärast 50. kasutuskorda, kuid vähemalt kord aastas:

- Keerake pump [2] anumast välja. (joon. 7)
- Võtke pump [2] koost lahti. (joon. 17)
- Määrige O-rõngad [19] ja mansett [20]. (joon. 18)
- Pange pump kokku.
- Riivistage kolvivarv pidemega [13] ja kruvige pump [2] anumasse [1].



Järgige oma riigis kehtivaid ohutusabinõusid ja kontrollige seadet regulaarselt. Kui ei ole ette nähtud spetsiaalseid ettekirjutusi, soovitame iga 2 aasta järel läbi viia välimise ja iga 5 aasta järel seesmise kontrolli, samuti ka vastupidavuskontrolli vastava spetsialisti poolt iga 10 aasta järel.

## Rikked



Kasutage ainult originaalseid varuosi ja lisatarvikuid.

Rike	Põhjus	Kõrvaldamine
Seadmes ei teki rõhku	Pump ei ole kinni keeratud.	Keerake pump tugevasti kinni.
	Pumba O-rõngas [19] on vigane.	Vahetage O-rõngas välja. (joon. 19)
	Mansett [20] on vigane.	Vahetage mansett välja. (joon. 19)
Vedelik tungib pumba ülaosast välja.	Ventiiliseib [23] on määr-dunud või vigane.	Puhastage või vahetage ventiiliseib. (joon. 21)
Kaitseventiil hakkab liiga vara tööle.	Kaitseventiil [12] on vigane.	Vahetage kaitseventiil välja. (joon. 26)
Manomeeter ei näita anuma rõhku.	Manomeeter [16] on vigane.	Eraldage vaheseinad (üleval, all, paremal) [26]. Avage kate [27], keerake manomeeter [16] võtmega välja ja asendage uuega. Vajutage kinnituspuppu [28], lükake paremale ja asetage kate [27] kohale. (joon. 30)

Kontaktaadress lisateabe saamiseks → Tiitelleht.

## Garantii

Garanteerime, et alates esmasest kasutuselevõtust ei ole seadmel seadusega kehtestatud kohustusliku (max 3-aastase) garantiiperioodi jooksul materjali- ega tootmisvigasid. Juhul kui garantii ajal peaks tekkima vigu, parandab tootja või edasimüüja tootmis- ja materjalivead tasuta või vahetab (vastavalt tootja äranägemisele) vigased detailid tasuta uute vastu. Garantiijuhtumi korral palume meiega viivitamatult ühendust võtta. Vajame seadme ostuarvet või kassatšekki. Garantii alla ei kuulu kuluvad osad (tihendid, O-rõngad, mansetid jne) ning defektid, mis tulenevad seadme ebaõige kasutamise või vääramatu jõu tõttu.

## Vastavusdeklaratsioon

Seeria 3585.. ja 3615.. tooted vastavad surveseadmete direktiivi 2014/68/EU nõuetele ning kannavad CE vastavusmärgist..

Käesoleva kasutusjuhendi andmed ja joonised on mõeldud orienteerumiseks ega ole mingil moel siduvad. Tootja jätab endale õiguse teha toodetel muudatusi või parandusi, kui ta seda vajalikuks peab, ilma et sellest teavitataks kliente, kellel on olemas sarnane toode.

## Nuoširdžiai sveikiname

įsigijus naują kokybišką gaminį ir dėkojame už pasitikėjimą mūsų prekės ženklu. Tai, kad esate patenkinti mūsų gaminiu ir aptarnavimu, mums yra labai svarbu. Jei Jūsų lūkesčiai nebus išpildyti, prašome mums pranešti. Mūsų adresą rasite ant šios naudojimo instrukcijos viršelio.



Prieš pradėdami naudotis prietaisu perskaitykite naudojimo instrukciją! Naudojimo instrukciją saugokite.



Naudojimo instrukcija yra prietaiso dalis ir ją perduodant toliau ją reikia perduoti kartu. Darbui su prietaisu būtinos specialios saugumo priemonės.

## Naudojimas

Slėgio indai vandeniui 3585.. ir 3615.. yra skirti aušinimo ir skalavimo skysčiams, paprastai vandeniui, purkšti naudojant kartu su gręžimo prietaisais, pjaunant betoną, šlifuojant ir kt.



Dėl netinkamo naudojimo gali kilti sunkaus susižalojimo grėsmė bei pavojus aplinkai.

Naudodami visada atsižvelkite į priemonių gamintojų saugos nuorodas ir duomenų lapus. Atsižvelkite į nurodytas maksimalias cheminių medžiagų ir preparatų koncentracijas. Gavę prašymą mielai Jums patarsime.

Atsižvelkite į Jūsų šalyje atitinkamai galiojančias įstatymų ir žinybų nuostatas.

Prietaisą galima naudoti tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose. Jeigu anksčiau tokiu prietaisu nedirbote, tegul pardavėjas arba specialistas Jus instruktuoja, kaip juo naudotis.

### Netinkamas naudoti

- su degiais skysčiais
- su vandenilio peroksida ir deguonį išskiriančiomis priemonėmis
- su deginančiomis medžiagomis (*tam tikromis dezinfekavimo ir impregnavimo priemonėmis, rūgštimis, šarmais*)
- su skysčiais, kurių sudėtyje yra amoniako
- su skysčiais, kurių temperatūra viršija 50 °C
- Drėkinančios priemonės (*tenzidai*), tirpikliai ir skysčiai, kurių sudėtyje yra tirpiklių turinčių skysčių, kurie naudojamuose plastikuose gali sukelti arba skatinti įtrūkimus.
- su klampiais, lipniais ar sunkiai nuvalomais skysčiais (*dažais, tepalais*)
- maisto produktų srityje.

### Esant bet kokioms aplinkybėms nenaudoti

- pašaliniai slėgio šaltiniai be originalaus suslėgto oro pildymo vožtuvo
- apdeginti
- skysčiams sandėliuoti ir laikyti
- akims praplauti.

## Sauga



Prietaisu gali dirbti tik apmokyti, sveiki ir nepavargę asmenys. Jie negali būti apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar medikamentų.

Vaikai ir jaunuoliai naudoti prietaiso negali.

Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Pasirūpinkite, kad pavojingos priemonės būtų tinkamai naudojamos.

→ **Nelaimingų atsitikimų pavojus!**



Dirbdami su pavojingomis medžiagomis nešiokite tinkamus apsauginius drabužius, apsauginius akinius ir respiratorių pagal šalyje galiojančias taisykles.



Venkite aplinkoje uždegimo šaltinių.



Prietaiso nepalikite stovėti saulėje. Įsitinkinkite, kad prietaisas neįšilo daugiau nei leistina maksimali darbinė temperatūra (→ 1 lentelė). Saugokite prietaisą nuo šalčio ir amoniako.



Ant slidaus, šlapio paviršiaus, sniego, ledo ar šlaituose bei ant nelygaus reljefo galite paslysti ir suklypti.



Atlikti prietaiso remonto darbus arba modifikacijas draudžiama.

Pažeistas ar neveikiantis dalis nedelsdami leiskite pakeisti mūsų aptarnavimo skyriui ar mūsų įgaliotam serviso partneriui.

Draudžiama apsauginį vožtuvą padaryti neveiksmingą.

→ **Sprogimo pavojus!**



Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.

Už žalą, padarytą naudojant kito gamintojo dalis, mes neatsakome.




Pumpuodami nuolatos stebėkite manometrą, kad nebūtų viršytas maksimalus purškimo slėgis (→ 1 lentelė).

Prieš pildant, po naudojimo, prieš atliekant techninės priežiūros darbus, nutraukiant darbus ir laikant prietaisą iš jo reikia pašalinti slėgį.



Transportuodami atkreipkite dėmesį: transportuokite prietaisą taip, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų ir apvirtimo. Prietaise neturi būti slėgio.

→ **Sprogimo pavojus!**

 *Tekste nurodytus paveikslėlius rasite šios naudojimo instrukcijos 2 – 3 puslapiuose bei pridėtame lape.*

## Tiekimo apimtis

Indas [1] su siurbliu [2] ir atsarginių dalių maišeliu [3], naudojimo instrukcija [5], žarna [4] (Pav. 1)


## Techniniai duomenys

<b>Modelis</b>	<b>3585..</b>	<b>3615..</b>
Maks. pripildymo kiekis	10 l	10 l
Bendra talpa	13 l	13 l
Maks. darbinis slėgis	6 bar	
Maks. darbinė temperatūra	50 °C	
Tuščias svoris	5,2 kg	4,7 kg
Maks. bendras svoris	16,5 kg	22,8 kg
Talpos medžiaga	Plienas, dengtas poliesteriu	Nerūdijantis plienas
Techninis liekamasis kiekis	0,03 l	

1 lentelė

## Surinkimas

1. Žarną [4] tvirtai įsukite į išleidimo angą [10]. (Pav. 2)


 *Atkreipkite dėmesį į atgalio padėtį, kad būtų galima įstumti blokavimo įtaisą.*

2. Įstumkite blokavimo įtaisą [11]. (Pav. 2)

► Blokavimo įtaisas prispaudžia ir žarna yra apsaugota nuo išsukimo iš indo.

## Tikrinimas

**Apžiūrėjimas:** Ar indas [1], siurblys [2] ir žarna [4] nepažeisti? (Pav. 1)

 *Atkreipkite ypatingą dėmesį į sujungimus tarp indo ir žarnos bei tarp žarnos ir kištukinio sujungimo, taip pat į atstumą nuo siurblio sriegio.*

**Sandarumas:** Tuščią prietaisą nustatykite 2 bar (Pav. 11).

► Per 30 min. slėgis negali nukristi daugiau nei 0,5 bar.

**Veikimas:** Patraukite raudoną apsauginio vožtuvo [12] mygtuką. (Pav. 5)

► Slėgis turi sumažėti.



Tikrinkite įrenginį reguliariai ir pol ilgesnio nenaudojimo, pvz., po žiemos pertraukos. Pažeistas ar neveikiantis dalis nedelsdami leiskite pakeisti mūsų aptarnavimo skyriui ar mūsų įgaliojamam serviso partneriui.



## Paruošimas



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

Prietaisas turi būti vertikaliaje padėtyje.

Pilant vandenį iš vandentiekio, vamzdis ar žarna negali įsikišti į talpą.

1. Apsauginio vožtuvo [12] raudoną mygtuką traukite aukštyn tol, kol talpoje visai neliks slėgio. (Pav. 5)
2. Siurblio rankeną [13] spauskite žemyn ir sukite ją prieš laikrodžio rodyklę.
  - ▶ Siurblio rankena užblokuota. (Pav. 6)
3. Siurblij [2] išsukite iš talpos [1]. (Pav. 7)
  - ☞ *Norint užtikrinti švarias laikymo sąlygas rekomenduojame siurblij pakabinti ant siurblio laikiklio [8]. (Pav. 8)*
4. Skystį supilkite į indą [1]. (Pav. 8)
5. Žarņoje [4] patikrinkite pripildymo aukštį [36]. (Pav. 8a)



Prietaise neturi būti slėgio.

- ☞ *Skaidrią žarną [4] prie indo [1] kelis kartus pakelkite į viršų ir nuleiskite (žarnelių sistemoje ir inde skysčio lygis išsilygina). Tuomet žarņoje [4] matomas skysčio lygis [36] atitinka pripildymo kiekį inde, kurį galite pamatyti skalėje [35]. (Pav. 8a)*
6. Siurblij [2] įsukite į talpą [1]. (Pav. 9)
  7. Įstatykite siurblio laikiklį [8]. (Pav. 9)
  8. Siurblio rankeną [13] spauskite žemyn ir sukite ją pagal laikrodžio rodyklę.
    - ▶ Siurblio rankena atblokuota. (Pav. 10)
  9. Inde [1] gaminkite slėgį (apie 2 bar) (Pav. 11).
    - ☞ *Maks. slėgis neturėtų viršyti 6 bar (raudonas brūkšnelis manometre [16], pav. 11). Jei maks. slėgis viršijamas, suveikia apsauginis vožtuvas ir slėgio perviršį sumažina.*
  10. Siurblio rankeną [13] spauskite žemyn ir sukite ją prieš laikrodžio rodyklę.
    - ▶ Siurblio rankena užblokuota. (Pav. 6)

## Naudojimas



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

1. Slėgio indo vandeniuui įkišamą movą [15] sujunkite su Jūsų prietaiso nipeliu [29] (Pav. 12)
2. Atsukite rankenėlę [30]. (Pav. 12)
  - ▶ Skystis paduodamas.
- ☞ *Skysčio kiekį galima reguliuoti prietaiso rankenėle [30] (pvz., gręžtuvo).*
3. Jei slėgis nukrenta žemiau nei 1 bar (min. 0,5 bar), pumpuokite papildomai. (Pav. 11)
4. Jei indas tuščias, pripildykite. (→ Skyrius „Paruošimas“)

## Po panaudojimo



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.  
Niekada nepalikite prietaise skysčio.

1. Sujungimo movą [15] prilaikykite ir vienu metu traukite, bei sukite jos išorinį žiedą. (Pav. 12)
  - ▶ Sujungimo mova [15] yra atskirta nuo prietaiso nipelio [29].
2. Apsauginio vožtuvo [12] raudoną mygtuką traukite aukštin tol, kol talpoje visai neliks slėgio. (Pav. 5)
3. Užblokuokite siurblio rankeną [13]. (Pav. 6)
4. Siurblių [2] išsukite iš talpos [1]. (Pav. 7)
5. Nuvalykite prietaisą drėgna šluoste.
6. Žarną [4] apvyniokite aplink indą ir sujungimo movą [15] pakabinkite ant slėgio indo vandeniui pakabinimo kaiščio [31]. (Pav. 16)
7. Džiovindami ir sandėliuodami slėgio indą vandeniui laikykite sausose, nuo saulės spindulių ir šalčio apsaugotose patalpose.



Likusį kiekį surinkite ir kartu su talpykla pašalinkite vadovaudamiesi galiojančiais įstatymais, nurodymais ir taisyklėmis. Laikykitės priemonės gamintojo nurodymų!



Po panaudojimo nuvalykite apsaugines priemones ir nusivalykite patys.

## Techninis aptarnavimas ir priežiūra



Atkreipkite dėmesį į nuorodas skyriuje „Sauga“.

Panaudojus 50 kartų, bent kartą per metus:

- Siurblių [2] išsukite iš talpos. (Pav. 7)
- Siurblių [2] išardykite. (Pav. 17)
- Sutepkite O-žiedą [19] ir veleną [20]. (Pav. 18)
- Surinkite siurblių.
- Stūmoklio kotą su rankena [13] užblokuokite ir siurblių [2] įsukite į talpą [1].



Paisykite Jūsų šalies įstatymuose numatytų apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų nurodymų ir reguliariai tikrinkite prietaisą. Jei nėra specialių instrukcijų, rekomenduojame kas 2 metus atlikti išorinį ir kas 5 metus vidinį patikrinimą bei kas 10 metų ekspertas turi atlikti stiprumo bandymą.

## Gedimai



Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.

Gedimas	Priežastis	Gedimo pašalinimas
Prietaise negaminamas slėgis	Neprisuktas siurblys.	Tvirtai prisukti siurblij.
	Pažeistas siurblio O-žiedas [19].	Pakeisti O-žiedą. (Pav. 19)
	Sugedęs velenas [20].	Pakeisti veleną. (Pav. 19)
Skystis prasiskverbia pro siurblio viršų.	Užterštas arba pažeistas vožtuvo diskas [23].	Išvalyti arba pakeisti vožtuvo diską. (Pav. 21)
Apsauginis vožtuvas papučia per anksti.	Apsauginis vožtuvas [12] sugedęs.	Pakeisti apsauginį vožtuvą. (Pav. 26)
Manometras nerodo talpos slėgio.	Manometras [16] sugedęs.	Atskirti takus (viršuje, apačioje, dešinėje) [26]. Atversti diafragmą [27], raktu atsukti manometrą [16] ir pakeisti. Įstatyti tvirtinimo mygtuką [28], pastumti į dešinę ir įstatyti diafragmą [27]. (Pav. 30)

Adresas ieškant kitos informacijos → pirmas lapas.

## Garantija

Mes garantuojame, kad nuo pirmojo įsigijimo momento visą įstatymiškai galiojantį garantinį laikotarpį (maks. — 3 metai) šis prietaisas neturės jokių medžiagos ir apdorojimo defektų. Jei garantiniu laikotarpiu būtų nustatyti trūkumai, gamintojas arba platintojas Jūsų šalyje nemokamai prietaisą suremontuos arba (gamintojo nuožiūra) jį, arba jo pažeistas dalis pakeis. Tokiu atveju prašome nedelsiant su mumis susisiekti. Mums reikalinga prietaiso pirkimo sąskaita arba kasos čekis. Garantija negalioja besidėvinčioms dalims (tarpikliai, O-žiedai, velenai ir t.t.) ir gedimams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo ir nenugalimų jėgų.

## Atitikties deklaracija

3585.. ir 3615.. serijos produktai atitinka slėginės įrangos direktyvos 2014/68/EU reikalavimus ir turi CE žymėjimą.

Duomenys ir paveikslėliai šioje naudojimo instrukcijoje skirti tik orientuotis ir jokių būdu nėra privalomi. Gamintojas pasilieka teisę, jei jis mano, kad tai reikalinga, atlikti gaminių pakeitimus arba pagerinimus, neprivalėdamas apie tai informuoti klientų, kurie turi panašų modelį.

## Serdecznie gratulujemy

zakupu nowego urządzenia i dziękujemy za zaufanie do naszej marki. Państwa zadowolenie z naszego produktu i serwisu są dla nas bardzo ważne. Prosimy o kontakt, jeśli Państwa oczekiwania nie byłyby spełnione. Nasz adres znajdziecie Państwo na stronie tytułowej niniejszej instrukcji.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania! Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.



Niniejsza instrukcja użytkowania stanowi integralną część urządzenia i trzeba ją przekazywać zawsze wraz z urządzeniem. Podczas używania urządzenia trzeba zachować szczególne środki bezpieczeństwa.

## Stosowanie

Zbiorniki ciśnieniowe na wodę 3585.. i 3615.. przeznaczone są do rozpylania cieczy chłodzących i płuczających, z reguły wody, dla narzędzi wiertniczych, pił do betonu, przecinania ściernicą itd.



Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do niebezpiecznych obrażeń i zanieczyszczenia środowiska.

Przy każdym zastosowaniu należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i kart charakterystyki producentów środków. Przestrzegać podanych maksymalnych stężeń substancji i preparatów chemicznych. W razie jakichkolwiek pytań, chętnie służymy radą. Przestrzegać przepisów prawnych i urzędowych obowiązujących w danym kraju. Urządzenie wolno stosować wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. W razie używania urządzenia po raz pierwszy należy poprosić sprzedawcę lub inną doświadczoną osobę o zademonstrowanie obsługi urządzenia.

### Opryskiwacz nie nadaje się do

- cieczy palnych
- Nadtlenek wodoru itp. środki wydzielające tlen
- substancji żrących (*określone substancje dezynfekcyjne i impregnujące, kwasy, ługi*)
- płyny zawierające amoniak
- cieczy o temperaturze powyżej 50 °C
- Środki powierzchniowo czynne (*surfaktanty*), rozpuszczalniki i cieczce zawierające rozpuszczalniki, które mogą powodować lub sprzyjać pękaniu stosowanych tworzyw sztucznych.
- cieczce lepkie, klejące lub pozostawiające osad (*farby, smary*)
- stosowania w przemyśle spożywczym.

### Urządzenia w żadnym wypadku nie wolno stosować do

- Zewnętrzne źródła ciśnienia bez oryginalnego zaworu napełniania sprężonym powietrzem
- wypalania łąk
- magazynowania i przechowywania cieczy,
- jako kąpiel oczu.

## Bezpieczeństwo



Urządzenia mogą używać wyłącznie przeszkolone, zdrowe i wypoczęte osoby. Osoby te nie mogą znajdować się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Urządzenia nie mogą używać dzieci ani młodzież.

Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Należy zawczasu zadbać o to, aby urządzenie nie zostało użyte niewłaściwie do substancji niebezpiecznych.

→ **Niebezpieczeństwo wypadku!**



W przypadku używania substancji niebezpiecznych należy nosić odpowiednią odzież ochronną, okulary ochronne i środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z obowiązującymi przepisami.



W pobliżu urządzenia unikać źródeł zapłonu.



Urządzenia nie wolno pozostawiać na słońcu. Należy zapewnić, aby urządzenie nie nagrzewało się powyżej maksymalnej temperatury roboczej (→ *Tabela 1*). Należy chronić urządzenie przed mrozem i amoniakiem.



Na śliskiej, mokrej, ośnieżonej lub oblodzonej powierzchni oraz na zboczach i nierównym terenie istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i potknięcia.



Nie wolno naprawiać ani modyfikować urządzenia.

Uszkodzone lub niesfunkcjonujące elementy należy natychmiast przekazywać do wymiany przez serwis naszej firmy lub autoryzowanego partnera serwisowego.

Zaworu bezpieczeństwa nie wolno wyłączać.

→ **Niebezpieczeństwo wybuchu!**



Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i elementy wyposażenia.

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania części innych producentów.




Przy pompowaniu należy przez cały czas obserwować manometr, aby nie przekroczyć maks. ciśnienia natryskowego (→ *Tabela 1*).

Przed napełnieniem, po użyciu, przed czynnościami konserwacyjnymi, podczas przerw w pracy oraz w czasie magazynowania w urządzeniu nie może występować ciśnienie.



Zasady transportu: Zabezpieczyć urządzenie w czasie transportu przed uszkodzeniem i przewróceniem. W urządzeniu nie może być ciśnienia.

→ **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

 Wymieniane w tekście ilustracje znajdują się na stronach 2– 3 niniejszej instrukcji użytkowania oraz w ulotce.

## Zakres dostawy

Zbiornik [1] z pompą [2] i woreczek na części zamienne [3], instrukcja użytkowania [5], wąż [4] (ilustr. 1)

## Dane techniczne

Typ	3585..	3615..
Maks. ilość środka	10 l	10 l
Pojemność całkowita	13 l	13 l
Maks. ciśnienie robocze	6 bar	
Maks. temperatura robocza	50 °C	
Ciężar pustego urządzenia	5,2 kg	4,7 kg
Masa całkowita maks.	16,5 kg	22,8 kg
Materiał zbiornika	Stal z powłoką poliestrową	Stal szlachetna
Techniczna ilość resztkowa	0,03 l	

Tabela 1

## Montaż

1. Mocno przykręcić wąż [4] do otworu wylotowego [10]. (ilustr. 2)


 Zwracać uwagę na położenie króćca, tak by można było wsunąć blokadę.

2. Wsunąć blokadę [11]. (ilustr. 2)

- ▶ Błokada zakleszcza się i wąż jest zabezpieczony przed wysunięciem się ze zbiornika.

## Sprawdzenie

**Kontrola wzrokowa:** Czy zbiornik [1], pompa [2] i wąż [4] są nieuszkodzone? (ilustr. 1)

 Szczególną uwagę należy zwrócić na połączenia pomiędzy zbiornikiem i węzłem oraz pomiędzy węzłem i złączem wtykowym, jak również na stan gwintu pompy.

**Szczelność:** Puste urządzenie napompować do 2 bar (ilustr. 11)..

- ▶ Ciśnienie w ciągu 30 min. nie może spaść o więcej niż 0,5 bar.

**Funkcjonowanie:** Wyciągnąć czerwony przycisk zaworu bezpieczeństwa [12]. (ilustr. 5)

- ▶ Ciśnienie musi być zredukowane.



Sprawdzać urządzenie regularnie i po dłuższym okresie nieużywania, np. po przerwie zimowej.

Uszkodzone lub niesfunkcjonujące elementy należy natychmiast przekazywać do wymiany przez serwis naszej firmy lub autoryzowanego partnera serwisowego.

## Przygotowanie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”. Urządzenie musi znajdować się w pozycji pionowej. W razie napełniania z przewodu wodociągowego przewodu lub węża nie wolno wkładać do środka zbiornika.

1. Czerwony przycisk zaworu bezpieczeństwa [12] wyciągać w górę, aż zbiornik będzie bez ciśnienia. (ilustr. 5)
2. Uchwyt pompy [13] wcisnąć w dół i obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - ▶ Uchwyt pompy jest zablokowany. (ilustr. 6)
3. Wykręcić pompę [2] ze zbiornika [1]. (ilustr. 7)
  - ☞ Aby uniknąć zabrudzenia zalecamy przy przechowywaniu zawieszenie pompy na uchwycie [8]. (ilustr. 8)
4. Do zbiornika [1] wlać ciecz. (ilustr. 8)
5. Skontrolować wysokość napełnienia [36] na wężu [4]. (ilustr. 8a)



W urządzeniu nie może być ciśnienia.

- ☞ Przezroczysty wąż [4] poruszyć kilkakrotnie w zbiorniku [1] od góry w dół (poziomy cieczy w wężu i w zbiorniku wyrównują się). Poziom cieczy [36] widoczny w wężu [4] odpowiada wtedy wysokości napełnienia w zbiorniku, którą można odczytać na skali [35]. (ilustr. 8a)
6. Wkręcić pompę [2] w zbiornik [1]. (ilustr. 9)
7. Odchylić zamocowanie pompy [8]. (ilustr. 9)
8. Uchwyt pompy [13] wcisnąć w dół i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
  - ▶ Uchwyt pompy jest odblokowany. (ilustr. 10)
9. Wytworzyć ciśnienie (około 2 bar) w zbiorniku [1] (ilustr. 11).
  - ☞ Maks. ciśnienie nie powinno przekraczać 6 bar (czerwona kreska na manometrze [16], ilustracja 11). Jeśli przekroczone zostanie maks. ciśnienie, reaguje zawór bezpieczeństwa i zredukowane zostaje nadciśnienie
10. Uchwyt pompy [13] wcisnąć w dół i obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - ▶ Uchwyt pompy jest zablokowany. (ilustr. 6)

## Użytkowanie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

1. Złącze wtykowe [15] zbiornika ciśnieniowego połączyć z gniazdem wtykowym [29] urządzenia (ilustr. 12).
2. Uruchomić zawór kulowy [30]. (ilustr. 12)
  - ▶ Rozpoczyna się doprowadzanie cieczy.
  - ☞ Ilość cieczy można regulować za pomocą zaworu kulowego [30] na urządzeniu (np. urządzenie wiertnicze).
3. W przypadku spadku ciśnienia poniżej 1 bar (min. 0,5 bar) należy wznowić pompowanie. (ilustr. 11)
4. Pusty zbiornik należy ponownie napełnić. (→ rozdział „Przygotowanie“)

## Po użyciu



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.  
W żadnym wypadku nie zostawiać preparatu w urządzeniu.

1. Przytrzymać złącze wtykowe [15], wyciągając wzgl. obracając równocześnie jego pierścień zewnętrzny. (*ilustr. 12*)
  - ▶ Złącze wtykowe [15] jest odłączone od gniazda wtykowego [29] urządzenia.
2. Czerwony przycisk zaworu bezpieczeństwa [12] wyciągać w górę, aż zbiornik będzie bez ciśnienia. (*ilustr. 5*)
3. Zablokować uchwyt pompy [13]. (*ilustr. 6*)
4. Wykręcić pompę [2] ze zbiornika [1]. (*ilustr. 7*)
5. Wyrzeć urządzenie wilgotną szmatką.
6. Owinąć wąż [4] wokół zbiornika i wetknąć złącze wtykowe [15] na trzpień wtykowy [31] zbiornika ciśnieniowego. (*ilustr. 16*)
7. Do suszenia i przy magazynowaniu zbiornik należy przechowywać w otoczeniu suchym, chronionym przed promieniowaniem słonecznym i przemarzaniem.



Zebrać i usunąć pozostałą ilość preparatu oraz pojemniki zgodnie z obowiązującymi przepisami i zasadami. Należy przestrzegać przepisów producenta preparatu!



Po użyciu należy oczyścić wyposażenie zabezpieczające i siebie.

## Konserwacja i czyszczenie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

Po 50-tym użyciu, a co najmniej raz w roku:

- Wykręcić pompę [2] ze zbiornika. (*ilustr. 7*)
- Rozmontować pompę [2]. (*ilustr. 17*)
- Nasmarować o-ring [19] i pierścień samouszczelniający [20]. (*ilustr. 18*)
- Zmontować pompę.
- Zablokować tłoczysko z uchwytem [13] i wkręcić pompę [2] w zbiornik [1].



Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP i regularnie kontrolować urządzenie. Jeżeli urządzenie nie podlega żadnym szczególnym regulacjom, zalecamy przeprowadzanie kontroli zewnętrznej co 2 lata, wewnętrznej co 5 lat oraz wykonywanę przez rzeczoznawcę badania wytrzymałości co 10 lat.



## Usterki



Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i elementy wyposażenia.

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób przeciwdziałania
W urządzeniu nie wzrasta ciśnienie.	Pompa słabo przykręcona.	Przykręcić
	Uszkodzenie uszczelki okrągłej [19] na pompie.	Wymienić uszczelkę ( <i>ilustr. 19</i> )
	Uszkodzony pierścień samouszczelniający [20].	Wymienić pierścień samouszczelniający ( <i>ilustr. 19</i> )
Z góry pompy wypływa ciecz.	Zabrudzenie lub uszkodzenie podkładki zaworu [23].	Podkładkę oczyścić lub wymienić. ( <i>ilustr. 21</i> )
Zawór bezpieczeństwa reaguje za wcześnie.	Uszkodzenie zaworu bezpieczeństwa [12].	Wymienić zawór. ( <i>ilustr. 26</i> )
Manometr nie wskazuje ciśnienia w zbiorniku.	Uszkodzenie manometru [16].	Oddzielić przekładki ( <i>u góry, u dołu, po prawej</i> ) [26]. otworzyć osłonę [27], za pomocą klucza wykręcić manometr [16] i wymienić Zamontować przycisk mocujący [28], przesunąć w prawo i włożyć przesłonę [27]. ( <i>ilustr. 30</i> )

Adres, pod którym można uzyskać dalsze informacje → strona tytułowa.

## Gwarancja

Niniejszym zapewniamy, że od momentu nabycia przez okres aktualnie obowiązującego ustawowego obowiązku udzielania gwarancji (maks. 3 lata) urządzenie to nie wykaze żadnych wad materiałowych ani produkcyjnych. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancyjnym, producent lub dystrybutor działający w danym kraju bez naliczania kosztów robocizny ani materiałowych naprawi urządzenie lub (w zależności od decyzji producenta) wymieni je lub jego uszkodzone elementy. W takim przypadku prosimy o bezzwłoczne skontaktowanie się z naszą firmą. Potrzebny jest rachunek lub paragon kasowy poświadczający zakup urządzenia. Gwarancja nie obejmuje elementów podlegających zużyciu (uszczelnienia, pierścienie uszczelniające, pierścień samouszczelniający itp.) oraz uszkodzeń, które wystąpiły na skutek nieprawidłowego użytkowania i oddziaływania siły wyższej.

## Deklaracja zgodności

Produkty serii 3585.. i 3615.. spełniają wymagania dyrektywy urządzeń ciśnieniowych 2014/68/EU i posiadają symbol CE.

Informacje i ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji użytkowania mają charakter orientacyjny i w żaden sposób nie są wiążące. Producent zastrzega sobie prawo, jeśli uzna to za konieczne, do wprowadzania zmian lub ulepszeń w swoich produktach bez konieczności informowania o tym klientów posiadających podobny model.

## Tillykke

med dit nye kvalitetsprodukt og tak for din tillid til vores mærke.

Din tilfredshed med vores produkt og vores service betyder meget for os.

Vi vil bede om en tilbagemelding, såfremt dine forventninger ikke måtte blive indfriet.

Du finder vor adresse på forsiden af denne brugsanvisning.



Læs brugsanvisningen, inden du bruger apparatet!

Gem brugsanvisningen godt.



Brugsanvisningen er en del af apparatet og skal følge med ved en overdragelse.

Under arbejdet med apparatet er specielle sikkerhedsforanstaltninger nødvendige.

## Anvendelse

Vandtryksbeholderne 3585.. og 3615.. er beregnet til udbringning af køle- og skyllevæsker, som regel vand, i forbindelse med boremaskiner, betonsave, vinkelslibere osv.



En ukorrekt anvendelse kan føre til farlige person- og miljøskader.

Middelproducenternes sikkerhedsanvisninger og -datablade skal overholdes ved hver anvendelse. Vær opmærksom på de angivne maksimale koncentrationer for kemiske stoffer og præparater. På forespørgsel rådgiver vi gerne.

Overhold de til enhver tid gældende lovbestemmelser og bestemmelser fra myndighederne i dit land.

Apparatet må udelukkende bruges udendørs eller i velventilerede rum. Lad sælgeren eller en sagkyndig instruere dig i betjeningen af apparatet, hvis du arbejder med det første gang.

### Ikke egnet til

- antændelige væsker
- brintoverilte og lignende midler, som afgiver ilt
- ætsende stoffer (*bestemte desinfektions- og imprægneringsmidler, syrer, lud*)
- ammoniakholdige væsker
- væsker med temperaturer over 50 °C
- Befugtningsmidler (*tensider*), opløsningsmidler og opløsningsmiddelholdige væsker, som kan udløse eller fremme revnedannelse i de anvendte kunststoffer.
- seje, klistrende væsker eller væsker, som danner restprodukter (*farver, fedtstoffer*)
- anvendelse på levnedsmiddelområdet.

### Følgende må under ingen omstændigheder anvendes

- eksterne trykkilder uden original trykluftpåfyldningsventil
- til svidning
- til oplagring og opbevaring af væsker
- som øjenbad.

## Sikkerhed



Kun uddannede, raske og udhvilede personer må arbejde med apparatet. De må ikke være påvirket af alkohol, narkotika eller medicin. Børn og unge må ikke anvende apparatet uden sagkyndig instruktion. Opbevar apparatet utilgængeligt for børn. Forebyg misbrug ved anvendelse af farlige midler.  
→ **Risiko for ulykker!**



Der skal anvendes egnet beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller og åndedrætsværn i henhold til de gældende nationale forskrifter ved håndtering af farlige stoffer.



Undgå antændelseskilder i omgivelserne.



Lad ikke apparatet stå i solen. Sørg for, at apparatet ikke opvarmes til over den maksimale driftstemperatur (→ *tabel 1*). Beskyt apparatet mod frost og ammoniak.



Ved glat føre, vand, sne, is, på skråninger og i ujævnt terræn er der fare for at glide eller snuble.



Det er ikke tilladt at foretage reparationer eller ændringer af apparatet. Beskadigede eller ikke-funktionsdygtige dele skal omgående udskiftes af vor service eller vore godkendte servicepartnere.

Sikkerhedsventilen må ikke gøres funktionsudygtig.

→ **Eksplodingsfare!**



Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele. Vi påtager os intet ansvar for skader på grund af brug af fremmede dele.




Hold altid øje med manometret ved pumpning for ikke at overskride det max. sprøjtetryk (→ *tabel 1*).

Før påfyldningen, efter brug, før vedligeholdelsesarbejder, ved arbejdsafbrydelser og i forbindelse med opbevaring skal apparatet være trykløst.



Vær opmærksom på følgende i forbindelse med transport: Transporter apparatet således, at det er sikret mod beskadigelser og mod at vælte. Apparatet skal være trykløst.

→ **Eksplodingsfare!**

 Du finder de illustrationer, som angives i teksten, på de sider 2-3 i det brugsanvisning, og på den vedlagte ark.

## Leveringsomfang

Beholder [1] med pumpe [2], reservedelspose [3], brugsanvisning [5] og slange [4] (ill. 1)


## Tekniske data

Type	3585..	3615..
Max. påfyldningsmængde	10 l	10 l
Samlet indhold	13 l	13 l
Max. driftstryk	6 bar	
Max. driftstemperatur	50 °C	
Tomvægt	5,2 kg	4,7 kg
Totalvægt maks.	16,5 kg	22,8 kg
Beholdermateriale	Stål med polyesterbeklædning	Rustfrit stål
Teknisk restmængde	0,03 l	

Tabel 1

## Montage

1. Skru slangen [4] hårdt ind i udstrømningsåbningen [10]. (ill. 2)


 Vær opmærksom på studsensposition for at kunne skubbe spærreanordningen ind.

2. Indfedt spærreanordningen [11]. (ill. 2)

- ▶ Spærreanordningen er i klemme, og slangen er sikret mod at skrue sig ud af beholderen.

## Kontrol

**Visuel kontrol:** Er beholder [1], pumpe [2] og slange [4] ubeskadiget? (ill. 1)

 Vær især opmærksom på forbindelserne mellem beholder – slange og slange – stikkobling samt pumpegevindets tilstand.

**Tæthed:** Pump det tomme apparat til op til 2 bar (ill. 11).

- ▶ Tryk må på 30 min. ikke falde med mere end 0,5 bar.

**Funktion:** Træk i sikkerhedsventilens [12] røde tast. (ill. 5)

- ▶ Der skal strømme tryk ud.



Kontrollér enheden regelmæssigt, og hvis den ikke har været brugt i længere tid, f.eks. Efter en vinterpause.

Beskadigede eller ikke-funktionsdygtige dele skal omgående udskiftes af vor service eller vore godkendte servicepartnere.

## Forberedelse



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

Apparatet skal befinde sig i lodret stilling.

Hvis beholderen påfyldes fra en vandledning, må ledningen eller en slange ikke stikke ind i beholderen.

1. Træk op i sikkerhedsventilens [12] røde tast, indtil beholderen er trykløs. (ill. 5)
2. Tryk pumpegrebet [13] nedad og drej det imod uret.
  - ▶ Pumpegrebet er låst. (ill. 6)
3. Skru pumpen [2] ud af beholderen [1]. (ill. 7)
  - ☞ *For at opnå en smudsfri opbevaring anbefaler vi at hænge pumpen ind i pumpeholderen [8]. (ill. 8)*
4. Fyld væsken ind i beholderen [1]. (ill. 8)
5. Kontrollér påfyldningsniveauet [36] på slangen [4]. (ill. 8a)



Apparatet skal være trykløst.

- ☞ *Før den gennemsigtige slange [4] flere gange oppefra og ned ad beholderen [1] (væskenniveauet i slangen og i beholderen udlignes). Det væskenniveau [36], som kan ses i slangen [4], svarer så til påfyldningsniveauet i beholderen, som du kan aflæse på skalaen [35]. (ill. 8a)*
6. Skru pumpen [2] ind i beholderen [1]. (ill. 9)
  7. Sving pumpeholderen [8] ind. (ill. 9)
  8. Tryk pumpegrebet [13] nedad og drej det med uret.
    - ▶ Pumpegrebet er åbnet. (ill. 10)
  9. Generer tryk (ca. 2 bar) i beholderen [1] (ill. 11).
    - ☞ *Det maks. tryk bør ikke overskride 6 bar (rød streg på manometret [16], ill. 11). Hvis det maks. tryk overskrides, aktiveres sikkerhedsventilen og afleder overtrykket.*
  10. Tryk pumpegrebet [13] nedad og drej det imod uret.
    - ▶ Pumpegrebet er låst. (ill. 6)

## Brug



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

1. Forbind vandtryksbeholderens stikkobling [15] med stikniplen [29] på dit apparat (ill. 12)
2. Aktivér kuglehanen [30]. (ill. 12)
  - ▶ Væsketilførslen starter
- ☞ *Væskemængden kan reguleres med kuglehanen [30] på apparatet (f.eks. boremaskine).*
3. Hvis trykket falder under 1 bar (min. 0,5 bar), skal der pumpes efter. (ill. 11)
4. Er beholderen tom, skal der foretages efterfyldning. (→ Kapitel „Forberedelse“)

## Efter brug



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.  
Lad aldrig væske blive i apparatet.

1. Hold fast i stikkoblingen [15], og træk eller drej samtidig dens yderring. (ill. 12)
  - ▶ Stikkoblingen [15] er adskilt fra apparatets stiknippel [29].
2. Træk op i sikkerhedsventilens [12] røde tast, indtil beholderen er trykløs. (ill. 5)
3. Lås pumpegrebet [13]. (ill. 6)
4. Skru pumpen [2] ud af beholderen [1]. (ill. 7)
5. Rengør apparatet med en fugtig klud.
6. Vikl slangen [4] om beholderen, og sæt stikkoblingen [15] på vandtryksbeholderens stikdorn [31]. (ill. 16)
7. Til tørring og oplagring skal vandtryksbeholderen opbevares tørt og frostfrit, beskyttet mod direkte sollys.



Restmængden og beholderen skal samles og bortskaffes i henhold til de gældende love, forskrifter og regler.  
Overhold forskrifterne fra producenten af midlet!



Rengør efter brugen beskyttelsesdragten og dig selv.

## Vedligeholdelse og pleje



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

Efter 50 anvendelser, mindst én gang årligt:

- Skru pumpen [2] ud af beholderen. (ill. 7)
- Byg pumpen [2] fra hinanden. (ill. 17)
- Indfedt O-ringen [19] og manchetten [20]. (ill. 18)
- Saml pumpen.
- Lås stempelstangen med grebet [13] og skru pumpen [2] ind i beholderen [1].



Vær opmærksom på de lovmæssige ulykkesforebyggende forskrifter i dit land og kontrollér jævnligt apparatet. Hvis der ikke eksisterer nogen specielle regler, anbefaler vi, at en fagkyndig hvert 2. år udfører en udvendig og hver 5. år en indvendig kontrol, samt en styrkekontrol hvert 10. år.

## Fejl



Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele.

Forstyrrelse	Årsag	Hjælp
Der opbygges intet tryk i apparatet	Pumpen er ikke skruet fast.	Skru pumpen fast
	O-ringen [19] ved pumpen er defekt.	Udskift O-ringen. (ill. 19)
	Manchet [20] er defekt.	Udskift mancheten. (ill. 19)
Der trænger væske ud af øvre del af pumpen.	Ventilskive [23] er tilsmudset eller defekt.	Rengør eller udskift ventilskiven. (ill. 21)
Sikkerhedsventilen afblæser for tidligt.	Sikkerhedsventil [12] er defekt.	Udskift sikkerhedsventil. (ill. 26)
Manometret viser intet beholdertryk.	Manometer [16] er defekt.	Forbindelserne (foroven, til venstre, højre) [26] skæres over. Klap blænden [27] op, drej manometer [16] du med nøglen og udskift. Fastgørelsesknappen [28] sættes i og skubbes til højre, og blænden [27] sættes i. (ill. 30)

Kontaktadresse for yderligere oplysninger → se forside.

## Garanti

Vi garanterer, at dette apparat fra tidspunktet for første køb og inden for den til enhver tid gældende, lovmæssige forældelsesfrist for mangelsbeføjelser (max. 3 år) hverken udviser materiale- eller forarbejdningsfejl. Såfremt der inden for garantiperioden viser sig mangler, vil producenten eller distributøren i dit land uden beregning af arbejds- eller materialeomkostninger reparere apparatet eller (efter producentens skøn) selv erstatte det eller dets beskadigede dele. I et sådant tilfælde vil vi bede dig om at tage kontakt til os omgående. Vi har brug for regningen eller kvitteringen for købet af apparatet. En undtagelse fra garantien er slidstykker (tætninger, O-ringe, manchetter osv.) og defekter, som er optrådt på grund af en ukorrekt anvendelse og force majeure.

## Overensstemmelseserklæring

Produkter fra serierne 3585.. og 3615.. opfylder kravene i EU-direktiv 2014/68/EU om trykbærende udstyr og er CE-godkendt.

Oplysningerne og illustrationerne i denne brugsanvisning er kun beregnet til orientering, og de er på ingen måde bindende. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer eller forbedringer på produkterne, hvis det betragtes som nødvendigt, uden at skulle orientere kunder, der er i besiddelse af en lignende model, om dette.

## Sydämelliset onnittelet

uuden laadukkaan tuotteesi johdosta ja kiitos luottamuksestasi merkkiimme. Tyytyväisyytesi tuotteeseemme ja palveluumme on meille erittäin tärkeää. Pyydämme lähettämään palautetta, jos laite ei täytä odotuksiasi. Osoitteemme on tämän käyttöohjeen etusivulla.



Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä!

Säilytä käyttöohje hyvin tallessa.

Käyttöohje on oleellinen osa laitetta ja se on luovutettava mukaan laitteen eteenpäinluovutuksen yhteydessä.



Laitteella suoritettavissa töissä tarvitaan erityisiä suoja-toimia.

## Käyttö

Painevesisäiliöt 3585.. ja 3615.. on tarkoitettu jäähdytys- ja huuhtelunesteiden, yleensä veden, levittämiseen porauslaiteissa, betonisahoissa, katkaisuhiomakoneissa jne.



Asiaton käyttö voi johtaa vaaralliseen loukkaantumiseen ja ympäristövahinkoihin.

Ota aina kaikessa käytössä huomioon kanssavalmistajien turvaohjeet ja käyttöturvallisuustiedotteet. Noudata kemiallisten aineiden ja valmisteiden ilmoitettuja suurimpia sallittuja pitoisuuksia. Neuvomme sinua mielellämme sitä pyytäessäsi.

Huomioi maassasi kulloinkin voimassa olevat lakisääteiset ja viranomaismääräykset.

Laitetta saa käyttää yksinomaan ulkoalueella ja hyvin tuuletetuissa tiloissa. Anna myyjän tai asiantuntijan opastaa laitteen käytössä, mikäli työskentelet sillä ensimmäistä kertaa.

### Laitte ei sovellu seuraaviin tapauksiin

- syttyvät nesteet
- vetyperoksidi ja aineet, joista vapautuu samantapaisesti happea
- syövyttävät aineet (*tietyt desinfiointi- ja impregnointiaineet, hapot, lipeät*)
- ammoniakkipitoiset nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 50 °C
- Kostutusaineet (*tensidit*), liuotinaineet ja liuotinpitoiset nesteet, jotka voivat laukaista tai edistää halkeamien muodostumista käytetyissä muoveissa.
- sitkeät, liimamaiset tai jäämiä muodostavat nesteet (*maalit, rasvat*)
- käyttö elintarvikealalla.

### Laitteessa/laitetta ei saa missään tapauksessa käyttää

- vieraat painelähteet ilman alkuperäistä paineilman täyttövientiiliä
- liekkikuivaukseen
- nesteiden varastointiin ja säilytykseen
- silmäsuihkuna.



## Turvallisuus



Laitteella saavat työskennellä ainoastaan koulutetut, terveet ja levänneet henkilöt. He eivät saa olla alkoholin, huumausaineiden tai lääkeaineiden vaikutuksen alaisia.

Lapset ja nuoret eivät saa käyttää laitetta.

Säilytä laite poissa lasten ulottuvilta.

Estä soveltuvin toimin väärinkäyttö, jos laitteessa käytetään vaarallisia aineita.

→ **Onnettomuusvaara!**



Käytä vaarallisia aineita käsitellessäsi soveltuvaa suojavaatetusta, suojalaseja ja hengityssuojainta



Vältä syttymislähteitä ympäristössä.



Älä jätä laitetta seisomaan aurinkoon. Varmista, että laite ei lämpene yli maksimin käyttölämpötilan (→ *Taulukko 1*). Suojaa laitetta jäätymiseltä ja ammoniakilta.



Liukkaalla tai märällä kelillä, lumessa, jäällä, rinteissä ja epätasaisessa maastossa on olemassa liukastumis- ja kompastumisvaara.



Korjaus- ja muutostyöt laitteessa on kielletty.

Anna vaurioituneet tai toimimattomat osat heti huoltopalvelumme tai valtuuttamamme huoltoliikkeen vaihdettavaksi.

Varoventtiiliä ei saa tehdä toimimattomaksi.

→ **Räjähdysvaara!**



Käytä vain alkuperäisiä vara- ja tarvikkeosia.

Emme vastaa vahingoista, jotka johtuvat muiden valmistajien valmistamien osien käytöstä.



Tarkkaile ilmaa pumpatessasi aina painemittaria, jotta maksimisumutuspainne (→ *Taulukko 1*) ei ylitä

Ennen täyttöä, käytön jälkeen, ennen huoltotöitä, työn keskeytysten aikana sekä varastointia varten on laitteen oltava paineeton.



Huomioi kuljetuksessa: Kuljeta laite niin, että se on varmistettu vaurioita ja kaatumista vastaan. Laitteen täytyy olla paineeton.

→ **Räjähdysvaara!**

 Tekstissä mainitut kuvat löytyvät tämän käyttöohjeen sivuilta 2 – 3, ja liitteenä oleva.

## Toimitussisältö

Säiliö [1] ja pumppu [2] ja varaosapussi [3], käyttöohje [5], letku [4] (Kuva 1)

## Tekniset tiedot

Tyyppi	3585..	3615..
Maks. täyttömäärä	10 l	10 l
Kokonais-tilavuus	13 l	13 l
Maks. käyttöpaine	6 bar	
Maks. käyttölämpötila	50 °C	
Tyhjäpaino	5,2 kg	4,7 kg
Kokonaispaino kork.	16,5 kg	22,8 kg
Säiliön materiaali	Teräs polyesteripinnoitteella	Jaloteräs
Tekninen jäämäärä	0,03 l	

Taulukko 1

## Kokoaminen

1. Kierrä letku [4] lujasti kiinni laskuaukkoon [10]. (Kuva 2)

 Istukan tulee olla sellaisessa asennossa, että voit työntää lukituksen sisään.

2. Työnnä lukitus [11] sisään. (Kuva 2)

- Lukitus lukittuu paikalleen varmistaen letkun niin, ettei se voi kiertyä irti säiliöstä.

## Tarkastaminen

**Silmämääräinen tarkastus:** Ovatko säiliö [1], pumppu [2] ja letku [4] vahingoittumattomia? (Kuva 1)

 Kiinnitä huomiota erityisesti säiliön ja letkun sekä letkun ja pistoliittimen välisiin liitoksiin sekä pumpun kierteen kuntoon.

**Tiiviys:** Pumppaa tyhjään laitteeseen 2 baarin paine (Kuva 11).

- Paine ei saa laskea 30 min sisällä enempää kuin 0,5 bar.

**Toiminto:** Vedä turvaventtiilin [12] punaisesta nupista. (Kuva 5)

- Paineen tulee poistua.



Tarkasta laite säännöllisesti ja pidempien käyttötaukojen, esim. talvitaun jälkeen. Anna vaurioituneet tai toimimattomat osat heti huoltopalvelumme tai valtuuttamamme huoltoliikkeen vaihdettavaksi.

## Valmistelut



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.  
Laitteen on oltava pystysuorassa asennossa.  
Vesijohdosta täytettäessä ei johto tai letku saa ulottua sisälle säiliöön.

1. Vedä turvaventtiilin [12] punaisesta nupista niin kauan, kunnes säiliö on paineeton. (Kuva 5)
2. Paina pumpunkahva [13] alas ja kierrä kahvaa vastapäivään.
  - ▶ Pumpunkahva on lukittu. (Kuva 6)
3. Kierrä pumppu [2] irti säiliöstä [1]. (Kuva 7)
  - ☞ *Likaantumisen estämiseksi suosittelemme, että pumppu ripustetaan pumpunpitimeen [8] säilytyksen ajaksi. (Kuva 8)*
4. Täytä nestettä säiliöön [1]. (Kuva 8)
5. Tarkasta täyttökorkeus [36] letkusta [4]. (Kuva 8a)



Laitteen täytyy olla paineeton.

6. Vie läpinäkyvä letku [4] useamman kerran säiliössä [1] ylhäältä alas (nestepinta letkussa ja säiliössä tasaantuvat keskenään). Tarkastusikkunassa [4] näkyvä nestepinta [36] vastaa tällöin säiliön täyttökorkeutta, jonka voit lukea asteikosta [35]. (Kuva 8a)
7. Kierrä pumppu [2] säiliöön [1]. (Kuva 9)
8. Käännä pumpunpidin [8] sisäänpäin. (Kuva 9)
9. Paina pumpunkahva [13] alas ja kierrä kahvaa myötäpäivään.
  - ▶ Pumpunkahva on vapautettu lukituksesta. (Kuva 10)
10. Tuota paine (n. 2 bar) säiliöön [1] (kuva 11).
  - ☞ *Maksimipaineen ei tulisi ylittää 6 bar (punainen viiva painemittarissa [16], kuva 11). Jos maksimipaine ylittyy, varoventtiili reagoi ja päästää ylipaineen pois.*
10. Paina pumpunkahva [13] alas ja kierrä kahvaa vastapäivään.
  - ▶ Pumpunkahva on lukittu. (Kuva 6)

## Käyttö



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.

1. Liitä painevesisäiliön pistoliitin [15] laitteesi pistonippaan [29] (kuva 12)
2. Lukitse kuulahana [30]. (Kuva 12)
  - ▶ Nestesyöttö alkaa.
- ☞ *Nesteen määrää voidaan säätää laitteessa (esim. porauslaite) olevan kuulahanan [30] avulla.*
3. Jos paine laskee alle 1 baarin (min. 0,5 bar), pumppaa lisää ilmaa. (Kuva 11)
4. Jos säiliö on tyhjä, täytä lisää nestettä. (→ Luku „Valmistelu“)

## Käytön jälkeen



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.  
Älä koskaan päästä laitteeseen nestettä.

1. Pidä kiinni pistoliittimestä [15] ja vedä tai kierrä samalla sen ulkorengasta. *(Kuva 12)*
  - Pistoliitin [15] on irrotettu laitteen pistonipasta [29].
2. Vedä turvaventtiiliin [12] punaisesta nupista niin kauan, kunnes säiliö on paineeton. *(Kuva 5)*
3. Lukitse pumpunkahva [13]. *(Kuva 6)*
4. Kierrä pumppu [2] irti säiliöstä [1]. *(Kuva 7)*
5. Pyyhi laite puhtaaksi kostealla liinalla.
6. Kiedo letku [4] säiliön ympärille ja liitä pistoliitäntä [15] painevesisäiliön pistotuurnaun [31]. *(Kuva 16)*
7. Säilytä painevesisäiliötä kuivumista ja varastointia varten kuivassa, auringonpaisteelta suojatussa ja pakkasettomassa ympäristössä.



Kerää ja hävitä jäännösmäärä ja pullo voimassa olevien lakien, määräysten ja sääntöjen mukaan. Noudata aineen valmistajan ohjeita!



Puhdista käytön jälkeen henkilökohtaiset suojavarusteet ja itsesi.

## Huolto ja hoito



Ota huomioon luvussa „Turvallisuus“ annetut ohjeet.

50 käyttökerran jälkeen, vähintään kerran vuodessa:

- Kierrä pumppu [2] irti säiliöstä. *(Kuva 7)*
- Pura pumppu [2] osiin. *(Kuva 17)*
- Rasvaa O-rengas [19] ja mansetti [20]. *(Kuva 18)*
- Kokoa pumppu.
- Lukitse männänvarsi kahvalla [13] ja kierrä pumppu [2] säiliöön [1].



Ota huomioon maasi lakisääteiset tapaturmantorjuntamääräykset ja tarkasta laite säännöllisesti. Jos mitään erityisiä määräyksiä ei ole annettu, suosittelemme, että asiantuntija suorittaa tarkastuksen ulkoisesti 2 vuoden välein ja sisäisesti 5 vuoden välein sekä lujuustarkastuksen 10 vuoden välein.

## Häiriöt



Käytä vain valmistajan vara- ja tarvikkeosia.

Häiriö	Syy	Toimenpide
Laitteessa ei muodostu painetta.	Pumppu ei ole kierretty lujasti kiinni.	Kierrä pumppu lujasti kiinni
	O-rengas [19] pumpussa viallinen.	Vaihda O-rengas. (Kuva 19)
	Mansetti [20] viallinen.	Vaihda mansetti. (Kuva 19)
Nestettä vuotaa pumpun yläosasta.	Venttiiliin aluslevy [23] likainen tai viallinen.	Puhdista tai vaihda venttiiliin aluslevy. (Kuva 21)
Varoventtiili puhalttaa liian aikaisin.	Varoventtiili [12] on viallinen.	Vaihda varoventtiili. (Kuva 26)
Painemittarissa ei näy säiliöpainetta.	Painemittari [16] on viallinen.	Katkaise listat (ylh., alh., oik.) [26]. Käännä maski [27] auki, ruuvaa painemittari [16] irti ruuviavaimella ja vaihda. Asenna kiinnitysnuppi [28] paikoilleen, työnnä oikealle ja laita maski [27] paikoilleen. (Kuva 30)

Yhteystiedot lisätietoja varten → katso etusivu.

## Takuu

Takaamme, että tässä laitteessa ei ole materiaali- eikä työstövikoja ensihankinnan ajankohdasta alkavan, voimassa olevan lakisääteisen takuusuuritusvelvollisuuden (maks. 3 vuotta) aikana. Mikäli takuunajan kuluessa ilmenee puutteita, valmistaja tai sen edustaja maassasi korjaa laitteen (valmistajan harkinnan mukaan) itse tai vaihtaa vialliset osat laskuttamatta työ- ja materiaalikustannuksia. Pyydämme tällaisessa tapauksessa ottamaan meihin välittömästi yhteyden. Tarvitsemme laskun tai kassakuitin laitteen ostosta. Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat (tiivisteet, O-renkaat, mansetti jne.) eivätkä viat, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä tai ylivoimaisesta esteestä.

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Sarjojen 3585.. ja 3615.. tuotteet täyttävät painelaitedirektiivin 2014/68/EU vaatimukset ja niissä on CE-merkki.

Tässä käyttöohjeessa olevat tiedot ja kuvat on tarkoitettu ainoastaan suuntaa antaviksi, eivätkä ne ole millään tavalla sitovia. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden suorittaa oman harkintansa mukaan muutoksia tai parannuksia tuotteissa tästä vastaavan mallin omaaville asiakkaille ilmoittamatta.

## Hjertelig til lykke

med ditt nye kvalitetsprodukt og takk for tilliten til vårt merke.

Det er veldig viktig for oss at du er tilfreds med produktet og servicen vår.

Vi ber om tilbakemelding dersom dine forventninger ikke blir oppfylt.

Du finner vår adresse på omslaget av denne bruksanvisningen.



Les bruksanvisningen før du bruker apparatet!

Ta godt vare på bruksanvisningen.

Bruksanvisningen er en integrert bestanddel av apparatet og må følge med apparatet ved overlevering.



Spesielle sikkerhetstiltak er nødvendige ved arbeid med apparatet.

## Bruk

Vanntrykkbeholderen 3585.. og 3615.. er beregnet for utpumping av kjøle- og spylevæske, i vann som må etterfylles, på boreapparater, betongsager, kappskiver osv.



Ikke-forskriftsmessig bruk kan føre til farlige personskader og miljøskader.

Under enhver bruk må du alltid følge sikkerhetsanvisningene og databladene fra produsentene av de midler som benyttes. Overhold de angitte maksimale konsentrasjonene for kjemiske stoffer og preparater. Vi gir deg gjerne råd på forespørsel.

Overhold de respektive gjeldende lovbestemte og offisielle regler i ditt land.

Apparatet skal utelukkende brukes utendørs eller i rom med god ventilasjon. Be forhandleren eller en sakkyndig om å instruere deg i betjening av apparatet når du arbeider med det for første gang.

### Ikke egnet for

- antennerlige væsker
- hydrogenperoksid og liknende midler som avgir oksygen
- etsende stoffer (*spesielle desinfeksjons- og impregneringsmidler, syrer, luter*)
- ammoniakkholdige væsker
- væsker med temperaturer over 50 °C
- Fuktemidler (*tensider*), løsningsmidler og løsningsmiddelholdige væsker, som kan forårsake eller fremme sprekke dannelse på plast som brukes.
- tyktflytende, klebrig eller restdannende væsker (*farger, fett*)
- bruk i næringsmiddel sektoren.

### Bruk ikke under noen omstendigheter

- eksterne trykkilder uten original trykkluft-påfyllingsventil
- til brenning
- til lagring og oppbevaring av væsker
- som øyedusj.

## Sikkerhet



Bare opplærte, friske og uthvilte personer skal arbeide med apparatet. De skal ikke være påvirket av alkohol, narkotika eller legemidler. Barn og ungdommer får ikke bruke apparatet. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. Iverksett tiltak som hindrer misbruk ved bruk av farlige midler.  
→ **Fare for ulykker!**



Bruk egnet vernetøy, vernebriller og åndedrettsvern iht. til gjeldende nasjonale forskrifter i omgang med farlige stoffer.



Unngå antenningskilder i omgivelsen.



La apparatet ikke stå i sollys. Forsikre deg om at apparatet ikke varmes opp over den maksimale driftstemperaturen (→ *tabell 1*). Beskytt apparatet mot frost og ammoniakk.



Det er økt skli- og snublefare når det er glatt, vått, ligger snø eller is, i skråninger og i ulendt terreng.



Det er ikke tillatt å utføre reparasjoner eller endringer på apparatet. Sørg for at skadde eller ikke funksjonsdyktige deler straks skiftes ut av vår service eller av en av våre autoriserte servicepartnere.

Det er ikke tillatt å sette sikkerhetsventilen ut av funksjon.  
→ **Eksplisjonsfare!**




Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler. Vi påtar oss intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av bruk av deler av annet fabrikat.



Hold alltid øye med manometeret når du pumper, slik at maks. sprøytetrykk (→ *tabell 1*) ikke overskrides. Apparatet må være trykløst før påfylling, etter bruk, før vedlikeholdsarbeider, ved arbeidsavbrudd og for lagring.



Overhold følgende ved transport: Transporter apparatet slik, at apparatet er sikret mot skade og velting. Apparatet må være uten trykk.  
→ **Eksplisjonsfare!**

 Du finner de figurene som er nevnt i teksten, på de sidene 2 – 3 i bruksanvisningen, og på vedlagte arket.

## Inkludert i leveransen

Beholder [1] med pumpe [2] og reservedelspose [3], bruksanvisning [5], slange [4], (Fig. 1)


## Tekniske data

Type	3585..	3615..
Maks. påfyllingsmengde	10 l	10 l
Samlet volum	13 l	13 l
Maks. driftstrykk	6 bar	
Maks. driftstemperatur	50 °C	
Tomvekt	5,2 kg	4,7 kg
Totalvekt maks.	16,5 kg	22,8 kg
Beholdermateriale	Stål med polyesterbelegg	Edelstål
Teknisk restvolum	0,03 l	

Tabell 1

## Montering

1. Skru slangen [4] fast inn i utgangsåpningen [10]. (Fig. 2)


 Pass på at stussen er i en slik posisjon at du kan skyve inn låsen.

2. Skyv inn låsen [11]. (Fig. 2)

► Låsen er i klem, og slangen er sikret mot å kunne skru seg ut av beholderen.

## Kontroll

**Visuell kontroll:** Er beholder [1], pumpe [2], og slange [4] uskadet? (Fig. 1)

 Vær spesielt oppmerksom på forbindelsene mellom beholder - slange og slange - kobling, samt på tilstanden til pumpens gjenger.

**Tetthet:** Pump opp det tomme apparatet til 2 bar (Fig. 11).

► Trykket skal ikke synke mer enn 0,5 bar på 30 min..

**Funksjon:** Trekk i den røde knappen på sikkerhetsventilen [12]. (Fig. 5)

► Trykket må slippes ut.



Kontroller enheten regelmessig og etter en lang periode uten bruk, f.eks. en vinter-pause.

Sørg for at skadde eller ikke funksjonsdyktige deler straks skiftes ut av vår service eller av en av våre autoriserte servicepartnere.



## Forberedelser



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.  
Apparatet må befinne seg i loddrett stilling.  
Ved fylling fra en vannledning skal ledningen eller en slange ikke stikke inn i beholderen.

1. Trekk den røde knappen på sikkerhetsventilen [12] opp, helt til beholderen er uten trykk. (Fig. 5)
2. Press pumpehåndtaket [13] ned og vri det mot urviseren.
  - ▶ Pumpehåndtaket er låst. (Fig. 6)
3. Skru pumpen [2] ut av beholderen [1]. (Fig. 7)
- ☞ *Vi anbefaler å henge pumpen i pumpeholderen [8] for smussfri oppbevaring. (Fig. 8)*
4. Fyll væsken på beholderen [1]. (Fig. 8)
5. Kontroller fyllehøyden [36] på slangen [4]. (Fig. 8a)



Apparatet må være uten trykk.

- ☞ *Før den gjennomsiktige slangen [4] flere ganger ovenfra og ned på beholderen [1] (væsknivået i slangen og i beholderen utjevnes). Det væsknivået [36] som er synlig i slangen [4], svarer da til påfyllingsnivået i beholderen, som du kan avlese på skalaen [35]. (Fig. 8a)*
6. Skru pumpen [2] inn i beholderen [1]. (Fig. 9)
7. Fell pumpeholderen [8] inn. (Fig. 9)
8. Press pumpehåndtaket [13] ned og vri det med urviseren.
  - ▶ Pumpehåndtaket er løsnet. (Fig. 10)
9. Produser trykk (ca. 2 bar) i beholderen [1] (fig. 11).
- ☞ *Maks. trykk bør ikke overskride 6 bar (rød strek på manometeret [16], fig. 11). Der-  
som maks. trykk overskrides, utløses sikkerhetsventilen og slipper ut overtrykket.*
10. Press pumpehåndtaket [13] ned og vri det mot urviseren.
  - ▶ Pumpehåndtaket er låst. (Fig. 6)

## Bruk



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.

1. Koble koblingen [15] på vanntrykkbeholderen til kontakten [29] på apparatet (Fig. 12)
2. Betjen kulekranen [30]. (Fig. 12)
  - ▶ Væsketilførselen begynner.
- ☞ *Væskemengden kan reguleres via kulekranen [30] på apparatet (f.eks. boreapparat).*
3. Hvis trykket faller under 1 bar (min. 0,5 bar), må du pumpe. (Fig. 11)
4. Hvis beholderen er tom, etterfyller du. (→ Kapittel „Forberedelser“)

## Etter bruk



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.  
La aldri væsker være igjen i apparatet.

1. Hold koblingen [15] og trekk eller dra samtidig i ytterringen til den. (Fig. 12)
  - ▶ Koblingen [15] er separat fra kontakten [29] på apparatet.
2. Trekk den røde knappen på sikkerhetsventilen [12] opp, helt til beholderen er uten trykk. (Fig. 5)
3. Lås pumpehåndtaket [13]. (Fig. 6)
4. Skru pumpen [2] ut av beholderen [1]. (Fig. 7)
5. Tørk av apparatet med en fuktig klut.
6. Vikle slangen [4] rundt beholderen og plugg koblingen [15] på uttaket [31] på vanntrykkbeholderen. (Fig. 16)
7. For tørking og lagring må du oppbevare vanntrykkbeholderen i tørre og frostfrie omgivelser som ikke er utsatt for direkte sollys.



Samle opp og avfallsbehandle restvolumet og beholderen i samsvar med gjeldende lover, forskrifter og regler.  
Overhold også forskriftene fra produsenten av midlet som brukes!



Vask verneutstyret og deg selv etter bruk.

## Vedlikehold og stell



Følg instruksjonene i kapittel „Sikkerhet“.

Etter 50 gangers bruk, minst en gang årlig:

- Skru pumpen [2] ut av beholderen. (Fig. 7)
- Ta pumpen [2] fra hverandre. (Fig. 17)
- Sett inn O-ringen [19] og mansjetten [20] med fett. (Fig. 18)
- Sett pumpen sammen igjen.
- Lås stempelstangen med håndtaket [13] og skru pumpen [2] inn i beholderen [1].



Overhold gjeldende forskrifter om forebygging av ulykker i ditt land og kontroller apparatet med jevne mellomrom. Dersom det ikke foreligger bestemte regler, anbefaler vi at en fagkyndig person utfører en utvendig kontroll hvert 2. år og en innvendig kontroll hvert 5. år, samt en fasthetsk kontroll hvert 10. år.

## Feil



Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler.

Feil	Årsak	Utbedring
Det bygges ikke opp trykk i apparatet	Pumpen er ikke skrudd fast.	Skru pumpen forsvarlig inn
	O-ring [19] på pumpen er defekt.	Skift ut o-ringene. (Fig. 19)
	Mansjett [20] er defekt.	Skift ut mansjetten. (Fig. 19)
Det kommer væske ut av pumpen øverst.	Ventilskiven [23] er tilsmusset eller defekt.	Rengjør eller skift ut ventilskiven. (Fig. 21)
Sikkerhetsventilen utløses for tidlig.	Sikkerhetsventilen [12] er defekt.	Skift ut sikkerhetsventilen. (Fig. 26)
Manometeret indikerer ikke beholdertrykk.	Manometeret [16] er defekt.	Skull mellomstykkene (øverst, nederst, høyre) [26]. Vipp opp dekslet [27], skru manometeret [16] ut med nøkkel og skift det ut. Sett inn festeknapen [28], forskyv den mot høyre og sett på dekslet [27]. (Fig. 30)

Kontaktadresse for mer informasjon → se forsiden.

## Garanti

Vi garanterer at dette apparatet ikke har material- og produksjonsfeil fra tidspunktet for første kjøp og i et tidsrom i samsvar med gjeldende lovfestet garantiplikten (maks. 3 år). Dersom det konstateres mangler i løpet av garantitiden, vil produsenten eller distributøren i ditt land reparere eller (etter produsentens vurdering) erstatte selve apparatet eller delene som har skader, uten å beregne arbeids- og materialkostnader. I et slikt tilfelle ber vi deg omgående ta kontakt med oss. Ve behøver da faktura eller kassabong som viser kjøpet av apparatet. Slitedeler dekkes ikke av garantien (tetninger, O-ringer, mansjetter osv.), heller ikke dekkes defekter som har oppstått på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk eller force majeure.

## Samsvarserklæring

Produkter i serien 3585.. og 3615.. oppfyller kravene i trykkapparat-retningslinjen 2014/68/EU og er CE-merket.

Angivelsene og illustrasjonene i denne bruksanvisningen tjener kun til orientering og er på ingen måte bindende. Produsenten forbeholder seg retten, etter egen vurdering å foreta endringer eller forbedringer av produktene, uten å måtte informere kundene som har en lignende modell.

## Grattis

till din nya kvalitetsprodukt och tack för att du litat på vårt märke. Det är mycket viktigt för oss att du är nöjd med vår produkt och vår service. Vi ber dig kontakta oss om dina förväntningar inte är uppfyllda. Du hittar vår adress på titelsidan i denna bruksanvisning.



Läs bruksanvisningen noga innan du använder verktyget!

Förvara denna bruksanvisning noga.

Bruksanvisningen är en integrerad del av verktyget och måste medfölja om verktyget lämnas till någon annan.



Vid arbeten med apparaten krävs särskilda försiktighetsåtgärder.

## Användning

Vattentryckbehållarna 3585.. och 3615.. är avsedda för matning av kyl- och spolvätskor, i regel vatten, på bormaskiner, betongsågar, kapmaskiner etc.



Osakkunnig användning kan vålla farliga kroppsskador och miljöskador.

Följ alltid medeltillverkarnas säkerhetsinformation och -datablad vid användningen. Beakta de angivna maximala koncentrationerna för kemiska ämnen och preparat. Vi hjälper gärna till.

Beakta lagbestämmelser och myndighetsbestämmelser som gäller i ditt land.

Verktyget får endast användas utomhus eller i välventilerade lokaler. Lär dig hur verktyget används av säljaren eller någon sakkunnig om det är första gången du arbetar med den.

### Inte lämpligt för

- lättantändliga vätskor
- väteperoxid och liknande medel som avger syre
- frätande ämnen (*vissa desinfektions- och impregneringsmedel, syror, lutlösningar*)
- ammoniakhaltiga vätskor
- vätskor med temperaturer över 50 °C
- Vätmedel (*tensider*), lösningsmedel och lösningsmedelshaltiga vätskor, vilka kan utlösa eller befrämja sprickbildning på de använda plasterna.
- vätskor som är seiga, klibbiga eller som bildar bottensats (*färger, fetter*)
- användning inom livsmedelsområdet.

### Använd under inga förhållanden

- externa tryckkällor utan original påfyllningsventil för tryckluft
- för flamning
- för lagring och förvaring av vätskor
- som ögondusch.

## Säkerhet



Endaste utbildade, friska och utvilade personer får arbeta med verktyget. De får inte var påverkade av alkohol, droger eller mediciner. Barn och ungdomar får inte använda verktyget. Förvara verktyget barnsäkert. Se till att verktyget inte missbrukas vid användning av farliga medel.  
→ **Olycksrisk!**



Använd lämpliga skyddskläder, skyddsglasögon och andningsskydd enligt gällande föreskrifter när du handskas med farliga ämnen.



Undvik antändningskällor i omgivningen.



Verktyget skall inte stå i solen. Se till att verktyget inte uppvärms över den maximala driftstemperaturen (→ *Tabell 1*). Skydda verktyget mot frost och ammoniak.



Det finns risk att halka och snubbla när det är halt, vått, snö, is och på sluttningar.



Reparationer eller ändringar på verktyget är inte tillåtet. Låt vår service eller våra servicepartners, auktoriserade av oss, omedelbart byta ut skadade eller funktionsodugliga delar.

Säkerhetsventilen får inte sättas ur funktion.

→ **Explosionsrisk!**




Använd endast original reserv- och tillbehörsdelar. Vi ansvarar inte för skador på grund av främmande delar.



Observera alltid manometern när du pumpar, så att det maximala spruttrycket (→ *Tabell 1*) inte överskrids. Innan påfyllning, efter användningen, innan underhållsarbeten, avbrott i arbetet och för förvaring måste verktyget vara tryckfritt.



Beakta följande vid transporten: Transportera verktyget så att det är säkrat mot skador och mot att välta. Verktyget måste vara tryckfritt.  
→ **Explosionsrisk!**

 Du hittar de figurer som nämns i texten i de sidorna 2 – 3 i denna bruksanvisning, och på bilagan.

## Leveransomfattning

Behållare [1] med pump [2], reservdelspåse [3] bruksanvisning [5] och slang [4] (figur 1).


## Tekniska data

Typ	3585..	3615..
Max. påfyllningsmängd	10 l	10 l
Innehåll, totalt	13 l	13 l
Max. driftstryck	6 bar	
Max. driftstemperatur	50 °C	
Tomvikt	5,2 kg	4,7 kg
Totalvikt max.	16,5 kg	22,8 kg
Material i behållare	Stål (polyesterbeklätt)	Rostfritt stål
Tekniska restmängd	0,03 l	

Tabell 1

## Montering

1. Skruva fast slangen [4] i utloppsöppningen [10] (figur 2).


 Observera läget för rörmuffen för att kunna skjuta in låsanordningen.

2. Skjut in låsanordningen [11] (figur 2).

- ▶ Låsanordningen klämmer fast och slangen är säkrad mot utdragning ur behållaren.

## Kontrollera

**Visuell kontroll:** Är behållaren [1], pumpen [2] och slangen [4] oskadade? (Fig. 1)

 Kontrollera särskilt anslutningarna mellan behållare – slang och slang – koppling, samt pumpgångans skick.

**Täthet:** Pumpa upp det tomma verktyget till 2 bar (Fig. 11).

- ▶ Trycket får inom 30 minuter inte sjunka mer än 0,5 bar.

**Funktion:** Dra i säkerhetsventilens röda knapp [12]. (Fig.5)

- ▶ Trycket måste försvinna.



Kontrollera enheten med jämna mellanrum och om den inte har använts en längre tid, t.ex. efter ett vinteruppehåll.

Låt vår service eller våra servicepartners, auktoriserade av oss, omedelbart byta ut skadade eller funktionsodugliga delar.

## Förberedelser



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Verktyget måste vara i lodrätt läge.

Vid påfyllning från en vattenledning får ledningen eller slangen inte sträcka sig in i behållaren.

1. Dra i säkerhetsventilens röda knapp [12] och håll den uppe tills behållaren är trycklös. (Fig. 5)
2. Tryck pumphandtaget [13] nedåt och vrid det moturs.
  - ▶ Pumphantaget är säkrat. (Fig. 6)
3. Skruva ur pumpen [2] ur behållaren [1]. (Fig. 7)
- ☞ För smutsfri förvaring rekommenderar vi att hänga in pumpen i pumphållaren [8]. (Fig. 8)
4. Fyll på sprutvätskan i behållaren [1]. (Fig. 8)
5. Kontrollera påfyllnadshöjden [36] på slangen [4]. (Fig. 8a)



Verktyget måste vara trycklöst.

- ☞ För den genomskinliga slangen [4] flera gånger på behållaren [1] uppifrån och ned (vätskenivån i slangen och i behållaren utjämnas). Den vätskenivå [36] som syns i slangen [4] motsvarar då påfyllningshöjden i behållaren, som du kan avläsa på skalan [35]. (Figur 8a)
6. Skruva in pumpen [2] i behållaren [1]. (Fig. 9)
7. Fäll in pumphållaren [8]. (Fig. 9)
8. Tryck pumphandtaget [13] nedåt och vrid det medurs.
  - ▶ Pumphantaget är upplåst. (Fig. 10)
9. Skapa tryck (ca 2 bar) i behållaren [1] (Fig. 11).
- ☞ Max. trycket bör inte överskrida 6 bar (rött streck på manometern [16], figur 11). Om max. trycket överskrids, utlöses säkerhetsventilen och släpper ut övertrycket.
10. Tryck pumphandtaget [13] nedåt och vrid det moturs.
  - ▶ Pumphantaget är säkrat. (Fig. 6)

## Användning



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

1. Förbind vattentryckbehållarens koppling [15] med apparatens nippel [29] (Fig. 12).
2. Manövrera kulkranen [30]. (Fig. 12)
  - ▶ Vätsketillförseln börjar.
- ☞ Vätskemängden kan regleras via kulkranen [30] på apparaten (t.ex. bormaskin).
3. Om trycket faller under 1 bar (min. 0,5 bar), måste du pumpa igen. (Fig. 11)
4. Fyll på behållaren när den är tom. (→ Kapitel „Förberedelser“)

## Efter användning



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.  
Lämna aldrig vätska i verktyget.

1. Håll fast kopplingen [15] och dra i resp. vrid ytterringen samtidigt. (Fig. 12)
  - Kopplingen [15] är skild från apparatens nippel [29].
2. Dra i säkerhetsventilens röda knapp [12] och håll den uppe tills behållaren är trycklös. (Fig. 5)
3. Lås pumphandtaget [13]. (Fig. 6)
4. Skruva ur pumpen [2] ur behållaren [1]. (Fig. 7)
5. Torka av verktyget med en fuktig trasa.
6. Linda slangen [4] om behållaren och stick på kopplingen [15] på vattentryckbehållarens stickanslutning [31]. (Fig. 16)
7. För torkning och lagring förvarar du vattentryckbehållaren i en torr miljö, skyddad mot solstrålning och frostfri.



Samla upp och ta hand om restmängder och behållaren enligt gällande lagar, föreskrifter och regler. Följ medeltillverkarens föreskrifter!



Tvätta skyddsutrustningen och dig själv efter användning.

## Underhåll och skötsel



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Efter användning 50 gånger, dock minst en gång om året:

- Skruva ut pumpen [2] ur behållaren. (Fig. 7)
- Montera isär pumpen [2]. (Fig. 17)
- Fetta in O-ringen [19] och manschetten [20]. (Fig. 18)
- Montera ihop pumpen.
- Lås kolvstången med handtaget [13] och skruva in pumpen [2] i behållaren [1].



Följ föreskrifterna om skydd mot olycksfall i ditt land och kontrollera verktyget regelbundet. Om det inte finns särskilda serviceregler rekommenderar vi att en sakkunnig tekniker genomför en utvärdig kontroll vartannat år, en invärdig kontroll vart 5:e år samt vart 10:e år en hållfasthetskontroll.



## Störningar



Använd endast original reserv- och tillbehörsdelar.

Störning	Orsak	Åtgärd
Det uppstår inte något tryck i verktyget	Pumpen är inte fastskruvad.	Skruva i pumpen ordentligt
	O-ringen [19] på pumpen är defekt.	Byt O-ring. (Fig.19)
	Manschetten [20] defekt.	Byt manschetten. (Fig.19)
Det kommer ut vätska ovan ur pumpen	Ventilbrickan [23] är smutsig eller defekt.	Rengör eller byt ventilbrickan. (Fig.21)
Säkerhetsventilen blåser ut för tidigt.	Säkerhetsventilen [12] är defekt.	Byt säkerhetsventil. (Fig.26)
Manometern visar inget tryck i behållaren.	Manometern [16] är defekt.	Separera länkarna (ovan, nedan, höger) [26]. Fäll upp skyddet [27], skruva ur manometern [16] med nyckeln och byt. Sätt in fästknappen [28], skjut den åt höger och stick in skyddet [27]. (Fig.30)

Kontaktadress för ytterligare information → se titelsida.

## Garanti

Vi garanterar att detta verktyg inte har några material- och bearbetningsfel, från tidpunkten för det första förvärvet och under den lagstadgade tiden för garantiansvar (max. 3 år). Om det under garantitiden skulle visa sig brister, kommer tillverkaren eller dess distributör i ditt land att reparera verktyget eller (enligt tillverkarens bedömning) byta det eller dess skadade delar, utan att beräkna några arbets- eller materialkostnader. I sådant fall ber vi dig att omedelbart kontakta oss. Vi behöver då räkningen eller kassakvittot avseende ditt köp av verktyget. Garantin gäller inte för slitagedelar (tätningar, O-ringar, manschetter mm.) och fel som uppstått på grund av osakkunnig användning och force majeure.

## Försäkran om överensstämmelse

Produkterna i modellserierna 3585.. och 3615.. uppfyller kraven i direktivet för tryckbärande anordningar 2014/68/EU och är CE-märkta.

Uppgifterna och bilderna i den här bruksanvisningen är till som orientering och är inte på något sätt bindande. Tillverkaren förbehåller sig rätten, om denne anser det nödvändigt, att göra ändringar eller förbättringar på produkterna utan att vara tvungen att informera kunder som har en liknande modell om detta.





